

CENTRO TEOLÓGICO AL-ANDALUS

# HERRAMIENTAS DEL GRIEGO Y HEBREO



PARA  
ESTUDIO BÍBLICO

MEL HOLLAND



## Prólogo

---

*«Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»*

*2º Timoteo 2.15*

De todos los libros en el mundo, la Biblia es el más importante porque es del Creador del mundo a todas sus criaturas que habiten en el mundo. Por esta razón, también es el libro que debe ser estudiado más que cualquier otro libro, para que podamos saber lo que la persona más importante en el universo quiere decirnos.

Hay muchas verdades esenciales que Dios quiere que entendamos con claridad en su Palabra, como:

Quién es Dios	Cómo es Dios
De dónde venimos	A dónde vamos
Lo que Dios exige	Lo que Dios da
Cómo entrar en el cielo	Cómo escapar del infierno
Su perspectiva de la historia	Su perspectiva del futuro
Cómo tener éxito	Cómo tener propósito
Cómo estar contento	Cómo estar gozoso

¡Estas son sólo unas pocas de las cosas que Dios quiere que aprendamos de Él y de su Palabra!

Pero, no basta con sólo entender la importancia de la Biblia. Debemos estar dispuestos a dedicar el tiempo requerido a leer y estudiar la Palabra de Dios para que podamos entender el contenido de la Palabra de Dios.

Pero ¿cómo se procede para estudiar la Biblia? ¿Cómo se puede comprender las ideas contenidas en las páginas de las Escrituras? ¿Cómo se puede entender bastante bien aun las palabras que están utilizadas, para estar seguro de que se ha interpretado correctamente el mensaje del Señor?

El propósito de este libro es hacer esta tarea más fácil para todos los que tienen el deseo en sus corazones de entender la Palabra de Dios, sea cual sea su trasfondo educativo. No es un libro diseñado para eruditos ni para teólogos, sino para el miembro normal de la iglesia.

Sin embargo, son precisas unas palabras de aviso. Este libro no ayudará mucho a aquel que no ha recibido el Espíritu Santo, quien alumbría a la persona en quien mora, para que pueda entender las Escrituras. También es imposible, para todo aquel que no está dispuesto a obedecer las Escrituras, recibir más iluminación de la Palabra de Dios, no importa cuantas herramientas de estudio bíblico sepan utilizar.

*«El que quiera hacer la voluntad de Dios, conocerá si la doctrina es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.»*

*Juan 7.17*



## Introducción

# LA HERRAMIENTA CORRECTA PARA LA TAREA

---

*«Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.»*

*2º Timoteo 2.15*

¿Alguna vez has intentado hacer algo que no supiste como hacerlo? Por ejemplo, has intentado reparar un escape de un conducto bajo la pila de la cocina, o cambiar los frenos del coche o instalar un cristal de una ventana? Puede llegar a ser muy frustrante. ¿Por qué? Hay dos razones principales:

- 1) No tenemos la herramienta correcta para la tarea; o
- 2) No sabemos cómo utilizar la herramienta correctamente.

Como cualquier artesano te puede decir, la selección de la herramienta correcta y el conocimiento de cómo utilizar aquella herramienta correctamente, muchas veces determina el éxito de tu trabajo. Hacer un trabajo de calidad en el tiempo más corto es lo que cada obrero aspira realizar.

Adquirir la experiencia necesaria para elegir y utilizar efectivamente las herramientas de una vocación, exige tiempo y esfuerzo. Un deseo de aprender y una determinación de ser exitoso son elementos importantes para llegar a ser un obrero competente.

Podemos aplicar estos mismos principios al estudiante de la Biblia. Aprender cómo usar correctamente la Palabra de Dios, cómo ser el obrero aprobado por Dios y que no tiene de qué avergonzarse, exige mucha diligencia, tiempo y sacrificio.

## LA SELECCIÓN DE LA HERRAMIENTA CORRECTA

Elegir la herramienta correcta de estudio bíblico depende en:

- 1) la habilidad de la persona de usar la herramienta de estudio bíblico, y
- 2) el conocimiento del proceso de estudiar correctamente un pasaje de las Escrituras.

Primero, reconocemos que hay muchos libros disponibles para el lector español para utilizar en su estudio de la Palabra de Dios sin necesitar saber nada sobre los idiomas bíblicos originales. Pero, si este mismo lector se dedica a aprender solamente unas pocas cosas básicas sobre el griego y el hebreo, muchos otros libros están disponibles para él. Aunque su capacidad sea limitada, podrá descubrir mucho más de las Escrituras de lo que hubiera sido capaz sin este conocimiento.

Segundo, si se entiende el proceso básico de cómo estudiar un pasaje de la Biblia correctamente, ayuda mucho a elegir la herramienta correcta. Sigue un repaso de los cuatro pasos básicos para analizar un pasaje bíblico.

## LOS CUATRO PASOS BÁSICOS DE ESTUDIO BÍBLICO

### **1. Observación del Texto**

Se empieza haciéndose la pregunta: ¿qué dice el texto? Este es el paso que exige más trabajo. Empieza con leer el texto repetidamente. Luego, se hacen las preguntas del “reportero”: ¿quién? ¿qué? ¿dónde? ¿cuándo? ¿por qué? ¿cómo? Despues viene una investigación del significado de las palabras, la evaluación de la gramática y el estudio de la historia y la cultura que se relaciona con el pasaje.

### **2. La Interpretación del Texto**

Ahora, se debe hacer la pregunta: ¿qué significa el texto? ¿Qué intenta comunicar el autor? ¿Cuál hubiera sido el entendimiento básico del pasaje a los lectores originales del texto? Una regla básica: “Si tiene sentido, no busques otro sentido”.

### **3. La Comparación del Texto**

Esta es una prueba para ver si es correcta la interpretación que se ha determinado. Empieza con una comparación de otro pasaje bíblico paralelo o contraste. Una regla a seguir aquí: “La Biblia es el mejor comentario sobre la Biblia”. Una pregunta para hacer: ¿hay otros pasajes en la Biblia que están de acuerdo o desacuerdo con esta interpretación? Luego, se puede comparar la interpretación tuya con la de otros, para descubrir la perspectiva de otros del texto.

### **4. La Aplicación del Texto**

El último paso es aplicar la enseñanza del texto a nuestro día y época, a nuestra cultura y a nuestra vida. ¿Qué hay en el pasaje para mí? ¿...para aprender? ¿...para obedecer? ¿...para evitar? ¿...para imitar? ¿...para creer? ¿...para hacer? Luego, si vas a enseñar a otros, tienes que pensar en la aplicación del texto a ellos.

Un entendimiento de estos cuatro pasos básicos para analizar un pasaje bíblico, nos guía en la selección de qué herramienta de estudio debemos utilizar. ¿Cuándo es más útil un diccionario? ¿En qué paso se usa un comentario devocional? Algunas herramientas de estudio son útiles en los cuatro pasos pero otras no. Utilizando la herramienta equivocada es como martillear un tornillo... puede funcionar pero no es la manera más eficaz y puede causar daño en el proceso.

## LA CLASIFICACIÓN DE LAS HERRAMIENTAS DE ESTUDIO BÍBLICO

Agrupar los diferentes libros de estudio bíblico en categorías, es como arreglar una caja de herramientas... es mucho más fácil encontrar la herramienta que buscas. Sigue una lista de herramientas básicas de estudio bíblico agrupadas en categorías sencillas. Por supuesto, esta lista no incluye todos los libros disponibles, pero provee una idea de las diferentes clases de herramientas de estudio bíblico disponibles, para ayudarte en tu estudio de las Sagradas Escrituras.

### **A. BIBLIAS**

*Para el lector español:*

#### 1. Biblias de Estudio.

Son Biblias que contienen notas marginales, notas finales o notas al pie de la hoja. También, tienen introducciones a los libros, concordancia, índice de temas, diccionario bíblico, mapa u otras ayudas.

**2) Biblias Paralelas.**

Son Biblias con diferentes versiones españolas, en columnas paralelas en cada hoja, para ayudar a comparar las diferentes traducciones.

**3) Biblias Temáticas.**

Son Biblias organizadas por temas, con los versículos que tratan del tema listados bajo cada tema.

**4) Biblias Cronológicas.**

Son Biblias que organizan los pasajes o aun los versículos según el orden en que ocurrieron en la historia.

*Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo:*

**5) Biblias Interlineales.**

Son Biblias que insertan bajo cada palabra del idioma original la traducción a español, esto es, entre las líneas del texto griego o hebreo, hay una línea con la traducción. Por tanto, es una traducción muy literal que sigue el orden de las palabras en el idioma original. A veces incluyen una columna en el margen de cada página con una traducción común.

**6) Biblias Textuales Críticas.**

Son Biblias en el idioma original del griego o hebreo con notas al pie de la hoja que explican las diferentes variaciones en diferentes manuscritos o familias de textos.

## B. CONCORDANCIAS

*Para el lector español:*

**1) Concordancias españolas.**

Son libros que listan las palabras españolas utilizadas en la Biblia en orden alfabético, con una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura. Hay varios grados de cumplimiento (el número de palabras españolas listadas) entre las concordancias. Algunas concordancias, como las que están en las Biblias, solamente listan las palabras más utilizadas. Otras listan la mayoría de las palabras, pero se dejan palabras como artículos, preposiciones, etc. Hay también concordancias exhaustivas, que listan cada palabra que parece en la Biblia.

*Para el lector español con algún conocimiento del griego y el hebreo:*

**2) Concordancias españolas con léxicos hebreos y griegos.**

Hay dos tipos: 1) Concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos donde aparece la palabra española. Al final de cada línea, hay un número que indica el número de la palabra hebrea o griega que se encuentra en el léxico hebreo o griego, que se encuentran al final de la concordancia. 2) Concordancias que listan las palabras españolas en orden alfabético y después la palabra hebrea o griega traducida por esta palabra española. Después de cada palabra hebrea o griega, sigue una lista de los versículos donde esta palabra hebrea o griega fue utilizada y traducida con la palabra española. Se llaman concordancias analíticas.

**3) Concordancias hebreas y griegas.**

Son libros que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético, con una lista de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia. El fragmento de cada versículo que está dado, está en español (también hay concordancias donde todo está en el idioma original).

## C. LIBROS DE REFERENCIA SOBRE LOS IDIOMAS BÍBLICOS

### 1) Diccionarios españoles.

A menudo, un diccionario español puede clarificar un pasaje bíblico para definir una palabra que no entendemos, o para darnos otros significados que no sabemos de la palabra. Pero, cuidado: las palabras hebreas y griegas, no siempre conllevan todos los mismos significados que nuestras palabras castellanas.

### 2) Diccionarios españoles de palabras hebreas o griegas.

En estos diccionarios, se puede buscar una palabra castellana que aparece en la Biblia y después encontrar qué palabra hebrea o griega fue utilizada en aquel pasaje, y obtener la definición de la palabra hebrea o griega en español. A veces, también incluyen una explicación de su utilización en la cultura hebrea o griega.

### 3) Estudios de palabras.

Estos libros siguen el texto bíblico y hacen un comentario sobre la definición y utilización de las palabras hebreas o griegas que se encuentran en cada pasaje o versículo.

*Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo:*

### 4) Léxicos hebreos o griegos.

Son diccionarios hebreos o griegos que siguen el orden alfabético del hebreo o griego, pero con las definiciones dadas en castellano.

### 5) Léxicos analíticos del hebreo o griego.

Estos léxicos listan cada palabra hebrea o griega que aparece en la Biblia, sea cual sea la forma de la palabra, seguida por una descripción gramatical de la palabra y luego la raíz de la palabra.

Por ejemplo:

1) la conjugación de un verbo - tiempo, persona, número, voz y modo.

2) la declinación o desinencia de un sustantivo o adjetivo - caso, número y género.

Cuando se busca la raíz de la palabra, se encuentra una definición en español.

### 6) Guías analíticas del hebreo o griego.

Las guías analíticas son similares a los léxicos analíticos, pero siguen al texto bíblico en lugar de estar en orden alfabético.

### 7) Gramática general del hebreo o griego.

Como explica el nombre, estos libros explican la estructura del idioma del hebreo o griego. Varían entre libros diseñados para enseñar el idioma a los principiantes, y los que explican en detalle muchas de las irregularidades del idioma.

### 8) Sinónimos hebreos o griegos.

Son libros que comparan las palabras hebreas o griegas con sus sinónimos en el mismo idioma. Ayudan a obtener un entendimiento más rico de las implicaciones de las palabras en la lengua bíblica original.

## D. LIBROS DE REFERENCIA SOBRE LA HISTORIA Y CULTURA BÍBLICA

### 1) Diccionarios bíblicos.

Son diccionarios de los temas, nombres y lugares bíblicos. Explican las prácticas culturales,

presentan información histórica y geográfica, y exponen otros asuntos de interés al estudiante de la Biblia.

2) Guías bíblicas.

Son comentarios bíblicos pequeños con muchas notas históricas y culturales. Incluyen información del trasfondo y bosquejos de cada libro de la Biblia.

3) Guías de la cultura bíblica.

Son libros que enfocan en explicar la cultura de los tiempos bíblicos.

4) Atlas bíblicos.

Son libros de mapas geográficos, políticos e históricos de las tierras bíblicas.

5) Enciclopedias bíblicas.

Son como los diccionarios bíblicos, pero con mucha más información.

## **E. COMENTARIOS BÍBLICOS**

Los comentarios bíblicos son libros que explican el texto bíblico. Algunos tratan de toda la Biblia, otros de un apartado, mientras otros tratan solamente de un libro de la Biblia. Algunos son devocionales en naturaleza mientras otros son críticos en naturaleza. Algunos son una combinación de los dos.

En conclusión, hay muchas herramientas disponibles para el lector español para utilizar en su estudio de la Palabra de Dios, sin necesitar saber los idiomas bíblicos originales. Y hay muchas otras herramientas disponibles para el que sabe unas pocas cosas básicas sobre el griego y el hebreo. Saber qué herramientas existen, y cómo utilizarlas correctamente, es la clave para tener éxito en el estudio y buen entendimiento de las Escrituras y ser capaz de explicarlas bien a otros.



## Capítulo Uno

# CONQUISTANDO A LA CONCORDANCIA

---

*«Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.»*  
*Salmo 119.18*

Una de las herramientas del estudio bíblico más útil y más utilizada es la concordancia. Una concordancia puede parecer formidable por su tamaño, por el sistema de numeración o por las letras extranjeras. Pero en verdad, una concordancia es una herramienta sencilla y muy fácil de usar. Si la comparásemos con las herramientas del carpintero, sería la palanca, no la sierra eléctrica. Y, utilizando la concordancia como una palanca, podemos abrir los tesoros que hay en la Palabra de Dios.

Recuerda, como vimos en la Introducción, que una concordancia es un libro que lista en orden alfabético las palabras españolas utilizadas en el texto bíblico. Bajo cada palabra castellana, hay una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura.

### LA CLASIFICACIÓN DE LAS CONCORDANCIAS

Como hemos visto en la introducción, hay varios tipos de concordancias. Podemos clasificarlas según su tamaño o grado de cumplimiento, es decir, en relación al número de palabras españolas o referencias bíblicas que contienen. Pero, también, podemos clasificarlas según su naturaleza, es decir, si se trata sólo del texto castellano o si se trata también de los idiomas originales de la Biblia. Vamos a clasificarlas primero según su naturaleza y segundo por su tamaño.

#### A. Concordancias españolas

*(Para el lector español)*

Son libros que listan las palabras españolas utilizadas en la Biblia en orden alfabético con una lista de los versículos donde la palabra española aparece en la Escritura.

- 1) Concordancias breves.
- 2) Concordancias completas.
- 3) Concordancias exhaustivas.

#### B. Concordancias españolas-hebreas/griegas

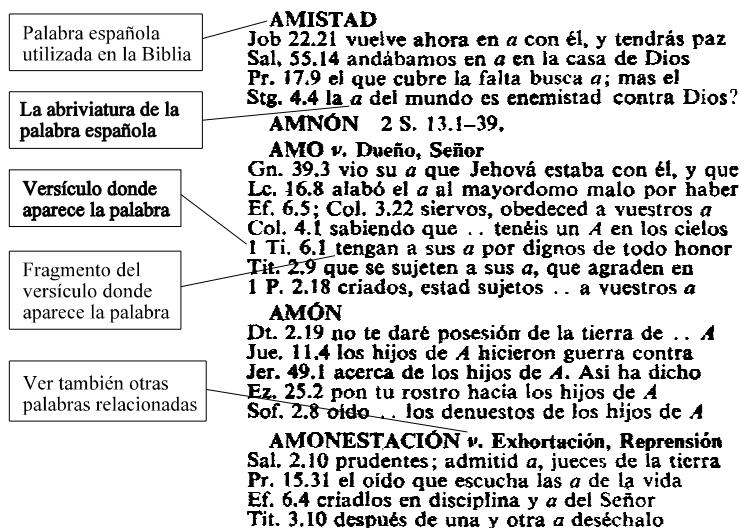
*(Para el lector español con algún conocimiento del griego y hebreo)*

- 1) Concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos, donde aparece la palabra española utilizada en la Biblia.
- 2) Concordancias hebreas y griegas que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético, con una lista de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia.

## A. CONCORDANCIAS ESPAÑOLAS

### 1) Concordancias breves.

Esta es la clase de concordancia que a menudo se encuentra como un apéndice en las Biblia. Solamente lista las palabras más utilizadas en la Biblia, y de estas palabras, solamente da referencias a los versículos más importantes donde aparece la palabra. Están diseñadas para facilidad de uso por ser pequeño en tamaño.

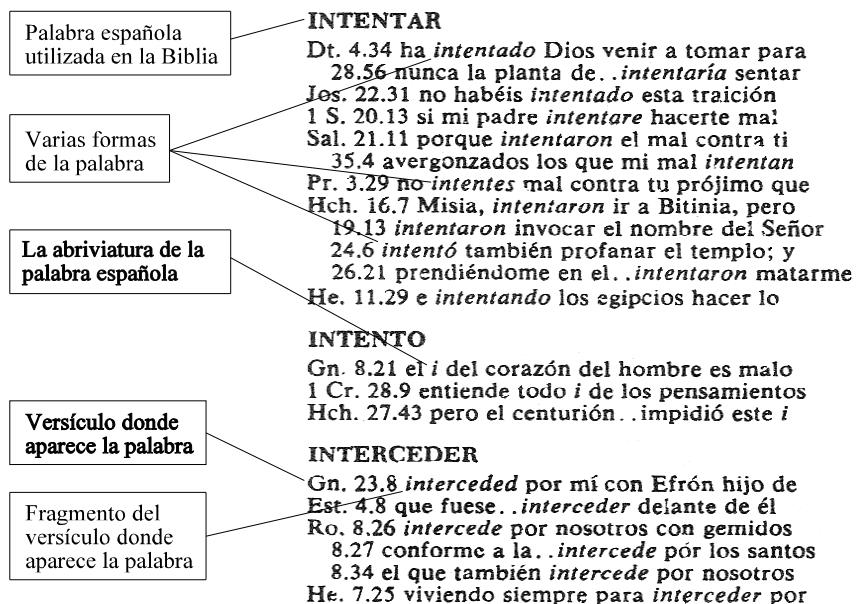


### 2) Concordancias completas.

Esta clase de concordancia lista todas las palabras principales utilizadas en la Biblia. Pero, no listan las palabras que son repetidas muchas veces, como los artículos, las preposiciones, conjunciones, etc. Si una palabra está listada, entonces se lista cada versículo donde aparece la palabra. Estas concordancias son de un tamaño conveniente para usar.

### 3) Concordancias exhaustivas.

Esta es una concordancia que lista cada palabra que aparece en la Biblia, por pequeña que sea o utilizada tantas veces que sea, y luego, todos los versículos donde aparece la palabra.



## B. CONCORDANCIAS ESPAÑOLAS-HEBREAS/GRIEGAS

### 1) Concordancias españolas exhaustivas.

Son concordancias que listan las palabras españolas con una lista de versículos donde aparece la palabra española. Al final de cada línea hay un número que indica el número de la palabra hebrea o griega que se encuentra en el léxico hebreo o griego ubicados al final de la concordancia.

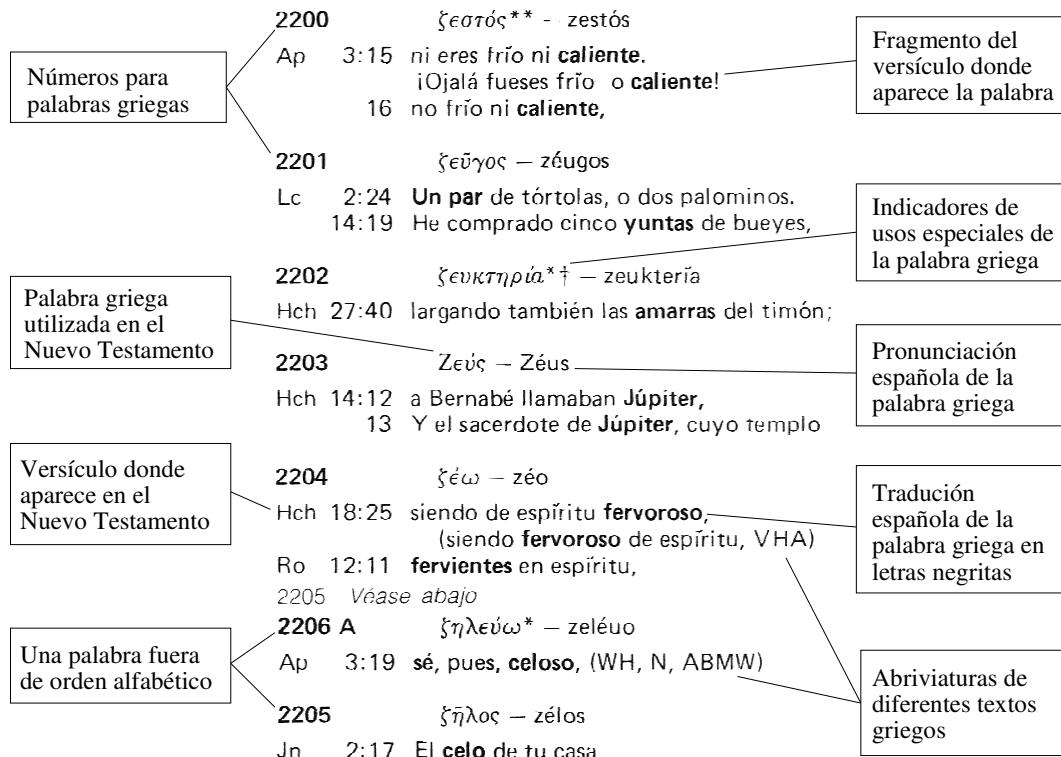
Palabra española utilizada en la Biblia	<b>ORDINARIA</b> Ez 16.27 mi mano, y disminuí tu provisión o ..... 2706 <b>OREB</b> 1. <i>Príncipe madianita ejecutado por Gedeón</i> Jue 7.25 tomaron a... O y Zeeb; y mataron a O ..... 6159 7.25 trajeron las cabezas de O y de Zeeb a ..... 6159 8.3 Dios ha entregado en vuestras manos a O..... 6159 Sal 83.11 a sus capitanes como a O y a Zeeb ..... 6159 2. <i>Peña donde mataron a O</i> Jue 7.25 mataron a O en la peña de O, y a..... 6159 Is 10.26 matanza de Madián en la peña de O ..... 6159	Varios usos de la palabra
La abreviatura de la palabra española	<b>OREJA</b> Gn 35.4 y los zarcillos que estaban en sus o ..... 241 Ez 21.6 le horadará la o con lesna, y será su ..... 241 29.20 la o derecha de Aarón... o de sus hijos..... 241 32.2 zarcillos...en las o de vuestras mujeres ..... 241 32.3 los zarcillos de oro que tenían en las o ..... 241 Lv 8.23 puso sobre el lóbulo de sus o derechas ..... 241 8.24 de la sangre sobre el lóbulo de sus o..... 241 14.14,17,25,28 el lóbulo de la o derecha del ..... 241 Dt 15.17 tomarás una lesna, y horadarás su o ..... 241 Sal 115.6 o tienen, mas no oyen...no huelen ..... 241 135.17 o, y no oyen; tampoco hay aliento en ..... 241 Pr 26.17 como el que toma al perro por las o ..... 241 Ez 16.12 puse joyas...y zarcillos en tus o, y ..... 241 23.25 te quitarán tu nariz y tus o, y lo que ..... 241 Am 3.12 que el pastor libra...la punta de una o ..... 241 Mt 26.51 hiriendo a un siervo...le quitó la o ..... 5621 Mr 7.33 aparte...metió los dedos en las o de ..... 3775 14.47 hirió al siervo del...cortándole la o..... 5621 Lc 22.50 hirió a un... y le cortó la o derecha ..... 3775 22.51 <b>dijo:</b> Basta... Y tocando su o, le sanó ..... 5621 Jn 18.10 e hirió al... y le cortó la o derecha ..... 5621 18.26 a quien Pedro había cortado la o, le ..... 5621 1 Co 12.16 si dijere la o: Porque no soy ojo ..... 3775	Números para palabras hebreas
Versículo donde aparece la palabra en el Antiguo Testamento	<b>ORÉN Hijo de Jerameel</b> , 1 Cr 2.25 ..... 767 <b>ORFA Nuera de Noemí</b> Rt 1.4 el nombre de una era O, y el nombre de ..... 6204 1.14 y O besó a su suegra, mas Rut se quedó ..... 6204	Números en cursivo para palabras griegas
Versículo donde aparece la palabra en el Nuevo Testamento		
Fragmento del versículo donde aparece la palabra		

### 2) Concordancias españolas analíticas con definiciones de palabras hebreas y griegas.

Son concordancias que listan las palabras españolas en orden alfabético y después la palabra hebrea o griega traducida por esta palabra española. Después de cada palabra hebrea o griega, sigue una lista de los versículos donde esta palabra hebrea o griega fue utilizada y traducida con la palabra española. Se llaman concordancias analíticas.

### 3) Concordancias hebreas y griegas.

Son libros que listan las palabras hebreas o griegas en orden alfabético con una lista de los versículos donde la palabra fue utilizada en la Biblia. El fragmento de cada versículo que está dado está en español (también hay concordancias donde todo está en el idioma original).



## LA UTILIZACIÓN DE LA CONCORDANCIA

Uno de los secretos de utilizar una concordancia con éxito es, primero clarificar qué clase de tarea quieras hacer. Hay tres utilidades básicas de una concordancia y cada una tiene sus propios métodos para cumplir aquella tarea.

### 1) Encontrar un versículo.

Si un amigo te pregunta: «¿Sabes si la expresión “El que guarda su boca cerrada, no será destruido” está en la Biblia?». ¿Qué dirás? ¿Cómo lo buscarás para ver si está o no?

El primer paso es escribir la expresión exacta para no olvidarla. Después, escribir posibles variaciones de la expresión para permitir un cierto margen de error. También, intenta ponerla en el estilo del lenguaje de la versión de la Biblia. Por ejemplo:

El que guarda su boca cerrada, no será destruido.  
 El que cierra su boca, no será destruido.  
 El que cierra sus labios, no será destruido.

El próximo paso es determinar qué palabra utilizar para buscar el versículo en la concordancia. Elige las palabras clave e intenta aproximar cuantas veces aparecería la palabra en la Biblia. El número de veces que aparece una palabra, determina qué larga es la lista de versículos que tendrá que estudiar. Recuerda, debes poner la palabra en su forma léxica. Siguiendo con el ejemplo:

guardar	500+ veces
cerrar	100+ veces
boca	350+ veces
labio	100+ veces
destruir	450+ veces

Es importante entender que tu aproximación puede ser completamente equivocada, pero esto no es lo que es importante. Lo que es importante es intentar ahorrar tiempo en encontrar el versículo. Es posible gastar horas buscando un versículo hasta desanimarse y ya jamás decidirse coger una concordancia. Si te has equivocado mucho en tu estimación, te darás cuenta enseguida cuando buscas la palabra que has elegido. Si adivinaste que aparece 100 veces pero descubres que hay 1000, busca la segunda palabra que has elegido.

El tercer paso es empezar apuntando posibles versículos que encuentras en la lista dada bajo la palabra en la concordancia. Como las concordancias solamente dan un fragmento corto de cada versículo listado, a veces es difícil ver el versículo que buscas, si el orden de las palabras es un poco diferente. Si no encuentras el versículo, sigue buscando en la lista de la próxima palabra que has elegido y apunta los posibles versículos. Mientras que estás apuntando los versículos, marca los que parecen ser más cercanos a la expresión que buscas. Seguimos con nuestro ejemplo:

<u>labio</u>	<u>boca</u>	<u>cerrar</u>	<u>guardar</u>
Sal. 12.3	Job 40.4	Pr. 17.28*	Sal 34.13*
Sal. 34.13*	Sal. 39.1	Ro. 3.19	Pr. 13.3*
Sal. 141.3	Pr. 10.16		Pr. 21.23*
Pr. 10.19	Pr. 10.11		
Pr. 12.13	Pr. 13.3*		
Pr. 14.3	Pr. 18.7*		
Pr. 17.28*	Pr. 21.23*		
Ec. 10.12*	Ec. 5.2		

El último paso es buscar los versículos que has apuntado, para ver si alguno de ellos contiene la expresión que buscas, o algo similar. Si no lo encuentras, prueba unas palabras más aunque tengas que pasar por la lista de miles de versículos. ¡No te rindas! Recuerda lo que dijo Jesús: «buscad, y hallaréis».

Ahora, miremos los versículos que hemos encontrado:

Salmo 34.12-13: «<sup>12</sup> ¿Quién es el hombre que desea vida,

Que desea muchos días para ver el bien?

<sup>13</sup> Guarda tu lengua del mal,

Y tus labios de hablar engaño.»

Proverbios 13.3: «El que guarda su boca guarda su alma;

Mas el que mucho abre sus labios tendrá calamidad.»

Proverbios 17.28: «Aun el necio, cuando calla, es contado por sabio;

El que cierra sus labios es entendido.»

Proverbios 18.7: «La boca del necio es quebrantamiento para sí,

Y sus labios son lazos para su alma.»

Proverbios 21.23: «El que guarda su boca y su lengua,

Su alma guarda de angustias.»

Eclesiastés 10.12: «Las palabras de la boca del sabio son llenas de gracia,

mas los labios del necio causan su propia ruina.»

Nota que no hemos encontrado la expresión exacta que buscábamos. Tendrás que volver a tu amigo y mostrarle estos versículos que has encontrado y decirle que la expresión no es un versículo bíblico, sino un resumen de la enseñanza bíblica de varios versículos.

## 2) Estudios temáticos.

¿Quieres descubrir lo que la Biblia enseña sobre un tema en particular? La concordancia es una herramienta que puedes utilizar para encontrarlo.

El primer paso para hacer un estudio temático utilizando la concordancia, es apuntar cada palabra concebible que piensas que será posiblemente utilizada en la Biblia en relación al tema. Por ejemplo, si deseas saber la opinión de Dios sobre dar dinero a los pobres, quizás escribirías la siguiente lista de palabras:

### DAR A LOS POBRES

dar, ofrendar, generoso, generosidad, liberalidad, compasión, dinero, limosna, pobre, pobreza, mendigo, viuda, necesidad, hambre.

Segundo, empezarías buscando estas palabras en la concordancia y apuntando cada versículo que parece tratar del tema. Seguidamente, busca estos versículos en la Biblia. Si el versículo no se aplica al tema, táchala. Si aplica al tema, apunta tras cada referencia el aspecto del tema de que se trata. El último paso, es organizar la materia que has encontrado en puntos clave y listar los versículos que mejor presenta aquel punto.

### DAR A LOS POBRES

- |  |  |
|--|--|
| 1. Mandado por Dios<br>Lucas 12.33<br>Deuteronomio 15.11   | 4. Promesas si lo hacemos<br>Proverbios 19.17<br>Lucas 14.13-14                              |
| 2. Consecuencia de no obedecer<br>1 <sup>a</sup> Juan 3.18 | 5. Cómo hacerlo<br>Mateo 6.1-4   |
| 3. Ejemplos<br>Proverbios 31.20<br>Hechos 10.2             | 2 <sup>a</sup> Corintios 9.7<br>6. Resultados de hacerlo<br>2 <sup>a</sup> Corintios 9.12-13 |

## 3) Estudios comparativos de palabras.

Hay varios estilos de hacer estudios comparativos de palabras y la concordancia es una gran herramienta para hacerlos.

### a) Una palabra española consigo misma.

A veces, es muy interesante ver como está utilizada una palabra en la Biblia. En una manera similar al estudio temático, haz los siguientes:

- busca la palabra en la concordancia
- apunta los versículos que parecen más interesantes
- busca estos versículos, apuntando el asunto de que se trata
- organízalos según los puntos clave

Considera el ejemplo sencillo que sigue:

**SUDOR**

Gn. 3.19 con el *s* de tu rostro comerás el pan  
Lc. 22.44 *s* como grandes gotas de sangre que

- I. El Sudor del Pecado -- Génesis 3.19  
El castigo por rebelión contra Dios
- II. El Sudor de la Salvación -- Lucas 22.44  
La paga por el pecado del mundo

b) Una palabra española con otra.

A veces es importante comparar o contrastar el uso de una palabra con otra en la Biblia. Muchas veces podemos aprender mucho de este tipo de estudio. Por ejemplo, se puede hacer un estudio comparativo entre como están utilizadas las palabras *luz* y *oscuridad* en las Escrituras. Busca las dos palabras en la concordancia, apunta los versículos por cada una, búscalos y apunta su contenido y empieza a comparar los diferentes pasajes donde aparecen las palabras. Quizás sería mejor empezar con los versículos donde las dos palabras aparecen juntas.

c) Palabras hebreas o griegas.

Luego, en los capítulos que siguen, estudiaremos como hacer un estudio como los dos anteriores, pero con palabras hebreas o griegas en lugar de españolas. Esto es, comparando el uso de una palabra hebrea en el Antiguo Testamento o de una palabra griega en el Nuevo Testamento; o, comparando dos palabras hebreas o dos palabras griegas; o, comparando una palabra hebrea con una griega de significado similar o contrario.



## Capítulo Dos

### EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

---

Cuando el Nuevo Testamento fue escrito, los autores utilizaron el idioma griego. Como en cualquier idioma, hay muchas expresiones, modismos, maneras de decir algo, que son difícil traducir o expresar en otro idioma. También hay palabras griegas que conllevan significados o connotaciones que la palabra española equivalente no tiene.

Los traductores del Nuevo Testamento se encuentran a menudo con esta dificultad. Normalmente eligen la palabra española que mejor expresa el significado de la palabra griega en el contexto del pasaje siendo traducido. Cuando empezamos a estudiar las definiciones de las palabras griegas y cómo estaban utilizadas en la cultura griega de los tiempos del Nuevo Testamento, una nueva perspectiva se nos abre. A veces, solamente leyendo una definición de una palabra griega nos capacita para comprender por primera vez las implicaciones verdaderas de un pasaje..

### EL GRIEGO KOINE DEL NUEVO TESTAMENTO

Como con todos los idiomas, el idioma griego ha cambiado considerablemente a través de la historia. Aparte de esto, en cualquier momento en la historia, los diferentes dialectos del idioma griego han existido uno al lado del otro, especialmente en algunas áreas montañosas de Grecia. El griego en que estaba escrito el Nuevo Testamento es el dialecto *koine* (κοινή).

Cuando Felipe de Macedonia unió los diferentes ciudad-estados en una sola nación, el dialecto *áticο* ya había obtenido la predominancia sobre el griego *clásico*. Este dialecto cambió lentamente como consecuencia del contacto extensivo que tuvo con los otros dialectos griegos. Después, su hijo Alejandro Magno, llegó a ser el conquistador del entero Medio Oriente y fundador del imperio más extenso conocido por el hombre en aquel entonces. El griego llegó a ser el idioma oficial del mundo. Dominó en las áreas políticas, médicas, científicas, literarias, educativas y comerciales. Su uso extensivo por tantas culturas no griegas también produjo algunos cambios en el idioma. Mucho antes que fuera escrito el Nuevo Testamento, fue establecido un común dialecto mundial del griego. Se llamaba ή κοινή *el dialecto común*.

El griego *koine* fue el dialecto en que Aristóteles y Platón escribieron sus obras famosas. Fue el griego utilizado en la traducción del Antiguo Testamento que se llama el Septuaginta. Es el que el Espíritu Santo eligió utilizar para darnos el Nuevo Testamento.

Es imposible reproducir exactamente la pronunciación del griego *koine*. Esto es por la sencilla razón, que no conocemos de una persona de la edad de 1800 años que todavía viva y porque en aquel tiempo no había nada para grabar cómo hablaron. La pronunciación del griego *koine* fue desarrollada por el erudito, teólogo, humanista y viajante holandés Erasmo en el siglo XVI. Esta pronunciación es bastante diferente al griego moderno.

## EL ALFABETO GRIEGO

El alfabeto griego tiene veinticuatro letras. En las páginas que siguen, estas letras están dadas juntas con sus nombres griegos, su pronunciación y notas sobre asuntos importantes del idioma griego.

Mientras algunos de los manuscritos tempranos del Nuevo Testamento fueron escritos utilizando solamente las letras mayúsculas, la mayoría de los manuscritos y los textos modernos utilizan las letras minúsculas y sólo los nombres propios empiezan con mayúsculas. Por esta razón, es mejor empezar a aprender las letras minúsculas primero.

Una letra griega necesita una explicación especial. La letra sigma tiene dos formas minúsculas:  $\sigma$  y  $\varsigma$ . La segunda forma es la forma final, esto es, solamente se usa cuando sigma es la última letra de una palabra.

Hay siete diptongos comunes en griego. Un diptongo es la combinación de dos vocales para producir un sonido diferente. Todos los diptongos en griego terminan con una de las dos vocales:  $\iota$  *iota* o  $\upsilon$  *úpsilon*. Si ves dos vocales juntas y la segunda es una de estas, es un diptongo, excepto en el caso que una diéresis (‘) aparece sobre la segunda vocal.

Relacionado con los diptongos es el *subscrito iota*. En el proceso de la formación de una palabra griega, a veces un diptongo (en este caso, una vocal y *iota*) puede ser creado cuando se escribe la palabra, pero cuando se pronuncia la palabra, la pronunciación queda con el sonido de la primera vocal. Para forzar su forma de escribir a conformarse con su hablar, los griegos escribieron la *iota* debajo de la otra vocal en lugar de después de ella. Por lo tanto, presta atención cuando pronuncies una palabra con el *subscrito iota*.

La letra *gamma* ( $\gamma$ ) también tiene unas características diferentes. Cuando está seguida por otra *gamma* o por las letras *kappa* ( $\kappa$ ), *xi* ( $\xi$ ) o *chi* ( $\chi$ ), se añade el sonido de “n”. Por ejemplo, la palabra para ángel en griego se escribe *ággelos* pero se pronuncia *ángelos*.

El griego tiene dos signos que se llaman espíritus que siempre usan cuando una palabra empieza con una vocal o un diptongo. El primero es el *espíritu suave* (‘) que no se pronuncia. El segundo es el *espíritu áspero* (‘) que se pronuncia como la jota española antes de la vocal o diptongo. La letra *rho* es la única consonante que lleva un espíritu. Las letras “rho” y “úpsilon” siempre llevan el espíritu áspero.

Hay tres tipos de acentos en griego. El primero se llama *agudo* (‘) y puede aparecer en cualquiera de las tres últimas sílabas de una palabra. El segundo se llama *circunflejo* (^) y puede aparecer en cualquiera de las dos últimas sílabas de una palabra. El tercero se llama *grave* (˘) y solamente puede aparecer en la última sílaba de una palabra.

La puntuación en griego es similar al español, pero no es idéntica en cada aspecto. Nota bien: el signo de la interrogación griega aparece exactamente como nuestro punto y coma. Para el punto y coma (y dos puntos) los griegos utilizan un punto suspendido en el aire. La apóstrofe aparece como la española pero solamente se usa en contracciones.

## El Alfabeto Griego

Letra Mayúscula	Letra Minúscula	Nombre griego	Nombre español	Transliteración	Pronunciación
A	α	ἀλφα	alfa	a	a
B	β	βῆτα	beta	b	b
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	g (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	d
Ε	ε	ὲ ψιλόν	épsilon	e	e (breve)
Ζ	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds
Η	η	ήτα	eta	e	e (larga)
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	z (za, ce, ci, zo, zu)
Ι	ι	ἰώτα	iota	i	i
Κ	κ	κάππα	kappa	k	k (ka, ke, ki, ko, ku)
Λ	λ	λάμβδα	lambda	l	l
Μ	μ	μῦ	mu	m	m
Ν	ν	νῦ	nu	n	n
Ξ	ξ	χῖ	xi	x	x (o ks)
Ο	ο	ὸ μικρόν	ómicron	o	o (breve)
Π	π	πῖ	pi	p	p
Ρ	ρ	ῥῶ	rho	r	r
Σ	σ, σ <sup>†</sup>	σίγμα	sigma	s	s
Τ	τ	ταῦ	tau	t	t
Υ	υ	ὐ ψιλόν	úpsilon	u	u
Φ	φ	ϕῖ	fi	f	f
Χ	χ	χῖ	ji	j	j (kh)
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	ps
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	o	o (larga)

<sup>†</sup> forma final de sigma

Diptongos Griegos		
Diptongo	Transliteración	Pronunciación
αι	ai	ai - baile
ει	ei	ey - ley
οι	oi	oy - hoy
υι	ui	ui - fui
αυ	au	au - audio
ευ	eu	eu - euro

Puntuación Griega		
Signo	Nombre	Equivalente
.	punto	.
,	coma	,
·	punto y coma	;
;	interrogación	?
,	apóstrofe	,
..	diéresis	..

Consonantes Dobles		
Consonantes	Transliteración	Pronunciación
γγ	ng	ng - ángel
γκ	nk	nk - ancla
γξ	nx	nx - ansiedad
γχ	nc	nch - anchoa
λλ	ll	l - el (doble)

Espíritu o Aspiración		
Espíritu	Nombre	Pronunciación
à	suave	muda
á	áspero / rudo	j - jaleo
ò	inicial - siempre	rj - Rhode
ó	inicial - siempre	ju - Julia

Acentos Griegos		
Acento	Nombre	Sílaba
á	agudo	tres últimas
â	circunflejo	dos últimas
à	grave	última

Suscritos Iota		
Suscripto	Transliteración	Pronunciación
ᾳ	a	a
ῃ	e	e (larga)
ῳ	o	o (larga)

En la página siguiente hay un porción del texto griego: El Evangelio según Juan, capítulo 1. Intenta leerlo utilizando las tablas arriba. Busca la forma final de *sigma*, diptongos, consonantes dobles, acentos griegos, puntuación, marcas de aspiración y suscritos *iota*.

## ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

**1** Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.<sup>2</sup> οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.<sup>3</sup> πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἔν ὅ γέγονεν.<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ φῶς τῶν ἀνθρώπων·<sup>5</sup> καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸν οὐ κατέλαβεν.<sup>6</sup>

<sup>7</sup> οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ.<sup>8</sup> οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.<sup>9</sup> Ἡν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.<sup>10</sup> ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.<sup>11</sup> εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.<sup>12</sup> ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ.<sup>13</sup> οἱ οὐκ ἔξ αἰμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ’ ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

<sup>14</sup> Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐτὴν δό άληθείας.<sup>15</sup> Ιωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, οὗτος ἦν ὅν εἶπον, ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, εἴ ἦν.<sup>16</sup> καὶ ἐχάριτος·<sup>17</sup> ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ιησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.<sup>18</sup> Θεὸν οὐδεὶς ἐώρακεν πώποτε· ὁ μονογενὴς υἱὸς, ὁ ὥν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.<sup>19</sup> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ιωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ιουδαῖοι ἐξ Ιεροσολύμων ἰερεῖς καὶ Λευΐτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, σὺ τίς εἶ;<sup>20</sup> καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἤρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν, ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός.<sup>21</sup> καὶ ἤρωτησαν αὐτόν, τί οὖν; Ηλίος προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη· οὐ.<sup>22</sup> εἶπον οὖν αὐτῷ, τίς εἶ; ἵνα ἀφωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου· καθὼς εἰπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.<sup>24</sup> καὶ οἱ ἄρωτησαν αὐτὸν οὐδὲν ἔστηκεν ὅτι οὐδὲν ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ὃς εἴ

βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἔστηκεν ὅν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε.<sup>27</sup> αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ὃς εἴ ἀξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἴμαντα τοῦ ὑποδήματος.<sup>28</sup> ταῦτα ἐν Βηθαβαρά ἐγένετο πέραν τοῦ Ιορδάνου, ὅπου ἦν Ιωάννης βαπτίζων.



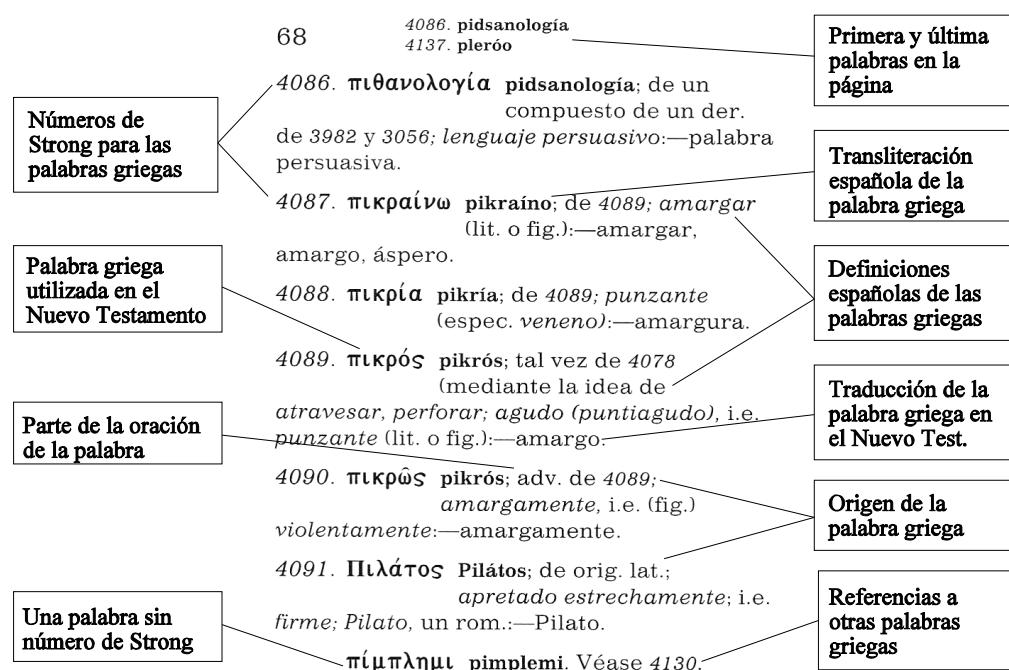
## Capítulo Tres

### HACIENDO UN ESTUDIO DE UNA PALABRA GRIEGA

Para hacer un estudio de una palabra griega utilizada en el nuevo testamento, sin saber nada del griego, hay dos herramientas que podemos utilizar: 1) el Diccionario de Palabras Griegas en la parte detrás en la Concordancia de Strong, y 2) el Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento de Vine.

#### EL DICCIONARIO DE PALABRAS GRIEGAS DE LA CONCORDANCIA DE STRONG

Este diccionario sigue el orden alfabético del alfabeto griego. Pero, también, cada palabra está en orden numérico, con los números de Strong para cada palabra griega. Estos números se encuentran en la concordancia tras cada referencia al Nuevo Testamento. Cada palabra en este diccionario está en su forma principal, sea un verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, preposición o conjunción.. Sigue un ejemplo tomado del diccionario:



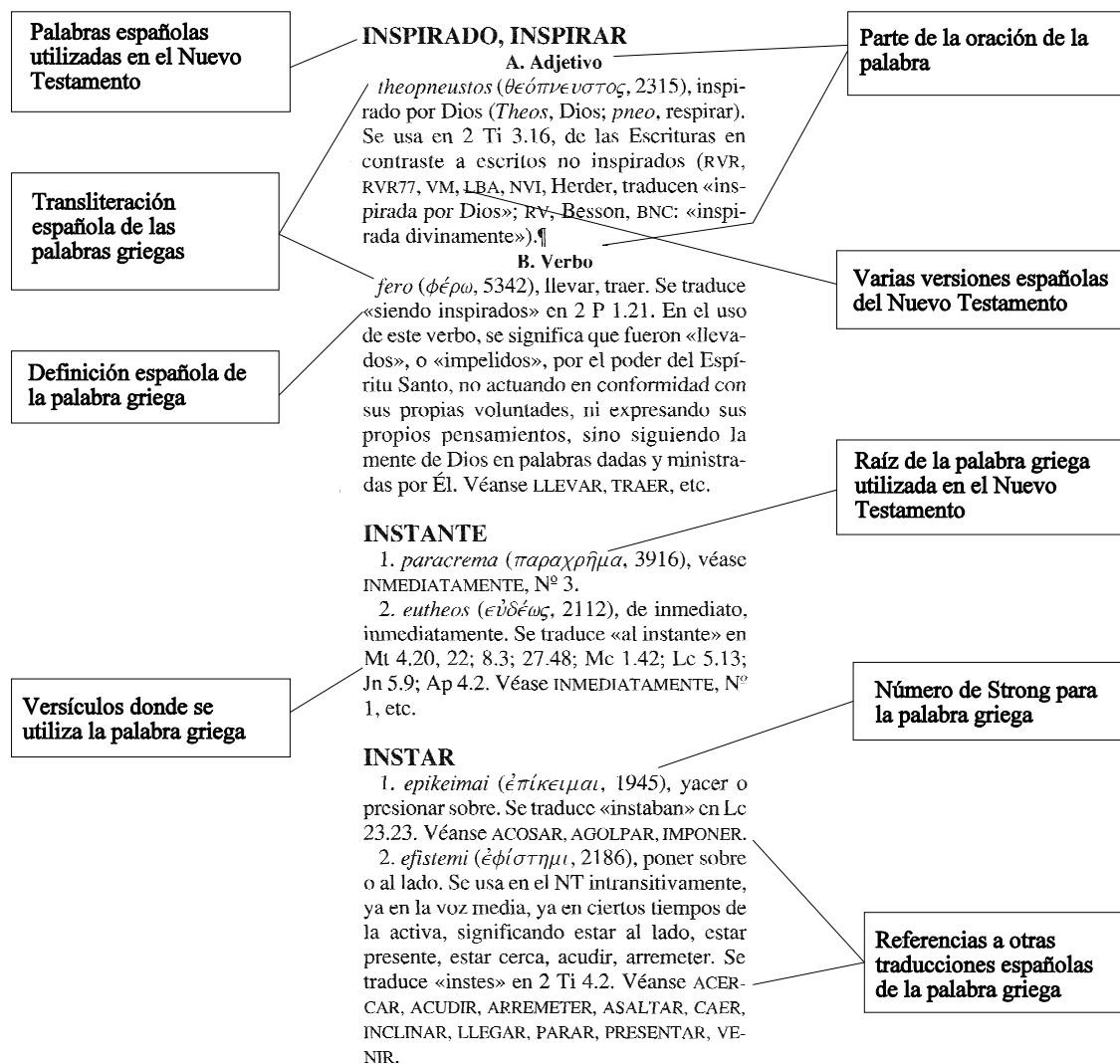
Si sigues los pasos siguientes, encontrarás que es sencillo utilizar el diccionario griego de Strong:

1. Busca la palabra en la concordancia y luego el versículo del Nuevo Testamento que estás estudiando.
2. Apunta el número de Strong para la palabra griega en el diccionario de Strong.
3. Busca este número en el Diccionario de Palabras Griegas.
4. Apunta la palabra griega y su pronunciación.
5. Lee las definiciones dadas. Apunta las definiciones que puedan valer en el texto que estás estudiando.
6. Si hay una referencia a otra palabra, búscalas también para ver si te ofrece información útil en relación a la palabra que estás estudiando.

Hay muchas abreviaturas utilizadas en el Diccionario de Palabras Griegas de Strong. En la introducción del diccionario hay una explicación de todas ellas. También hay una lista de las letras griegas.

### **EL DICCIONARIO EXPOSITIVO DE PALABRAS DEL NUEVO TESTAMENTO DE VINE**

Este diccionario está organizado según el alfabeto español. Buscas la palabra castellana que estás estudiando. Por ejemplo, si el texto dice: "...él entraba", entonces buscarías la palabra "entrar". Después, las palabras clave están divididas según su forma: verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc. Estudia el ejemplo siguiente:



Utilizar el Diccionario de Vine es sencillo. Sigue los pasos siguientes:

1. Busca la palabra castellana que estás estudiando. Recuerda, tiene que estar en la forma léxica de la palabra (por ejemplo: para "voy" buscas "ir").
2. Determina de qué parte de la oración es la palabra (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc.) y después busca aquel apartado bajo la palabra que has encontrado en Vine.
3. Pueden estar listadas una o más palabras griegas en este apartado. Echa un vistazo para ver si el versículo que estás estudiando aparece. Si aparece, continúa pero si no, busca la palabra en la Concordancia de Strong y luego en el Diccionario Griego para encontrar la palabra griega correcta.

4. Lee las definiciones de la palabra y prueba cada una en el pasaje que estás estudiando. Apunta las definiciones que mejor clarifican el sentido del versículo.

Cuando tengas tiempo, lee las *Notas Adicionales* al final del Diccionario de Vine. Explican usos especiales de las partículas y las preposiciones griegas. Muchas palabras griegas son palabras compuestas de la raíz de un verbo sencillo más una preposición utilizada como prefijo, por lo tanto, es importante entender los conceptos básicos de estas preposiciones.

También hay índices de las palabras castellanas y de las transliteraciones de las palabras griegas. Puedes utilizar estos índices para estudiar en más profundidad el uso de una palabra en el Nuevo Testamento.

## CÓMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS GRIEGAS

Después de acabar con la instrucción básica de cómo funciona una herramienta, la mejor manera para llegar a ser un usuario de aquella herramienta es empezar a usarla. Como con cualquier herramienta, es un poco difícil utilizar una herramienta al principio, pero eventualmente con la práctica, se puede llegar a ser un maestro y utilizar la herramienta eficientemente y efectivamente.

Para maestrar estas herramientas griegas, vamos a utilizarlas para estudiar un pasaje breve de las Escrituras. Juntos vamos a mirar dos versículos de la Primera Epístola de Juan:

«<sup>12</sup>*El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.*

<sup>13</sup>*Estas cosas os he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios».*

*1ª de Juan 5.12-13*

Primero, vamos a seleccionar las palabras principales que pueden darnos una comprensión más amplia del pasaje (notas que las hemos puesto en su forma léxica):

tener (5 veces)	creer (2 veces)	saber (1 vez)
vida (3 veces)	nombre (2 veces)	eterno (1 vez)

Luego, vamos a utilizar la Concordancia de Strong para encontrar qué palabras griegas están utilizadas para traducir cada palabra castellana:

"tener"	1 Jn 5.12 el que <i>tiene</i> al Hijo, <i>t</i> la vida; el que 5.12 el que no <i>tiene</i> al Hijo... no <i>t</i> la vida 5.13 para que sepáis que <i>tenéis</i> vida eterna	2192 2192 2192
"vida"	1 Jn 5.12 el que tiene al Hijo, tiene la <i>v</i> ; el que 5.12 el que no tiene al Hijo... no tiene la <i>v</i> 5.13 para que sepáis que tenéis <i>v</i> eterna, y	2222 2222 2222
"ceer"	1 Jn 5.13 he escrito a vosotros que <i>creéis</i> en el 5.13 para que <i>creáis</i> en el nombre del Hijo de	4100 4100
"nombre"	1 Jn 5.13 a vosotros que <i>creéis</i> en el <i>n</i> del Hijo 5.13 para que <i>creáis</i> en el <i>n</i> del Hijo de Dios	3686 3686
"saber"	1 Jn 5.13 para que <i>sepáis</i> que tenéis vida eterna	1492
"eterno"	1 Jn 5.13 que sepáis que tenéis vida <i>e</i> , y para que	166

Vemos que en este pasaje, cada palabra castellana utilizada más de una vez fue traducida de la misma palabra griega. Por tanto, solamente tenemos que buscar seis palabras griegas. [Nota: este no es siempre el caso].

El próximo paso es encontrar qué significa cada palabra griega aparte de las palabras utilizadas para traducirlas en nuestro pasaje. Para cada palabra, vamos a buscar primero en el diccionario griego de Strong y luego en el diccionario de Vine.

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Tener”	Nº de Strong	2192	Palabra Original	ἔχω
Definición de Strong	<b>2192. ἔχω</b> éjo; incl. forma alt. <b>σχέω</b> sjéo, usado en ciertos tiempos solamente); verbo prim.; tener, sostener (usado en muchas aplicaciones variadas, lit. o fig. directo o remoto; tal como <i>posesión; capacidad, contigüidad, relación, o          condición</i> ): –estimar, conservar, guardar,  necesidad, necesitar, pasar, pertenecer, poder, reinar, reprender, retener, temblor, temor, tener, (lugares) vecinos, enfermo, es- tar enfermo, incircunciso, incurrir, llegar, llevar, mantener, haber concebido, agonizar, contener, (tener en) cuenta, dar gracias.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<b>TENER</b> 1. <i>eco</i> (ἔχω, 2192), verbo usual para tener. Se emplea en los siguientes sentidos: (a) sostener, en la mano, etc., (p.ej., Ap 1.16; 5.8); (b) retener, guardar (Lc 19.20); metafóricamente, de la mente y la conducta, (p.ej., Mc 16.8; Jn 14.21; Ro 1.28; 1 Ti 3.9; 2 Ti 1.13); (c) asirse de, aferrarse a, ser próximo a, p.ej., de acompañamiento (Heb 6.9: «que pertenecen»; RV: «más cercanas»; VM: «que acompañan») a la salvación, lit.: «las cosas que se asen a sí mismas de salvación»; de lugar (Mc 1.38: «los lugares vecinos», lit.: «pueblos tenidos cerca»); de tiempo (p.ej., Lc 13.33: «pasado mañana», lit.: «el día asido»; Hch 13.44; 20.15; 21.26); (d) mantener, contar, considerar, contemplar  (p.ej., Mt 14.5: «tenían a Juan por profeta»; 21.46; Mc 11.32; Lc 14.18; Flm 17); (e) involucrar (Heb 10.35: «tiene grande galar- dón»; Stg 1.4; 1 Jn 4.18); (f) llevar, de vesti- dos, armas, etc. (p.ej., Mt 3.4; 22.12; Jn 18.10); (g) estar encinta, de una mujer (Mc 13.17; Ro 9.10, lit.: «teniendo concepción»); (h) poseer, el uso más frecuente (p.ej., Mt 8.20; 19.22; Hch 9.14; 1 Ts 3.16); (i) de quejas, disputas (Mt 5.23; Mc 11.25; Hch 24.19; Ap 2.4, 20); (j) de capacidad, poder (p.ej., Lc 12.4; Hch 4.14; lit.: «no tuvo nada que decir»); (k) de necesidad (p.ej., Lc 12.50; Hch 23.17-19); (l) estar en una cierta condición, como, de disposición (Hch 21.13; lit.: «tengo dispuestamente»); de enferme- dad (Mt 4.24, 11: los que tenían dolencias»),				
Notas	En este pasaje, la definición básica de esta palabra parece ser la mejor. La idea simple del verbo es “tener, tener en la mano, poseer”. Por lo tanto, en el texto, una persona tiene o posee a Jesucristo el Hijo de Dios y como resultado, la vida eterna, o al contrario, no tiene ni posee nada.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA Hoja de trabajo					
Versículo	1 <sup>a</sup> Juan 5.13				
Palabra castellana	“Vida”	Nº de Strong	2222	Palabra Original	ζωή
Defin. de Strong	2222. ζωή zoé; de 2198: vida (lit. o fig.).—vida, vivir. comp. 5590.				
Definición de Vine	<p><b>B. Nombres</b></p> <p>1. <i>zoe</i> (ζωή, 2222), (castellano, zoo, zoología) se emplea en el NT «de la vida como un principio, vida en el sentido absoluto, vida como la tiene Dios, aquello que el Padre tiene en sí mismo, y que Él dio al Hijo encarnado que tuviera, vida en sí mismo (Jn 5.26), y que el Hijo manifestó en el mundo (1 Jn 1.2). El hombre ha quedado alienado de esta vida a causa de la caída (Ef 4.18), y de esta vida los hombres llegan a ser participantes mediante la fe en el Señor Jesucristo (Jn 3.15), que viene a ser su autor para todos los que confían en Él (Hch 3.15), y que por ello es designado como “la vida” del creyente (Col 3.4), porque Él mantiene la vida que Él da (Jn 6.35,63). La vida eterna es la posesión presente y real del creyente debido a su</p>				
Notas	<p>relación con Cristo (Jn 5.24; 1 Jn 3.14). Que un día extenderá su dominio a la esfera del cuerpo queda garantizado por la resurrección de Cristo (2 Cor 5.4; 2 Ti 1.10). Esta vida, sin embargo, no es simplemente un principio de poder y animación, porque tiene asociaciones morales inseparables de ella, como la santidad y la rectitud. Muerte y pecado, vida y santidad, se encuentran frecuentemente contrastadas en las Escrituras.</p> <p>»<i>Zoe</i> se emplea también de aquello que es la posesión común de todos los animales y hombres por naturaleza (Hch 17.25; 1 Jn 5.16), y de la presente peregrinación del hombre sobre la tierra con referencia a su duración (Lc 16.25; 1 Cor 15.19; 1 Ti 4.8; 1 P 3.10). “Esta vida” es un término equivalente a “el evangelio”, “la fe”, “cristianismo” (Hch 5.20)» (de <i>Notes on Galatians</i>, por Hogg y Vine, pp. 324-325).</p>				

ESTUDIO DE UNA PALABRA Hoja de trabajo					
Versículo	1 <sup>a</sup> Juan 5.13				
Palabra castellana	“Creer”	Nº de Strong	4100	Palabra Original	πιστεύω
Definición de Strong	4100. πιστεύω pisteúo; de 4102; tener fe (en, o con respecto a, persona o cosa), i.e. crédito; por impl. confiar (espec. a				
Definición de Vine	<p><b>CREER, CREDITO</b></p> <p><b>A. Verbos</b></p> <p>1. <i>pisteuo</i> (πιστεύω, 4100), creer, también ser persuadido de, y por ello fiarse de, confiar. Significa, en este sentido de la palabra, apoyarse en, no una mera creencia. Se halla con gran frecuencia en los escritos del apóstol Juan, especialmente en su Evangelio. No usa el nombre (véanse <i>pistis</i>, en FE). En</p>				
Notas	<p>cuanto a la primera utilización del verbo, véase Jn 1.50. De los escritores de los Evangelios, Mateo usa el verbo en diez ocasiones, Marcos diez, Lucas nueve, Juan noventa y nueve. En Hch 5.14 se traduce el participio presente del verbo como «creyentes». Véanse CONFIAR, CREAL, ENCOMENDAR, FIAR.</p> <p>Lo que podemos aprender de esta palabra es: para “poseer el Hijo”, se debe primero “creer” en Él. Esto es, primero la persona debe ser convencida y persuadida de que Jesucristo es de verdad quien declaró ser y que Él es capaz de cumplir lo que ha prometido.</p>				

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	1ª Juan 5.13				
Palabra castellana	“Nombre”	Nº de Strong	3686	Palabra Original	ὄνομα
Definición de Strong	3686. ὄνομα ónoma; de un der. presunto de la base dc 1097 (comp. 3685); «nombre» (lit. o fig.) [autoridad, carácter]: — llamar, nombre, persona, poner, sobrenombre.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p><b>B. Nombre</b></p> <p><i>onoma</i> (ὄνομα, 3686), se utiliza: (1) en general del nombre con el que se nombra a una persona o cosa (p.ej., Mc 3.16, 17: «puso por sobrenombre», lit. «añadió el nombre»; 14.32, lit.: «cuyo nombre es Getsemaní»); traducido en ocasiones como «llamado» (p.ej., Lc 1.5: «llamado Zacarías», lit. «de nombre»); en el mismo v.: «se llamaba Elijasabé», lit. «el nombre de ella», sobrentendiendo elípticamente «era»; Hch 8.9: «llamado Simón»; 10.1: «llamado Cornelio», lit. «por nombre Cornelio». El nombre se da en lugar de la realidad en Ap 3.1. En Flp 2.9, el nombre representa «el título y la dignidad» del Señor, como en Ef 1.21 y Heb 1.4;</p> <p>(II) de todo lo que un nombre implica, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que el nombre cubre; (a) del nombre de Dios como expresión de sus atributos, etc. (p.ej., Mt 6.9; Lc 1.49; Jn 12.28; 17.6,26; Ro 15.9; 1 Ti 6.1; Heb 13.15; Ap 13.6); (b) del nombre de Cristo (p.ej., Mt 10.22; 19.29; Jn 1.12; 2.23; 3.18; Hch 26.9; Ro 1.5; Stg 2.7; 1 Jn 3.23; 3 Jn 7; Ap 2.13; 3.8); también las frases traducidas «en el nombre»; estas pueden ser analizadas como sigue: (1) representando la autoridad de Cristo (p.ej., Mt 18.5; con <i>epi</i>, «sobre la base de mi autoridad»); así en Mt 18.5, falsamente, y en pasajes paralelos; como acreditado por el Padre (Jn 14.26; 16.23, última cláusula); (2) en el poder de (con <i>en</i>, en; p.ej., Mc 16.17; Lc 10: 17; Hch 3.6; 4.10; 16: 18; Stg 5: 14); (3) en reconocimiento o confesión de (p.ej., Hch 4.12; 8.16; 9.27, 28); (4) en reconocimiento de la autoridad de, en ocasiones combinado con el pensamiento de apoyarse o reposar sobre (Mt 18.20; cf. 28.19; Hch 8.16; 9.2, <i>eis</i>, hacia, hacia dentro; Jn 14.13; 15.16; Ef 5.20; Col 3.17); (5) debido al hecho de que uno sea llamado por el nombre de Cristo o a que sea identificado con Él (p.ej., 1 P 4.14, con <i>en</i>, en); con <i>jeneken</i>, por causa de (p.ej., Mt 19.29); con <i>dia</i>, a causa de, debido a (Mt 10.22; 24.9; Mc 13.13; Lc 21.17; Jn 15.21; 1 Jn 2.12; Ap 2.3). Para 1 P 4.16, véase <i>Nota</i> más abajo;</p>				
Notas	Es interesante notar que de esta palabra en nuestro pasaje, “cree en el <i>nombre</i> del Hijo de Dios”, podemos empezar a entender el contenido de lo que debemos estar persuadidos. Debemos llegar a ser convencidos del carácter, de la autoridad, del poder, de la majestad, de la excelencia del Señor Jesucristo. Esto implica que el que de verdad entiende quién es Jesucristo, se someterá a él y confiará en él para todo lo que necesita, especialmente la salvación.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA Hoja de trabajo					
Versículo	1 <sup>a</sup> Juan 5.13				
Palabra castellana	“Saber”	Nº de Strong	1492	Palabra Original	εἰδω
Definición de Strong	1492. εἰδω eido; verbo prim.; usado solo en ciertos tiempos pasados, los demás siendo prestados del equiv. 3700 y 3708; prop. ver (lit. o fig.); por impl. (solo en perf.) <i>conocer, saber</i> :— percibir, reconocer, saber, ver, comprender, conocer, conocido, entender, ignorar, informar, mirar. Comp. 3700.				
Otras traducciones de la palabra					
Definición de Vine	2. <i>oida</i> (οἴδα, 1492), de la misma razón que <i>eidon</i> , véase, es un tiempo perfecto con un significado presente. Significa, primariamente, haber visto o percibido; de ahí, conocer, tener conocimiento de, ya bien absolutamente, como en el caso del conocimiento divino (p.ej., Mt 6.8,32; Jn 6.6,64; 8.14; 11.42; 13.11; 18.4; 2 Co 11.31; 2 P 2.9; Ap 2.2,9,13,19; 3.1,8,15); o en el caso de conocimiento humano, conocer por observación (p.ej., 1 Ts 1.4,5; 2.1; 2 Ts 3.7).				
Notas	Las diferencias entre <i>ginosko</i> (Nº I) y <i>oida</i> exigen consideración: (a) <i>ginoskō</i> sugiere frecuentemente origen o progreso en conocimiento, en tanto que <i>oida</i> sugiere plenitud de conocimiento (p.ej., Jn 8.55: «vosotros no le conocciónis», <i>ginosko</i> ), esto es, empezado a conocer, «pero yo le conozco», <i>oida</i> ; esto es, «le conozco perfectamente»; 13.7: «no lo ...				
Es obvio, mirando esta palabra griega, que Dios desea que tengamos conocimiento pleno y comprensión completa de que somos salvos. Él quiere que “sepamos”; que estemos seguros de nuestra salvación.					

ESTUDIO DE UNA PALABRA Hoja de trabajo					
Versículo	1 <sup>a</sup> Juan 5.13				
Palabra castellana	“Eterno”	Nº de Strong	166	Palabra Original	αιώνιος
Definición de Strong	166. αἰώνιος aiónios; de 165; <i>perpetuo</i> (también usado del tiempo pasado, o pasado y futuro igualmente):— sempiterno, siglo, eterno.				
Otras traducciones de la palabra					
Definición de Vine	2. <i>aionios</i> (αιώνιος, 166) «describe duración, ya indefinida pero no sin fin, como en Ro 16.25; 2 Ti 1.9; Tit 1.2; o indefinida debido a que no tiene fin, como en Ro 16.26, y los otros sesenta y seis pasajes en que se halla en el NT. «El significado predominante de <i>aionios</i> , esto es, aquel con el que se utiliza en todos los pasajes del NT con la excepción de lo				
Notas	relacionados anteriormente, se puede ver en 2 Co 4.18, donde se pone en contraste con <i>proskairoi</i> , lit.: “por una temporada”, y en Flm 15, único lugar donde se usa sin un nombre en el NT. Adcmás, se usa de personas y cosas que por su misma naturaleza son sin fin, como, p.ej., de Dios (Ro 16.26); de su poder (1 Ti 6.16), y de su gloria (1 P 5.10);				
La “vida” que poseemos es la vida de Dios y por lo tanto es también vida “eterna” porque Él es eterno. Poseemos una vida que es perpetua, ¡sin fin!					

En la página siguiente hay un patrón del *Estudio de una Palabra* para hacer photocopias:

<b>ESTUDIO DE UNA PALABRA</b> <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo				
Palabra castellana		Nº de Strong		Palabra Original
Definición de Strong				
Otras traducciones de esta palabra				
Definición de Vine				
Notas				

<b>ESTUDIO DE UNA PALABRA</b> <i>Hoja de trabajo</i>				
Versículo				
Palabra castellana		Nº de Strong		Palabra Original
Definición de Strong				
Otras traducciones de esta palabra				
Definición de Vine				
Notas				

## Capítulo Cuatro

# UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA GRIEGO

---

### EL VERBO GRIEGO

Como en la mayoría de lenguas, el verbo es el elemento clave en el griego. Mientras el verbo griego tiene algunas cosas en común con el verbo español, hay bastantes diferencias y crean problemas para los traductores bíblicos y el que estudia el Nuevo Testamento. Un entendimiento de los conceptos básicos del sistema del verbo griego te ayudará en tu estudio de la Palabra de Dios.

Cada verbo griego tiene tiempo, voz, modo, persona y número. Similar al español, estos elementos están expresados por la conjugación del verbo sin el uso de pronombres o verbos auxiliares. Sin embargo, mientras el español utiliza el verbo auxiliar “haber” para formar las formas perfectas, en griego no es así. Si incluimos también el participio griego, el verbo regular griego tiene 303 formas distintas en comparación a las 52 formas del verbo regular español. Por lo tanto, el sistema verbal del griego es aun más complejo que en español. Este elemento de precisión en griego es muy útil para discernir exactamente lo que el Espíritu Santo quiso comunicarnos en cada texto del Nuevo Testamento.

Echemos un vistazo a algunos de los elementos y conceptos básicos del verbo griego.

### TIEMPO

El tiempo de un verbo indica en qué tiempo ocurrió la acción del verbo, y también, la naturaleza de la acción. El elemento de tiempo se divide en pasado, presente y futuro. La naturaleza de la acción se divide en: 1) acción ocurriendo en un punto de tiempo, 2) acción ocurriendo continuamente a través de un período de tiempo, o 3) una combinación de estos, una acción empezando en un punto de tiempo y después continua por un período de tiempo después.

El idioma griego tiene seis tiempos principales que el estudiante del Nuevo Testamento necesita entender bien. Estudia con cuidado estos seis tiempos principales en la tabla siguiente:

Tiempos del Verbo Griego			
<i>Tiempo</i>	<i>Pasado</i>	<i>Presente</i>	<i>Futuro</i>
<i>Acción</i>			
Acción en un punto de tiempo	<b>AORISTO</b> •		<b>FUTURO</b> •
Acción continua	<b>IMPERFECTO</b> —	<b>PRESENTE</b> —	
Acción que empieza en un punto y después continua	<b>PLUSCUAMPERFECTO</b> — • —	<b>PERFECTO</b> —	

### **1. El Tiempo Presente.**

El tiempo presente en griego indica una acción ocurriendo continuamente en el momento presente. Por ejemplo, para el verbo “beber”, el tiempo presente en griego sería mejor traducido “él está bebiendo”. Sin embargo, los traductores bíblicos normalmente lo traducen “él bebe”.

### **2. El Tiempo Aoristo.**

El tiempo aoristo en griego es similar al tiempo pasado o pretérito en español. Indica una acción ocurriendo en algún punto de tiempo en el pasado o una acción indefinida (la naturaleza de la acción no se conoce) en el pasado. Nuestro tiempo pasado normalmente es suficiente para traducir el tiempo aoristo griego. Utilizando el ejemplo anterior del verbo “beber”, el aoristo sería traducido “él bebió”.

### **3. El Tiempo Imperfecto.**

Este tiempo griego indica acción continua en el pasado. Es muy similar al tiempo imperfecto en español. Sería traducido “él bebía”.

### **4. El Tiempo Futuro.**

Este tiempo, como nuestro tiempo futuro en español, describe acción que ocurrirá en un punto de tiempo en el futuro, después del momento de hablar. Sería traducido “él beberá”.

### **5. El Tiempo Perfecto.**

Este tiempo griego es muy distinto al tiempo perfecto español, o a cualquier otro tiempo español. Por esta razón, es casi imposible traducir la idea exacta en griego al español sin utilizar varias palabras. El concepto del tiempo perfecto griego es una acción que empezó en un momento preciso en el pasado y sigue hasta el presente o aun al futuro, o que los resultados de la acción siguen hasta el presente o aun al futuro. Utilizando otra vez nuestro ejemplo, el tiempo perfecto griego sería traducido “él empezó a beber en tal momento y todavía está bebiendo en este momento en que estamos hablando,” o “él empezó a beber en tal momento, y los resultados de su acto de beber siguen todavía en este momento en que estamos hablando”. Los traductores bíblicos normalmente utilizan el tiempo presente español “él bebe” para traducir el tiempo perfecto griego. Pero, como puedes ver, no comunica adecuadamente el concepto en el tiempo perfecto griego. Por ejemplo, en el Nuevo Testamento leemos a menudo la frase “está escrito” que casi sin excepción está en el tiempo perfecto en griego. Traducciones posibles más exactas serían: “fue escrito y sigue escrito,” o como algunos eruditos han sugerido “se queda escrito para siempre”. Este tiempo está utilizado frecuentemente en relación con nuestra salvación, que ocurrió en un momento particular en el pasado, y que los resultados de ella siguen en este momento y hasta el futuro.

### **6. El Tiempo Pluscuamperfecto.**

Este tiempo no estaba utilizado mucho por los escritores del Nuevo Testamento, y por lo tanto, no tiene tanta importancia como los otros tiempos para el estudiante bíblico. La idea de este tiempo es que una acción empezó en un momento particular en el pasado y siguió por algún tiempo después, pero terminó algún tiempo antes del momento de hablar. Sería traducido “él empezó bebiendo en tal momento y bebía por algún tiempo, pero no está bebiendo ahora”.

## VOZ

La voz indica quién o qué está *haciendo* la acción y quién o qué está *recibiendo* la acción del verbo.

El griego tiene tres voces:

### **1. Voz Activa.**

Esta voz indica que el sujeto de la oración está haciendo la acción del verbo

Ejemplo:	Pedro	golpeó	la pelota.
	(sujeto)	(verbo)	(complemento)



### **2. Voz Pasiva.**

En este caso, el sujeto de la oración recibe la acción del verbo en lugar de hacerla. Para expresar la voz pasiva en español, normalmente utilizamos el verbo “ser” como verbo auxiliar seguido por el participio pasado y luego por la preposición “por”.

Ejemplo:	Pedro	fue golpeado	por la pelota.
	(sujeto)	(verbo)	



### **3. Voz Media.**

También es conocida como “voz reflexiva”. Indica que el sujeto de la oración se hace la acción del verbo a sí mismo o por sí mismo. Para expresar la voz media en español, normalmente utilizamos un pronombre reflexivo o la frase “sí mismo”.

Ejemplo:	Pedro	se	pegó	a sí mismo.
	(sujeto)	(pronombre reflexivo)	(verbo)	



## MODO

El modo indica la actitud del parlante cuando hace una oración.

El griego tiene cuatro modos:

### **1. El Modo Indicativo.**

Es una declaración de hecho. Ejemplo: “Es verdad”.

**2. El Modo Subjuntivo.**

Es una declaración de duda. Ejemplo: “Pudiera ser verdad”.

**3. El Modo Imperativo.**

Es una declaración de mando. Ejemplo: “¡Di la verdad!”

**4. El Modo Optativo.**

Es una declaración de deseo. Ejemplo: “¡Ojalá que sea la verdad!”

Este modo es muy raro en el Nuevo Testamento.

## PERSONA Y NÚMERO

Indican el sujeto del verbo. Como en español, en griego no es necesario utilizar un pronombre con un verbo, porque la conjugación misma indica quien es el sujeto del verbo.

**1<sup>a</sup> Persona Singular:** “Yo”

**1<sup>a</sup> Persona Plural:** “Nosotros”

**2<sup>a</sup> Persona Singular:** “Tu”

**2<sup>a</sup> Persona Plural:** “Vosotros”

**3<sup>a</sup> Persona Singular:** “Él, Ella”

**3<sup>a</sup> Persona Plural:** “Ellos, Ellas”

## EL PARTICIPIO GRIEGO

El participio griego es un adjetivo verbal. Tiene elementos de un verbo (tiempo, voz, persona) y elementos de un adjetivo (caso, número, género). Puede ser utilizado como un adverbio o como un adjetivo. El participio griego es muy distinto al participio español, por lo tanto, no confunde los dos. Los participios están utilizados extensivamente en griego y por lo tanto es muy importante entender su significado.

Hay dos usos del participio griego. La presencia o la ausencia del artículo antes del participio determina el uso, circunstancial o atributivo.

**1. Circunstancial** -- no hay artículo que precede al participio.

En este caso el participio se usa como un adverbio. Por ejemplo, si el participio del verbo griego “logeo” (hablar) no tiene un artículo que lo precede, sería traducida de estas maneras:

Participio Presente: “mientras que habla”

Participio Aoristo: “después de haber hablado”

**2) Atributivo** -- hay un artículo que precede al participio.

El participio en este caso se usa como un adjetivo para describir un sustantivo.

Participio Presente: “el que está hablando”

Participio Aoristo: “el que estaba hablando”

## EL SUSTANTIVO GRIEGO

Cada sustantivo griego tiene diez formas posibles en comparación a las cuatro formas normales en español. La manera en que el sustantivo está utilizado en una oración determina cual forma toma. El sustantivo griego tiene género, número y caso.

### 1. Género.

El género en griego es básicamente una herramienta gramatical para clasificar sustantivos que tienen terminaciones similares en lugar de distinguir entre hombres, mujeres y cosas, aunque también se usa para este propósito. Cada sustantivo griego es uno de los tres géneros:

*Masculino* - hombres o cosas; *Femenino* - mujeres o cosas; o *Neutro* - cosas

### 2. Número.

Como en español, cada sustantivo griego es *singular* o *plural*.

### 3. Caso.

El caso indica el uso del sustantivo en la oración. Hay cinco casos en griego:

#### 1) *El Caso Nominativo.*

Este indica que el sustantivo es el sujeto de la oración. En el ejemplo siguiente, el sujeto está subrayado.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

#### 2) *El Caso Genitivo.*

Este es el caso posesivo en griego que se expresa con la preposición “de”

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

#### 3) *El Caso Dativo.*

Este caso identifica el complemento indirecto en una oración. En español, a veces se expresa este caso con las preposiciones “a” o “para”.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

#### 4) *El Caso Acusativo.*

Este caso identifica el complemento directo en una oración.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

#### 5) *El Caso Vocativo.*

Este caso solamente se usa para dirigirse directamente a alguien en una oración.

“Hermanos, el apóstol predicó la Palabra de Dios a vosotros”.

Para muchos, la gramática es algo difícil de entender y por lo tanto, algo de evitar a toda costa. Sin embargo, cuando consideramos que el Espíritu Santo utilizó la gramática en el proceso de impulsar a los hombres santos a escribir las Escrituras, podemos empezar a apreciar la importancia de ella. En el proceso de usar muchas herramientas de estudio bíblico, verás muchos de los términos dados anteriormente. Refiere a este capítulo tantas veces como sea necesario mientras estudias, hasta que tengas una buena comprensión de estos conceptos básicos de la gramática griega. ¡Vale la pena!



## Capítulo Cinco

### HERRAMIENTAS GRIEGAS MÁS AVANZADAS

---

*«Antes bien, creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.*

*A él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.»*

*2<sup>a</sup> Pedro 3.18*

Ahora que hemos aprendido un poco de la gramática griega, podemos avanzar y aprender unas herramientas que nos ayudarán con la gramática del texto griego del Nuevo Testamento. Estas herramientas son:

1. El Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español.
2. El Léxico Griego Analítico.
3. La Guía Analítica del Nuevo Testamento Griego.
4. El Diccionario Manual Griego-Español.
5. El Léxico-Concordancia del Nuevo Testamento en Griego y Español.

En este capítulo nos familiarizaremos con estos libros y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como funcionan estas herramientas, utilizándolas para estudiar un texto bíblico.

#### EL NUEVO TESTAMENTO INTERLINEAL GRIEGO-ESPAÑOL

Para estudiar un pasaje del Nuevo Testamento, incluyendo un estudio gramático del griego, tenemos que empezar con el texto griego. Aunque podemos empezar con cualquier Nuevo Testamento griego, es mejor comenzar con el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español, porque nos permite ver una traducción española sencilla de cada palabra griega en el texto.

La estructura del interlineal es sencilla. Bajo cada línea del texto griego hay una línea con la traducción española. Y como debajo de cada palabra griega está la traducción castellana, el orden de las palabras castellanas sigue el orden de las palabras griegas, es decir, sigue la estructura de la frase griega, no la estructura de la frase española. Por lo tanto, a veces es difícil leer la traducción, porque la estructura griega de oraciones puede ser muy distinta a la estructura española.

Echemos un vistazo a una hoja del Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español:

## EFESIOS 4

769

**τοῦ νοὸς ὑμῶν** 24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν  
de la mente de vosotros y os vistáis (d)el  
**καινὸν ἄνθρωπον** τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα  
nuevo hombre que según Dios fue creado  
**ἐν δικαιοσύνῃ** καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.  
en justicia y santidad de la verdad.

**25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε**  
Por lo cual, desechando la mentira, hablad  
**ἀλήθειαν ἔκαστος μετὰ τοῦ πλησίου αὐτοῦ,**  
verdad cada uno con el prójimo de él,  
**ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.** 26 ὄργιζεσθε  
pues sois unos de otros miembros. <sup>1</sup>Airaos  
**καὶ μὴ ἀμαρτάνετε·** ὁ ἥλιος μὴ  
y no pequéis; el sol no  
**ἐπιδυέτω ἐπὶ παροργισμῷ ὑμῶν,** 27 μηδὲ  
se ponga sobre (el) enojo de vosotros, ni  
**δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.** 28 ὁ κλέπτων  
deis lugar al diablo. El que hurtaba,  
**μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω**  
ya no más hurte, sino más bien trabaje  
**ἔργα λόγον ταῖς ἴδιαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν,**  
obrando con las propias manos lo bueno,  
**ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντε.**  
para que tenga (qué) compartir con el que necesita tiene.

El texto griego  
del Nuevo  
Testamento

La traducción  
española del  
texto griego

Notas con  
explicaciones  
más amplias

**29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος**  
Toda palabra corrompida de la boca  
**ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,** ἀλλὰ εἰ τις  
de vosotros no salga, sino si alguna  
**ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα**  
(es) buena para edificación de la necesidad, para que

**δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.** 30 καὶ μὴ λυπεῖτε  
dé gracia a los que oyen. Y ne contristéis

**τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ**  
al Espíritu — Santo — de Dios. <sup>3</sup>en el cual  
**ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.**  
fusisteis sellados para el día de (la) <sup>4</sup>redención.

**31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὄργη καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω**  
Toda amargura y enojo ira y griterio y maledicencia quítese

**ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.** 32 γίνεσθε  
de vosotros, con toda malicia. Y hacedos  
**δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι,**  
— unos para otros benignos, <sup>5</sup>compasivos,

<sup>1</sup> 26. AIRAOS Y NO PEQUEÍS. Esto es, que vuestra ira sea sin pecado. (Comp. Mr. 3:5; Jn. 2:15-17.)

<sup>2</sup> 29. EDIFICACIÓN. Es decir, mejoramiento o provisión.

<sup>3</sup> 30. EN O CON.

<sup>4</sup> 30. REDENCIÓN. (V. Ro. 8: 23.)

<sup>5</sup> 32. COMPASIVOS. Lit. de buenas entrañas.

## **EL LÉXICO GRIEGO ANALÍTICO**

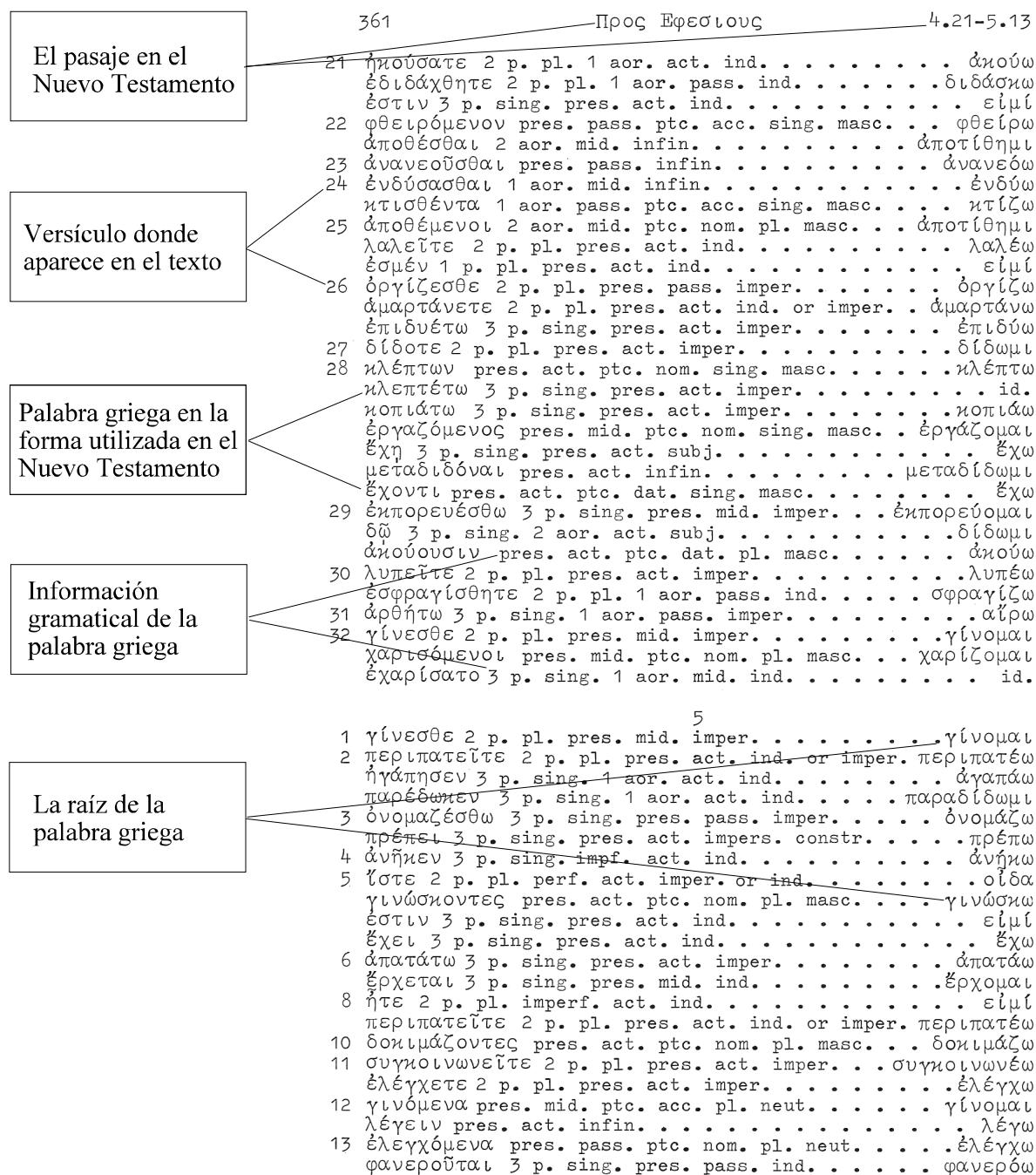
¡Este libro es una maravilla! Cada palabra griega que aparece en el Nuevo Testamento griego, sea cual sea la forma que toma (conjugación o declinación), aparece en este léxico. La forma exacta de cómo aparece cada palabra en el texto griego está listada en orden alfabético. Tras cada forma de cada palabra hay unas abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, a la derecha de la columna, la raíz de la palabra, esto es, su forma léxica. La mayoría de las abreviaturas son fáciles de entender, pero en caso de que no podamos entender una, hay una lista de los significados de todas las abreviaturas en el principio del léxico. Si buscamos la raíz de la palabra, allí encontramos la definición de la palabra griega. También, hay una sección de comentarios gramaticales y tablas de conjugaciones y declinaciones. Por lo tanto, este léxico nos ayuda a entender la estructura gramatical de una oración griega, sin saber el idioma griego.

Ahora, vamos a echar una mirada a una hoja del léxico para ver como funciona, y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como utilizarlo.

ΕΠΙΣΤΑ	160	ΕΠΙΣΤ
Palabra griega en la forma utilizada en el Nuevo Testamento		ἐπιστήμων, οvos, δ, ἡ, (§ 7. tab. G. a) knowing, discreet, Ja. 3. 13.
Información gramatical de la palabra griega		ἐπιστάμενος, nom. sing. masc. part. pres. . . . ἐπίσταμαι
La raíz de la palabra griega		ἐπιστάντα, 3 pers. pl. pres. ind. . . . id.
Definición de la palabra		ἐπιστάντες, nom. pl. masc. part. aor. 2 . . . ἐφίστημι
Versículo donde aparece en el texto		ἐπιστάς, nom. s. masc. part. aor. 2 (§ 29. tab. X) id.
		ἐπιστάσα, nom. sing. fem. part. aor. 2 . . . id.
		ἐπιστάσθε, 2 pers. pl. pres. ind. . . . ἐπίσταμαι
		ἐπιστάσιν, acc. sing.—A. B. Ln. Tdf. . . } ἐπίστασις
		ἐπιστάσιν, Rec. Gr. Sch. (Ac. 24. 12.) } ἐπίστασις
		ἐπιστάσις, εως, ἥ, (§ 5. tab. E. c) pr. care of, attention to.—B. Ln. Tdf. (2Co.11.28)
		ἐπιστάσια, Rec. Gr. Sch.
		Also, insurrection, tumult, as if fr. ἐπί & στάσις, Ac. 24. 12. v.r.
		ἐπιστάτα, voc. sing. (§ 2. rem. 6) . . . ἐπιστάτης
		ἐπιστάτα, 3 pers. sing. pres. ind. . . . ἐπίσταμαι
		ἐπιστάτης], ου, δ, (§ 2. tab. B. c) . . . ἐφίστημι
		ἐπιστέλλαι, aor. 1, infin. act. (§ 27. rem. 1. d) ἐπιστέλλω
		ἐπιστέλλω], fut. ελῶ, (§ 27. rem. 1. b) (ἐπί & στέλλω) to send word to, to send injunctions, Ac. 15. 20; 21. 25; to write to, write a letter, He. 13. 22.
		ἐπιστολή, ḥ, ḥ, (§ 2. tab. B. a) word sent · an order, command; an epistle, letter, Ac. 9. 2; 15. 30, et al.
		ἐπίστενε, 3 pers. sing. imperf. . . . πιστεύω
		ἐπιστενέτε, 2 pers. pl. imperf. . . . id.
		ἐπιστεύθη, 3 pers. sing. aor. 1, ind. pass. . . id.
		ἐπιστεύθην, 1 pers. sing. aor. 1, ind. pass. . . id.
		ἐπιστεύθησαν, 3 pers. pl. aor. 1, ind. pass. . . id.
		ἐπίστενον, 3 pers. pl. imperf. . . . id.
		ἐπίστενα, 1 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπιστενάμεν, 1 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπίστεναν, 3 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπίστενας, 2 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπιστενέτε, 2 pers. pl. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπίστενετο, 3 pers. sing. aor. 1, ind. . . . id.
		ἐπιστῆ, 3 pers. sing. aor. 2, subj. (§ 29. rem. 3) ἐφίστημι
		ἐπιστῆ, 2 pers. sing. aor. 2, imper. . . . id.
		ἐπιστήμων, οvos, δ, ἡ, (§ 7. tab. G. a) . . . ἐπίσταμαι
		ἐπιστηρίζοντες, nom. pl. masc. part. pres. . . . ἐπιστηρίζω
		ἐπιστηρίζω], fut. ἤξω, (§ 26. rem. 2) (ἐπί & στή-ριζω) pr. to cause to rest or lean on, to settle upon; met. to confirm, strengthen, establish, Ac. 14. 22; 15. 32, 41; 18. 23.
		ἐπιστηρίζων, nom. sing. masc. part. pres. . . . ἐπιστηρίζω
		ἐπιστολάι, nom. pl. . . . ἐπιστολή

## LA GUÍA ANALÍTICA DEL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO

La Guía Analítica del Nuevo Testamento Griego es similar al léxico analítico que hemos acabado de mirar. Las diferencias son: 1) en lugar de listar cada palabra, solamente lista las palabras principales, especialmente los verbos, 2) en lugar de listar las palabras en orden alfabético, las listan en el orden que aparecen en el texto griego y 3) no incluye las definiciones de las palabras. Entonces, en esta guía, primero buscas el libro, capítulo y versículo que estás estudiando, y allí encuentras una lista corta de las palabras principales del versículo, cada una en la forma como aparece en el texto griego, después las abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, la raíz o forma léxica de la palabra. Esta guía es especialmente útil cuando te falta tiempo para estudiar en más profundidad un texto. Echemos un vistazo a una página de la guía para ver como funciona:



## EL DICCIONARIO MANUAL GRIEGO-ESPAÑOL

Este es el mismo diccionario griego-español que utilizan todos los alumnos que estudian griego en las escuelas públicas. Incluye las formas y definiciones de diferentes dialectos de griego aparte del koiné, como el clásico y el ático. Por lo tanto, tiene definiciones que a veces son muy distintas al sentido de la palabra griega koiné del Nuevo Testamento. Pero, aparte de esto, es un diccionario muy útil para quien estudia el Nuevo Testamento. Una vez que hemos buscado la raíz de una palabra en el texto griego, podemos encontrar aquí su significado.

Como en cualquier diccionario de otro idioma para el parlante español, las palabras griegas están listadas en orden alfabético solo en su forma léxica. Después, lista las formas irregulares de algunas de las palabras griegas y luego, por supuesto, la definición en castellano. Al final del diccionario, hay un apartado dedicado a la morfología griega. Echemos un vistazo:

Palabra griega en su forma léxica	διαχ	διδυ
Definición española de la palabra griega	<p><b>διαχάζω</b> [y <i>med.</i>] apartarse, ceder, retirarse.</p> <p><b>διαχειμάζω</b> pasar el invierno, inviernar.</p> <p><b>διαχειρίζω</b> traer entre manos, manejar, gestionar, administrar    MED. poner las manos en, matar [a alguien, <i>ac.</i>].</p> <p><b>διαχειριστις εως ή</b> manejo, gestión, administración.</p> <p><b>διαχειροτονέω -ῶ</b> votar a manos alzadas, decidir o elegir por votación.</p> <p><b>διαχέω</b> esparrir en varias direcciones, desparramar; descuartizar, despedazar; fig. deshacer, dejar vano    PAS. ser vertido o derramado; desparramarse, dispersarse, disolverse; alegrarse.</p> <p>F. fut. διαχέω, aor. διέχεα, ép. διέχενα.</p> <p><b>διαχλευάζω</b> mofarse, burlarse [de alguien, <i>ac.</i>].</p> <p><b>διαχόω -ῶ</b> echar, poner, construir (χώμα un terraplén o escollera).</p> <p><b>διαχρόμαι -ώμαι</b> usar constantemente, servirse habitualmente de [algo, <i>dat.</i>]; sufrir, experimentar, ser probado [por el destino, la desgracia, <i>dat.</i>]    TR. matar, dar muerte [a... <i>as.</i>].</p> <p><b>διαχρέομαι jón. = διαχρόμαι.</b></p> <p><b>διαχωρέω -ῶ</b> pasar a través    IMPERS. κάτω διεχώρει ούτοις les atacaba la diarrea.</p> <p><b>διαχωρίζω</b> separar    MED. separarse, apartarse.</p> <p><b>διαψεύδω</b> mentir; engañar con mentira    PAS. ser engañado; engañarse, sufrir engaño.</p> <p><b>διαψηφίζωμαι</b> dar su voto, votar.</p> <p><b>διαψηφισις εως ή</b> votación.</p> <p><b>διαψύχω</b> poner al aire, airear, orear; poner a secar.</p> <p><b>διγλωσσος [y át. διγλωττος] ον</b> bilingüe, que habla dos lenguas.</p> <p><b>διδακτικός ή ón</b> apto para enseñar, didáctico; dispuesto a enseñar.</p> <p><b>διδακτός ή ón</b> ADJ. <i>vbal.</i> de διδάσκω enseñado; doctrinal, instructivo; que puede aprenderse; instruido; adocrinado, discípulo.</p> <p><b>διδάξα aor. 1.º ép. y</b></p> <p><b>διδάξω fut. de διδάσκω.</b></p> <p><b>διδασκαλεῖον ον τό</b> escuela.</p>	<p><b>διδασκαλία ας ή</b> enseñanza, instrucción, lección; ensayo (τῶν χορῶν de los coros); magisterio, oficio docente.</p> <p><b>διδασκαλικός ή ón</b> perteneciente a la enseñanza; instructivo, doctrinal; didáctico; apto para enseñarse; capaz de enseñar.</p> <p><b>διδασκάλιον ου τό</b> doctrina, ciencia, arte.</p> <p><b>διδάσκαλος ου ó</b> maestro, instructor, preceptor.</p> <p><b>διδάσκω</b> [aor. ἐδίδαξα, etc.] enseñar [algo a alguien, <i>dos acs.</i> o a alguien a hacer algo, <i>ac. e inf.</i>]; instruir, informar [a alguien, <i>ac.</i>; acerca de... περὶ γεν.] declarar, explicar; esp. ensayar y hacer representar [un coro, un drama]; aconsejar, instigar    MED. aprender por sí mismo; asimilarse, apropiarse; hacer aprender, hacer instruir [a alguien en algo, <i>dos acs.</i>] y en gral. como el activo    PAS. ser instruido, enseñado o acostumbrado; hacerse instruir, aprender [de alguien, ὑπό ο πρός γεν.; algo, <i>ac.</i> o <i>constr. inf.</i>; rara vez gen.: διδασκόμενος πολέμοιο todavía aprendiz o novicio en la guerra].</p> <p>F. inf. pres. ép. διδασκέμεν y διδασκέναι; fut. διδάξω; aor. ἐδίδαξα, ép. διδάξα, ροέτ. ἐδιδάσκησα, perf. δεδίδαχα    MED. fut. διδάξομαι; aor. δεδίδαξαν    PAS. perf. δεδίδαγμαι; aor. δεδιδάχθη.</p> <p><b>διδαχή ή σ</b> enseñanza, instrucción.</p> <p><b>διδάστη 3.ª pl. pres ind. ép. de διδωμι.</b></p> <p><b>διδη 3.ª sing. impf. ép. de διδημι.</b></p> <p><b>διδημι = δέω 1.</b></p> <p><b>διδωι 3.ª sing. pres. ind. ép. de διδωμι.</b></p> <p><b>διδοῖς διδοῖσθα 2.ª sing. pres. ind. ép. de διδωμι.</b></p> <p><b>διδουν -ους -ου impf. ép. de διδωμι.</b></p> <p><b>διδόω = διδωμι.</b></p> <p>* <b>διδράσκω</b> [aor. ἐδράν, etc.] correr [sólo en complos. ἀποδιδράσκω etc.].</p> <p><b>διδραχμον ου τό</b> moneda de dos dracmas.</p> <p><b>διδραχμος ον</b> de dos dracmas [de sueldo al día].</p> <p>* <b>διδρήσκω jón. = διδράσκω.</b></p> <p><b>διδυμάων ονος ó</b> hermano gemelo, mellizo.</p> <p><b>διδυμος η ον [ο -ος ον]</b> doble; en dual, ambos    SUBST. gemelo, mellizo.</p>
Notas de formas irregulares de la palabra griega		
Información gramatical de la palabra griega		
Parte de la oración		

## EL LÉXICO-CONCORDANCIA DEL NUEVO TESTAMENTO EN GRIEGO Y ESPAÑOL

Hay tres apartados en este libro: 1) el léxico de palabras griegas con las definiciones en español, 2) la concordancia de palabras griegas con un fragmento del versículo en español donde aparece la palabra griega (con la traducción de la palabra en negrita) y 3) un índice de palabras españolas en orden alfabético que lista las palabras griegas (con su número de Strong) traducidas a la palabra española. Miremos cada apartado:

### EL LÉXICO GRIEGO-ESPAÑOL

άγορά - αἰγαλός	4	LEXICO GRIEGO-ESPAÑOL
58 ἀγορά	11	plaza, calle, foro
59 ἀγοράζω	31	comprar, rescatar, redimir
60 ἀγοράն	2	ocioso, audiencia
61 ἄγρα	2	pescar
62 ἄγράμματος	1	sin letras
63 ἄγραλέω	1	velar
64 ἄγρειω	1	sorprender
65 ἄγριέλαιος	2	olivo silvestre
66 ἄγριος	3	silvestre, fiera
67 Ἄγριππας	11	Agripa
68 ἄγρος	37	campo, tierra, labranza, hacienda, heredad
69 ἄγρυπνεω	4	velar
70 ἄγρυπνία	2	desvelo
71 ἄγω	73	llevar, celebrar, traer, ir, conceder, meter, guiar, arrastrar
72 ἄγωγή	1	conducta
73 ἄγων	6	conflicto, lucha, oposición, batalla, carrera
74 ἄγωνία	1	agonía
75 ἄγωνιζομαι	8	esforzar, pelear, luchar, rogar encarecidamente
76 Ἀδάμ	9	Adán
77 ἀδάπανος	1	gratuitamente
78 Ἀδδεί ο Ἀδδί	1	Adi
79 ἀδελφή	26	hermana
80 ἀδελφός	350	hermano
81 ἀδελφότηκ	2	los hermanos, <b>hermandad, fraternidad</b>
82 ἀδηλός	2	que no se ven, incierto
83 ἀδηλότης	1	las cuales son inciertas
84 ἀδήλωας	1	a la ventura
85 ἀδημοτέω	3	angustiarse
86 ἀδης	11	Hades, sepulcro
87 ἀδιάκριτος	1	sin incertidumbre
88 ἀδιάλειπτος	2	continuo, sin cesar
89 ἀδιαλείπτως	4	sin cesar
90 ἀδιαφορία	1	integridad
91 ἀδικέω	27	hacer agravio, dañar, maltratar, cometer agravio, agraviar, hacer injusticia, hacer daño, ser injusto
92 ἀδικῆμα	4	agravio, cosa mal hecha, maldad, delito
93 ἀδικία	27	injusticia, maldad, iniquidad, agravio
94 ἀδίκος	12	injusto
95 ἀδίκως	1	injustamente
95 A Ἀδμεώ ο Ἀδμύν	1	Admín
96 ἀδόκιμος	8	reprobado, eliminado, rechazado
97 ἀδόλος	1	no adulterado
98 ἀδραμυττηρός	1	adramitena
99 Ἀδρίας	1	Adriático
100 ἀδρότης	1	ofrenda abundante
101 ἀδύνατεώ	2	ser imposible, haber imposible
102 ἀδύνατος	10	imposible, imposibilitado, débil
103 ἁδῶ	5	cantar
104 ἀεί	8	siempre
105 ἀετός	5	águila
106 ἄξυμος	9	la fiesta de los panes sin levadura, los panes sin levadura
107 Ἄξωρ	2	Azor
108 Ἄξωτος	1	Azoto
109 ἄηρ	7	aire
110 ἀθανασία	3	inmortalidad
111 ἀθέμιτος	2	abominable
112 ἀθεος	1	sin Dios
113 ἀθεσμος	2	malvado, inicuo
114 ἀθετέω	16	desechar, invalidar, rechazar, quebrantar, violar
115 ἀθέτησις	2	abrogación, quitar de en medio
116 Ἀθῆναι	4	Atenas
117 Ἀθηναῖος	2	ateniense
118 ἀθλέω	2	luchar como atleta
119 ἀθλησις	1	combate
119 A ἀθροΐζω	1	reunir
120 ἀθυμέω	1	desalentar
121 ἀθῷος	2	inocente
122 αἴγειος	1	cabra
123 αἰγαλός	6	playa, orilla

## LA CONCORDANCIA GRIEGA-ESPAÑOLA

<u>Ζεβεδαῖος</u> 2199	383	2205 ζῆλος
<p>Ro 6:11 <b>vivos</b> para Dios en Cristo Jesús,      13 como <b>vivos</b> de entre los muertos      7:1 entre tanto que éste <b>vive</b>;      2 al marido <b>mientras</b> éste <b>vive</b>;      3 <b>si en vida</b> del marido se uniere /      9 yo sin la ley <b>vivía</b> en un tiempo;      8:12 para que <b>vivamos</b> conforme a la carne      13 <b>si vivís</b> conforme a la carne      si...hacéis morir las obras de la carne, <b>viviréis</b>      9:26 serán llamados hijos del Dios <b>viviente</b>.      10:5 <b>vivirás</b> por ellas. (TR, VM); (...)por ella,          VHA, WH, N, ABMW, NC, BC, BA)      12:1 vuestros cuerpos en sacrificio vivo,      14:7 ninguno de nosotros <b>vive</b> para sí,      8 <b>si vivimos</b>, para el Señor <b>vivimos</b>      sea que <b>vivamos</b>, o que muramos,      9 Cristo...murió...y <b>volvió a vivir</b>, (WH, N,          ABMW)      para ser Señor...de los que <b>viven</b>      11 Vivo yo, dice el Señor,          mientras su marido <b>vive</b>      9:14 <b>que vivan</b> del evangelio.      15:45 el primer hombre Adán alma <b>viviente</b>;      2 Co 1:8 perdimos la esperanza de <b>conservar la vida</b>.      3:3 con el Espíritu del Dios vivo      4:11 nosotros <b>que vivimos</b>, siempre      5:15 para que los que <b>viven</b>, ya no <b>vivan</b> para sí,      6:9 como moribundos, mas he aquí <b>vivimos</b>      16 sois el <b>templo</b> del Dios <b>viviente</b>,      13:4 <b>vive</b> por el poder de Dios.      pero <b>viviremos</b> con él      2:14 <b>vives</b> como los gentiles      19 a fin de <b>vivir</b> para Dios.          (a fin de que <b>viva</b>..., VM)      20 ya no <b>vivo</b> yo, mas <b>vive</b> Cristo en mi          lo que ahora <b>vivo</b> en la carne, lo <b>vivo</b>      3:11 El justo por la fe <b>vivirá</b>;      12 El que hiciere estas cosas <b>vivirá</b> por ellas.      5:25 Si <b>vivimos</b> por el Espíritu, andemos      1:21 para mí el <b>vivir</b> es Cristo,      22 si el <b>vivir</b> en la carne resulta      Col 2:20 ¿por qué, como <b>si vivieses</b> en el mundo      3:7 cuando <b>vivías</b> en ellas.      1 Ts 1:9 para servir al Dios <b>vivo</b>,      3:8 ahora <b>vivimos</b>, si vosotros estáis firmes      4:15 nosotros <b>que vivimos</b>      17 nosotros los <b>que vivimos</b>      5:10 para que...<b>vivamos</b> juntamente con él      1 Ti 3:15 es la iglesia del Dios <b>viviente</b>,      4:10 esperamos en el Dios <b>viviente</b>,      5:6 <b>viviendo</b> está muerta      6:17 sino en el Dios <b>vivo</b> (TR)      2 Ti 3:12 los <b>que quieren vivir</b> piadosamente      4:1 <b>que juzgará</b> a los <b>vivos</b> y a los muertos      Tit 2:12 <b>vivamos</b> en este siglo sobria,      He 2:15 estaban durante toda la <b>vida</b> sujetos a      3:12 <b>para apartarse</b> del Dios <b>vivo</b>;      4:12 la palabra de Dios es <b>viva</b> y eficaz,      7:8 se da testimonio de que <b>vive</b>      25 <b>viviendo</b> siempre para interceder por ellos.      9:14 para que sirváis al Dios <b>vivo</b>?      17 entre tanto que el testador <b>vive</b>.      10:20 por el camino nuevo y <b>vivo</b>      31 es caer en manos del Dios <b>vivo!</b>      38 el <b>justo vivirá</b> por fe;      12:9 al Padre de los espíritus, y <b>viviremos</b>?      22 a la ciudad del Dios <b>vivo</b>, Jerusalén      Stg 4:15 Si el Señor quiere, <b>viviremos</b>      1 P 1:3 nos hizo renacer para una esperanza <b>viva</b>.</p>	<p>1 P 1:23 la palabra de Dios que <b>vive</b> y permanece      2:4 Acerándose a él, piedra <b>viva</b>,      5 vosotros también, como piedras <b>vivas</b>,      24 para que...<b>vivamos</b> a la justicia;      4:5 para juzgar a los <b>vivos</b>      6 para que...<b>vivan</b> en espíritu según Dios      1 Jn 4:9 para que <b>vivamos</b> por él.      Ap 1:18 el que <b>vivo</b>, y estuve muerto;          <b>vivo</b> por los siglos (estoy <b>vivo</b>..., BC)      2:8 el que estuvo muerto y <b>vivió</b>,      3:1 tienes nombre de que <b>vives</b>,      4:9 al <b>que vive</b> por los siglos      10 adoran al <b>que vive</b> por los siglos      5:14 al <b>que vive</b> por los siglos (TR)      7:2 tenía el sello del Dios <b>vivo</b>;      17 a fuentes de aguas de <b>vida</b>; (TR)          (lit....<b>vivas</b>)      10:6 juró por el que <b>vive</b> por los siglos      13:14 tiene la herida de espada, y <b>vivió</b>      15:7 que <b>vive</b> por los siglos      16:3 murió todo ser <b>vivo</b> (TR)      19:20 Estos dos fueron lanzados <b>vivos</b>      20:4 <b>vivieron</b> y reinaron con Cristo      5 los otros muertos no <b>volvieron</b> a vivir          (WH, N, ABMW)</p>	<p>Ζεβεδαῖος – Zebedáios</p> <p>Mt 4:21 Jacobo hijo de <b>Zebedeo</b>,          en la barca con <b>Zebedeo</b> su padre,      10:2 Jacobo hijo de <b>Zebedeo</b>,      20:20 la madre de los hijos de <b>Zebedeo</b>      26:37 a los dos hijos de <b>Zebedeo</b>,      27:56 la madre de los hijos de <b>Zebedeo</b>.      Mr 1:19 Jacobo hijo de <b>Zebedeo</b>,      20 dejando a su padre <b>Zebedeo</b> en la barca      3:17 Jacobo hijo de <b>Zebedeo</b>,      10:35 hijos de <b>Zebedeo</b>, se le acercaron,      5:10 Jacobo y Juan, hijos de <b>Zebedeo</b>,      Jn 21:2 los hijos de <b>Zebedeo</b>,</p> <p>ζεστός** – zestós</p> <p>Ap 3:15 ni eres frío ni <b>caliente</b>.          iOjalá fueses frío o caliente!      16 no frío ni <b>caliente</b>,</p> <p>ζέυγος – zéugos</p> <p>Lc 2:24 Un <b>par</b> de tórtolas, o dos palomitos.</p> <p>14:19 He comprado cinco <b>yuntas</b> de bueyes,</p> <p>ζευκτηρία*† – zeukteria</p> <p>Hch 27:40 largando también las <b>amarras</b> del timón;</p> <p>Ζεύς – Zéus</p> <p>Hch 14:12 a Bernabé llamaban Júpiter,      13 Y el sacerdote de Júpiter, cuyo templo</p> <p>ζέω – zéo</p> <p>Hch 18:25 siendo de espíritu <b>fervoroso</b>,          (siendoo <b>fervoroso</b> de espíritu, VHA)</p> <p>Ro 12:11 <b>fervientes</b> en espíritu,</p> <p>2205 Vease abajo</p> <p>ζηλεύω* – zeléuo</p> <p>Ap 3:19 sé, pues, <b>celoso</b>, (WH, N, ABMW)</p> <p>Ζῆλος – zélos</p> <p>Jn 2:17 El <b>celo</b> de tu casa</p>

## EL ÍNDICE ESPAÑOL-GRIEGO

			INDICE ESPAÑOL-GRIEGO
areópago - asolar		828	
areópago 697	págos	3340	metanoéo
argumento 477	antíthesis	arriar 5465	caláo
3053	logismós	arriba 353	analambáno
arma 3696	óplon	354	análempsis
3833	panopífa	385	anaspáo
armadura 3833	panoplía	399	anaféro
armar 2528	kathoplízo	507	áno
3695	oplízo	509	ánothen
armonizar 4856	sumfonéo	511	anóteron
aromático 298A /59	ámomon	arribar 2064	ércomai
	ároma	2609	kalágo
arpa 2788	kithára	2658	katantáo
arpista 2790	kitharodós	2668	kataplíeo
arquitecto 753	arcitékton	2718	katércomai
5079	tecníties	4358	prosormízo
arraigar 4492	rizóo	arrimar 2853	kolláo
arrancar 1610	ekrizóo	arrodillarse 1120	gonupetéo
4816	sullégo	4352	proskunéo
5089	tillo	arrogante 5429	frónimos
arras 728	arrabón	arrojar 577	apobállo
arrastrar 71	ágo	906	bállo
416	anemízo	1856	exothéo
645	apospáo	4495	rípto
1670	élico	5020	tartaróo
2694	katasúro	arruga 4512	rutiš
3075	lumáino	arte 5078	técne
4216	potamófóretos	artífice 5079	tecñites
4879	sunapágoo	artificioso 4679	soñizo
4951	súro	artimaña 3180	methodéia
arrebatar 726	arpázoo	asado 3702	optós
4884	sunarpázoo	asalariado 3411	misthotós
arrebolles 4449	purrázoo	asaltar 2186	efistemi
arreglar 528	apallássoo	asamblea 1577	ekklesiá
2885	kosméo	3831	panégoris
4868	sunáiro	4128	piéthos
arremeter 2186	efistemi	ascensión 354	análempsis
3729	ormáo	ascua 440	ánthrax
arrendar 1554	ekdídomi	asechanza 1917	epiboulé
arrepentimiento 3341	metánoia	3180	methodéia
arrepentirse 278	ametaméletos	asediár 2139	euperístatos
279	ametanétoes	asegurar 805	asfalízo
3338	metamélonmai		
		asentar 968	béma
		3982 (1)	káthemai
		4972	kéimai
		asentir 3982 (1)	péitho
		aserrar 4249	prízo
		así 686	ára
		1065	árage
		1352	dió
		1508 (1)	ei dé mé, mége
		2509	katháper
		2531	Kathós
		3634	óios
		3668	omóios
		3779	óutos
		5105	toigaróun
		5106	tóinun
		5119	tóte
		5613	ós
		5618	ósper
		5620	óste
		Asia 775	asiárces
		asiduo 2145	eupáredros
		2145A	euprósedros
		asiento 4411	protoklísiá
		asignar 1303	diatíthemi
		2476	ístermi
		asimismo 3668	omóios
		3779	óutos
		3825	páiin
		5615	osáutos
		asir 1907	epéco
		1949	epilambánomai
		2638	katalambáno
		2902	kratéo
		asistir 4342	proskartereo
		asnillo 3678	onárión
		asno 3684	onikós
		3688	ónos
		asociar 4879	sunapágoo
		asolamiento 2050	erémosis
		asolar 2049	eremóo
		4199	porthéo

**Raíz de la palabra española utilizada en el Nuevo Testamento**

**El número de las palabras griegas de James Strong**

**La transliteración de las palabras griegas traduccidas a la palabra española**

**Palabra griega no numerada por Strong**

## Capítulo Seis

### ESTUDIANDO UN PASAJE GRIEGO

---

Ahora, vamos a poner en práctica lo que hemos aprendido para estudiar un pasaje del Nuevo Testamento. Utilizaremos todas las herramientas para observar, interpretar, comparar y aplicar el texto. La gramática griega también va a ayudarnos en este proceso. Luego, desarrollaremos un bosquejo del texto. El texto que vamos a estudiar es el siguiente:

*Efesios 5.18-21: «<sup>18</sup>No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu, <sup>19</sup>hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones; <sup>20</sup>dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo. <sup>21</sup>Someteos unos a otros en el temor de Dios.»*

#### I. El Estudio del Texto Griego

##### La Observación del Texto – ¿Qué dice el texto?

Para observar lo que dice el texto, vamos a utilizar las herramientas en el siguiente orden:

1. El Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español.
2. La Concordancia Exhaustiva de Strong.
3. El Diccionario Griego-Español de Strong.
4. El Diccionario Expositivo de Vine.
5. El Léxico Analítico.
6. El Diccionario Griego-Español Vox.
7. La Concordancia Griego-Español.

Para apuntar toda la información que vamos a buscar, coge una hoja para cada versículo. Empieza escribiendo el versículo. Deja espacio para luego escribir el texto griego. Luego, escoge las palabras principales que quieras buscar y lístalas, pero dejando espacio para escribir lo siguiente:

1. La palabra principal que vas a buscar.
2. En número de Strong de la palabra.
3. La palabra griega y su transliteración por Strong.
4. La definición de la palabra por Strong.
5. La definición de la palabra por Vine.
6. La forma gramática de la palabra en el Léxico Analítico.
7. La definición de la palabra por Vox.

Nota bien: cuesta mucho tiempo y trabajo para hacer un estudio de un pasaje así, pero vale la pena cuando lo has hecho y entiendas el pasaje bien.

Aquí es el texto de Efesios 5.18-21 en el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español:

**18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἶνῳ, ἐν τῷ ἔστιν**  
 Y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay  
**ἀσωτίᾳ, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,**  
 desenfreno, sino sed llenos con (el) Espíritu,  
**19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις**  
 hablando a vosotros mismos con salmos e himnos  
**καὶ ὡδαῖς πνευματικαῖς, ᾧδοντες καὶ**  
 y cánticos espirituales, cantando y  
**ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,**  
 entonando salmos en el corazón de vosotros al Señor,  
**20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων**  
 dando gracias siempre en pro de todos  
**ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ**  
 en (el) nombre del Señor de nosotros Jesu-  
**Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ πατρί, 21 ὑποτασ-**  
 cristo al Dios y Padre, sometién-  
**σόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.**  
 doos unos a otros en (el) temor de Cristo.

Vamos ahora buscando y apuntando la información que encontramos en la Concordancia y Diccionario de Strong, el Diccionario de Vine, el Léxico Analítico y el Diccionario Griego-Español de Vox. Primero buscamos el texto en el Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español y copiamos el texto y su traducción en nuestras hojas de cada versículo. Luego, apuntamos las palabras griegas exactamente como aparecen en el texto griego después de la información debajo de cada palabra que ya hemos apuntado anteriormente. Despues, buscaremos estas palabras griegas en el léxico analítico y apuntamos la forma gramatical de la palabra. Por último, buscaremos la definición de estas palabras griegas en el Diccionario Griego-Español Vox.

### La Interpretación, Comparación y Aplicación del Texto

Después de terminar de hacer este estudio de las palabras en el texto griego y hacer otras observaciones del texto, tienes la base firme para continuar con los próximos pasos del estudio de este texto. Para simplificarlo, vamos a combinar los pasos de interpretación (¿qué significa el pasaje?), comparación (¿hay otros pasajes que apoyan esta enseñanza?) y aplicación (¿cómo puedo poner en práctica esta enseñanza?). Apuntamos estas cosas bajo del estudio de las palabras en la hoja de cada versículo.

Cuando hayamos terminado, deberá aparecer como las siguientes páginas:

## Versículo 18

«<sup>18</sup>No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,»

<sup>18</sup>καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἶνῳ, ἐν τῷ ἐστιν ἀσωτίᾳ, ἀλλὰ πληροῦσθε  
y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay desenfreno, sino sed llenos  
ἐν πνεύματι,  
con (el) Espíritu,

### Estudio de las palabras

*os embriaguéis* N° de Strong: 3182 Palabra griega: μεθύσκω medsúsko

Definición de Strong: intoxicar, embriagar.

Definición de Vine: *methusko*: significa hacer embriagar, o embriagarse. Es un verbo incoativo, marcando el proceso del estado expresado en el N° 1 (*methuo*). Se usa en Lc 12.445; Ef 5.18; 1 Ts 5.7a.

Analítico: μεθύσκεσθε 2<sup>a</sup> per. pl. pres. pas. imper. μεθύσκω

Definición de Vox: emborrachar, embriagarse, estar borracho.

*con vino* N° de Strong: 3631 Palabra griega: οἶνος oínos

Definición de Strong: vino, lagar.

Definición de Vine: *oinos*: es el término general para el vino. La mención de la rotura de los odres de cuero (Mt 9.17; Mc 2.22; Lc 5.37), implica fermentación... La intemperancia es el abuso del vino, y en contra de tal abuso hay abundantes protestas y advertencias en las Escrituras.

Analítico: οἶνῳ dat. sing. οἶνος

Definición de Vox: vino, bebida fermentada; seducción, embriaguez; PL. viñas.

*disolución* N° de Strong: 810 Palabra griega: ἀσωτία asotía

Definición de Strong: disolución, libertinaje.

Definición de Vine: *asotia*: prodigalidad, derrochamiento (*a*, negativo; *sozo*, ahorrar). Se traduce siempre como «disolución» en el RVR, y aparece en Ef 5.18; Tit 1.6; 1 P 4.4. El verbo correspondiente se halla en un papiro, hablando de una «vida disoluta» (como el adverbio *asotos*, véase PERDIDAMENTE).

Analítico: ἀσωτία nom. sing. ἀσωτία

Definición de Vox: desenfreno, crápula, libertinaje.

*sed llenos* N° de Strong: 4137 Palabra griega: πληρόω pleróo

Definición de Strong: hacer repleto, atiborrar (una red), llenar (un hueco), *fig.* proveer (o imbuir, difundir influencia), satisfacer, ejercer (un oficio), terminar (un período o tarea), verificar (o coincidir con una predicción). Pasar, perfecto, llenar, suplir, terminar, lleno, llena, atestar, al cabo, completar, completo, completa, cumplidamente, cumplir.

Definición de Vine: *pleroo*: denota: (I) hacer lleno, llenar hasta arriba; en la voz pasiva, ser llenado, hecho lleno. Se usa: (1) de cosas: una red (Mt 13.48); un edificio (Jn 12.3; Hch 2.2); una ciudad (Hch 5.28); necesidades (Flp 4.19: «suplirá»); metafóricamente, de valles (Lc 3.5: «rellenará»); figuradamente, de una medida de iniquidad (Mt 23.32); (2) de personas: (a) de los miembros de la iglesia, el Cuerpo de Cristo, llenado por Él (Ef 1.23; 4.10); en 3.19, de que los miembros sean « llenos de toda la plenitud» suya; del ser de ellos hecho «completo» en Él (Col 2.10); (b) del mismo Cristo: de sabiduría, en los días de su carne (Lc 2.40); de gozo, su vuelta al Padre (Hch 2.28); (c) de creyentes: del Espíritu (Ef 5.18); de gozo (Hch 13.52; 2 Ti 1.4); de gozo y paz (Ro 15.13)...

Analítico: πληροῦσθε 2<sup>a</sup> per. pl. pres. pas. imper. πληρόω

Definición de Vox: llenar, cubrir [una necesidad]; equipar [un navío]; satisfacer [la cólera], saciar; completar, realizar; llegar, acabarse; MED. llenar o equipar para sí; PAS. realizarse, cumplirse.

*Espíritu* N° de Strong: 4151 Palabra griega: πνεῦμα pneúma

Definición de Strong: corriente de aire, respiración (soplo) o brisa; un espíritu (humano): alma racional, principio vital, mente, disposición; un espíritu (sobrehumano): ángel, demonio, o Dios (divino), espíritu de Cristo, el Espíritu Santo; aliento, espíritu, espiritual, viento.

Definición de Vine: *pneuma*: denota en primer lugar el viento (relacionado con *pneo*, respirar, soplar); también aliento; luego, de forma especial, el espíritu, que, a semejanza del viento, es invisible, inmaterial y poderoso. Los usos que se hacen de este término en el NT se pueden analizar de una forma aproximada de la manera siguiente: «(a) el viento; (b) el aliento; (c) la parte inmaterial e invisible del hombre; (d) el hombre fuera de su cuerpo... (k) el Espíritu Santo... (m) espíritus inmundos, demonios; (n) ángeles...

Analítico: πνεύματι dat. sing. πνευμα

Definición de Vox: soplo, viento; aliento, respiración; exhalación, olor; llamarada; vida, alma; espíritu, ángel, demonio, soplo divino; Espíritu Santo; viento de la fortuna, prosperidad.

### Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

Un contraste entre estar borracho y ser lleno del Espíritu.

Los dioses paganos del vino: griego – Dioniso (o, Bakkhos); romano – Baco

Su brindis: “Dioniso, nuestro salvador”

Proverbios 23.29-35: «<sup>29</sup>¿Para quién será el ay? ¿Para quién el dolor? ¿Para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿Para quién las heridas en balde? ¿Para quién lo amoratado de los ojos? <sup>30</sup>Para los que se detienen mucho en el vino, Para los que van buscando la mistura. <sup>31</sup>No mires al vino cuando rojea, Cuando resplandece su color en la copa. Se entra suavemente; <sup>32</sup>Mas al fin como serpiente morderá, Y como áspid dará dolor. <sup>33</sup>Tus ojos mirarán cosas extrañas, Y tu corazón hablará perversidades. <sup>34</sup>Serás como el que yace en medio del mar, O como el que está en la punta de un mastelero. <sup>35</sup>Y dirás: Me hirieron, mas no me dolió; Me azotaron, mas no lo sentí; Cuando despertare, aún lo volveré a buscar.»

Sinónimos griegos de vino:

γλεῦκος (*gleukos*): vino nuevo; vino dulce; mosto (fermentado) Hechos 2.13

οξός (*oxos*): vino agrio, la bebida ordinaria de los trabajadores y de los soldados rasos

Mt. 27.34; Mc.15.23, 36; Lc. 23.36; Jn. 19.29-30.

Gálatas 5.16: «Digo, pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis los deseos de la carne.»

Hechos 19.28: “llenaron de ira”

Hechos 13.10: “lleno de todo engaño y de toda maldad”

Romanos 1.29: “ llenos de envidia”

Hechos 5.3: “llenó Satanás tu corazón”

Hechos 15.32: “ llenos de gozo”

## Versículo 19

«<sup>19</sup>hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;»

<sup>19</sup>λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ὡδαῖς πηευματικαῖς,  
hablando a vosotros mismos con salmos e himnos y cánticos espirituales  
ᾁδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,  
cantando y entonando salmos en el corazón de vostros al Señor;

### Estudio de las palabras

*hablando* Nº de Strong: 2980 Palabra griega: λαλέω laléo

Definición de Strong: hablar, pronunciar palabras, anunciar, dar a conocer, contar, decir, emitir, expresar, hablar, juzgar, predicar.

Definición de Vine: *laleo*: véase también DECIR Nº 2: hablar. Se traduce en ocasiones como decir.

Analítico: λαλοῦντες part. pres. act. nom.. pl. masc. λαλέω

Definición de Vox: hablar; decir, contar, referir; balbucir; charlar, parlotear; celebrar.

*salmos* Nº de Strong: 5568 Palabra griega: ψαλμός psalmós

Definición de Strong: pieza fija de música, i.e. oda sagrada (acompañada con la voz, arpa u otro instrumento; salmo; el libro de los Salmos).

Definición de Vine: *psalmos*: denota primariamente un tañer o pulsar con los dedos (sobre cuerdas musicales); luego, un cántico sagrado, cantado con acompañamiento musical, un salmo.

Analítico: ψαλμοῖς dat. pl. ψαλμός

Definición de Vox: pulsación o tañido [de un instrumento de cuerda]; pieza musical para instrumento de cuerda; *esp.* salmo, canto en honor de Dios; himno cristiano.

*himnos* Nº de Strong: 5215 Palabra griega: ὕμνος júmnos

Definición de Strong: apar. de una forma (obs.) Más sencilla de *judéo* (celebrar), un himno u oda relig. (uno de los salmos), himno.

Definición de Vine: *jumnos*: denota un cántico de alabanza dirigido Dios (castellano, himno)...

*Nota:* El término *psalmos* denotaba aquello que tenía acompañamiento musical; el *ode* (castellano, oda) era el término genérico de «cántico; de ahí el adjetivo que acompaña este término: «cánticos espirituales».

Analítico: ὕμνοις dat. pl. ὕμνος

Definición de Vox: himno, canto; canto de alabanza, canto nupcial; melodía.

*cánticos* Nº de Strong: 5603 Palabra griega: ὡδή odé

Definición de Strong: canto u oda, (término gen. para cualquier palabra cantada, mientras que 5215 denota espec. una composición métrica relig. y 5568 todavía más espec. un cántico heb.), cántico.

Definición de Vine: *ode*: oda, cántico. se usa siempre en el NT (como en la LXX), en alabanza de Dios o de Cristo; en Ef 5.19 y en Col 3.16 se añade el adjetivo «espiritual», por cuanto la palabra misma es genérica y pudiera ser usada de cánticos de tipos desde luego no espirituales; en Ap 5.9 y 14.3a la palabra descriptiva es «nuevo» (*kainos*, nuevo en referencia a carácter y forma), indicando un cántico cuyo significado estaba restringido a aquellos mencionados.

Analítico: ὡδαῖς dat. pl. ὡδή

Definición de Vox: canto, himno, oda.

*espirituales* Nº de Strong: 4152 Palabra griega: πνευματικός pneumatikós

Definición de Strong: no carnal, i.e. (humanamente) etéreo (como opuesto a grueso), o (demoníacamente) espíritu (concr.), o (divinamente) sobrenatural, regenerado, religioso: espiritual.

Definición de Vine: *pneumatikos*: «siempre connota las ideas de invisibilidad y poder. No aparece en la LXX ni en los Evangelios; de hecho, es una palabra que se usa después de Pentecostés. En el NT se usa de la siguiente manera: (a) las huestes angélicas, inferiores a Dios, pero más elevadas en la escala del ser que el hombre en su estado natural, son “huestes espirituales” (Ef 6.12); (b) las cosas que tienen su origen en Dios y que, por tanto, están en armonía con su carácter, como lo está su ley, son “espirituales” (Ro 7.14)...»

Analítico: πνευματικᾶς dat. pl. fem. πνευματικός

Definición de Vox: espiritual, incorpóreo; divino; que concierne al espíritu.

*cantando* Nº de Strong: 103 Palabra griega: ᾠδω ádo

Definición de Strong: cantar.

Definición de Vine: *ado*: se usa siempre de alabar a Dios: (a) intransitivamente (Ef 5.19; Col 3.16); (b) transitivamente (Ap 5.9; 114.3; 15.3).

Analítico: ᾠδοντες part. pres. nom. pl. masc. ᾠδω

Definición de Vox: INTR. cantar y *esp. según el suj.* cacarear, gorjee, croar, etc.; vibrar [la cuerda del arco]; TR. celebrar en el canto, alabar, conmemorar.

*alabando* Nº de Strong: 5567 Palabra griega: ψάλλω psállo

Definición de Strong: rasgar o tocar, i.e.. tocar en un instrumento de cuerdas (celebrar la adoración divina con música y odas de acompañamiento: alabanza, alabar, cantar.

Definición de Vine: *psallo*: primariamente, puntear o rasgar (la cuerda de un arco), y por ende, tocar (un instrumento de cuerdas con los dedos). En la LXX, cantar salmos, denota, en el NT, cantar un himno, cantar alabanzas.

Analítico: ψάλλοντες part. pres. nom. pl. masc. ψάλλω

Definición de Vox: tirar por sacudidas; hacer vibrar, pulsar o hacer sonar [un instrumento de cuerda]; cantar, entonar un himno [a alguien o algo].

*Señor* Nº de Strong: 2962 Palabra griega: κύριος kúrios

Definición de Strong: supremo en autoridad, controlador, señor (como título de respeto): Señor, soberano, ungido, hacer, amo, Cristo, Dios, dueño.

Definición de Vine: *kurios*: propiamente adjetivo, que significa la posesión de poder (*kuros*) o autoridad. Se utiliza como nombre, y se traduce en la Escritura bien como «amo» o «señor», siendo un título de amplio significado que aparece en cada uno de los libros del NT, excepto en Tito y las Epístolas de Juan. Se utiliza: (a) de un propietario; (b) de un amo; (c) de un emperador o rey... (g) *kurios* es la forma en que la LXX y el NT traducen el hebreo Jehová.

Analítico: κυρίῳ dat. sing. masc. κύριος

Definición de Vox: que tiene autoridad, dominio, pleno poder; que es señor o dueño de; señor, soberano; Dios; el emperador de Roma; *fem.* el poder, la autoridad; la señora.

*corazones* Nº de Strong: 2588 Palabra griega: καρδία kardía

Definición de Strong: corazón, *fig.* pensamientos o sentimientos (mente), medio: corazón.

Definición de Vine: *kardia*: el corazón, el principal órgano de la vida física, ocupa el puesto más importante en el sistema humano. Mediante una fácil transición esta palabra vino a significar toda la actividad mental y moral del hombre, incluyendo tanto sus elementos racionales como emocionales. En otras palabras, se usa el corazón de manera figurada para denotar las corrientes

escondidas de la vida personal.

Analítico: καρδία dat. sing. καρδία

Definición de Vox: corazón; alma, espíritu, sentido, pensamiento, inteligencia; estómago.

### **Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación**

Esta palabra (*hablar*) muestra la importancia del mensaje o contenido de la música cristiana.

Colosenses 3.16: “La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñándoos y exhortándoos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos e himnos y cánticos espirituales.”

“Enseñar”: διδάσκω (*didásко*): enseñar, instruir, informar, explicar.

“Exhortar”: νουθετέω (*nouthetéо*): recordar, amonestar, advertir, aconsejar.

#### Las Clases de Cánticos

“salmos” – Escritura cantada

“himnos” – canciones que alaban el carácter de Dios; sus atributos.

“canciones espirituales” – cánticos de testimonio sobre lo que Dios ha hecho en nosotros.

El “corazón” representa el hombre interior en la Biblia. Tiene que venir desde lo íntimo de tu ser, de tu alma, de tu espíritu.

Salmo 40.2-3: “<sup>2</sup>Y me hizo sacar del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; Puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos. <sup>3</sup>Puso luego en mi boca cántico nuevo, alabanza a nuestro Dios.”

Un corazón que canta implica un corazón obediente y un corazón que ama.

## Versículo 20

«<sup>20</sup>dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.»

<sup>20</sup>εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου  
dando gracias siempre en pro de todos en (el) nombre del Señor  
ἥμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,  
de nosotros Jesu - cristo al Dios y Padre,

### Estudio de las palabras

*dando gracias* Nº de Strong: 2168 Palabra griega: εὐχαριστέω eucharistéō

Definición de Strong: ser agradecido, expresar gratitud (hacia); espec. dar gracias antes de la comida: agradecimiento, dar gracias.

Definición de Vine: *eucristeo*: relacionado con *eucristia*, gratitud. Se traduce «dar gracias». Se dice: (a) de Cristo; (b) del fariseo; (c) los usa Pablo al comienzo de todas sus epístolas, excepto 2 Co.; ... (e) se usa en amonestaciones a los santos, sugiriendo el nombre del Señor Jesús su carácter y ejemplo...

Analítico: εὐχαριστοῦντες part. pres. nom. pl. masc. εὐχαριστέω

Definición de Vox: estar agradecido; agradecer, dar las gracias.

*siempre* Nº de Strong: 3842 Palabra griega: πάντοτε pántote

Definición de Strong: cada cuando, i.e. todas las veces; siempre.

Definición de Vine: *pantote*: en todo tiempo, siempre (relacionado con *pas*, todo). Se traduce «siempre» en todos los pasajes en que aparece. Es la palabra usual para este significado.

Analítico: πάντοτε adv. πάντοτε

Definición de Vox: siempre.

*Dios* Nº de Strong: 2316 Palabra griega: θεός dseós

Definición de Strong: deidad, espec. la Divinidad suprema; fig. magistrado: Señor, Dios

Definición de Vine: *theos*: (A) En el politeísmo de los griegos, denotaba a un dios o deidad. (B) De ahí, la palabra fue tomada por los judíos y retenida por los cristianos para denotar el Dios único y verdadero. En la LXX, *theos* traduce, con pocas excepciones, las palabras hebreas *Elohim* y *Jehová*, indicando la primera su poder y preeminencia, y la segunda su existencia inoriginada, inmutable, eterna y autosustentante.

Analítico: θεῷ dat. sing. θεός

Definición de Vox: dios, diosa; Dios; divinidad, inteligencia o voluntad divina, providencia; imagen o estatua de los dioses.

*Padre* Nº de Strong: 3962 Palabra griega: πατήρ patér

Definición de Strong: padre, patriarca.

Definición de Vine: *pater*: de una raíz que significa nutridor, protector, sustentador. Se utiliza: (a) del antecesor más cercano; (b) de un antecesor más remoto, progenitor del pueblo, antepasado, patriarca; (c) uno que está adelantado en el conocimiento de Cristo; (d) metafóricamente, del originador de una familia o compañía de personas animadas por el mismo espíritu que él...

Analítico: πατρὶ dat. sing. πατήρ

Definición de Vox: padre; antepasado; fundador, autor, inventor, causante; fuente, capital productor de intereses; manera de designar respetuosamente a un anciano.

*nombre*      Nº de Strong: 3686    Palabra griega: ὄνομα ónoma

Definición de Strong: nombre (autoridad, carácter): llamar, nombre, persona, poner, sobrenombre.

Definición de Vine: *onoma*: se utiliza: (I) en general del nombre con el que se nombra un persona o cosa; (II) de todo lo que un nombre implica, de autoridad, carácter, rango, majestad, poder, excelencia, etc., de todo lo que el nombre cubre.

Analítico: ὄνόματι dat. sing. ὄνομα

Definición de Vox: nombre; renombre, fama; palabra, expresión; título; dignidad; nombre vano, pretexto, apariencia; persona.

*Señor*      Nº de Strong: 2962    Palabra griega: κύριος kúrios

Definición de Strong: supremo en autoridad, controlador, señor (como título de respeto): Señor, soberano, ungido, hacer, amo, Cristo, Dios, dueño.

Definición de Vine: *kurios*: propiamente adjetivo, que significa la posesión de poder (*kuros*) o autoridad. Se utiliza como nombre, y se traduce en la Escritura bien como «amo» o «señor», siendo un título de amplio significado que aparece en cada uno de los libros del NT, excepto en Tito y las Epístolas de Juan. Se utiliza: (a) de un propietario; (b) de un amo; (c) de un emperador o rey... (g) *kurios* es la forma en que la LXX y el NT traducen el hebreo Jehová.

Analítico: κυρίου gen. sing. masc. κύριος

Definición de Vox: que tiene autoridad, dominio, pleno poder; que es señor o dueño de; señor, soberano; Dios; el emperador de Roma; *fem.* el poder, la autoridad; la señora.

*Jesucristo*      Nº de Strong: 2424, 5547    Palabras griegas: Ἰησοῦς Iesoús, Χριστός Jristós

Definición de Strong: 2424: Jesús (i.e. Yehoshúa) nombre de nuestro Señor y de otros dos (tres): Jesús, Josué.

Definición de Strong: 5547: ungido, i.e. el Mesías, epíteto de Jesús: Cristo, Jesucristo, Mesías.

Definición de Vine: *Iesous*: es una transliteración del nombre heb. «Josué», significando «Jehová es salvación», esto es, «es el Salvador»; era un nombre común entre los judíos. Fue dado al Hijo de Dios en la encarnación como su nombre personal, en obediencia a la orden dada por un ángel a José, el marido de su madre, María, poco antes de que Él naciera.

Definición de Vine: *cristos*: ungido. Traduce, en la LXX, la palabra Mesías, término que se aplica a los sacerdotes que eran ungidos con el aceite sagrado, especialmente al sumo sacerdote...

Analítico: Ἰησοῦ Χριστοῦ gen. sing. Ἰησοῦς Χριστός

Definición de Vox: Jesús.

Definición de Vox: ungido; el Mesías, Nuestro Señor Jesucristo.

### Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

¿Qué? “dando gracias” Compara con Lucas 17.11-19 – La historia de 10 hombres leprosos limpiados (sanados) por Jesús... sólo uno volvió para darle las gracias.

¿A Quién? “al Dios y Padre” – no a María, ni a los santos. ¿Cuándo? “siempre” – aun cuando te cuesta hacerlo. ¿Por qué cosas? “por todo” – lo bueno y lo malo

Santiago 1.17: “Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.”

Romanos 8.28: “Y sabemos que a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien.”

1<sup>a</sup> Tesalonicenses 5.18: “Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.”

El nombre en la Biblia representa todo lo que hay de una persona: su carácter, su personalidad, su manera de ser: Juan 14.13: “Y todo lo que pidiereis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.”

1<sup>a</sup> Juan 5.14: “Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.”

## Versículo 21

«<sup>21</sup>*Someteos unos a otros en el temor de Dios.*»

<sup>21</sup>ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,  
Sometiéndoos      unos a otros    en (el) temor    de Cristo.

### Estudio de las palabras

*someteos*      Nº de Strong: 5293      Palabra griega: ὑποτάσσω jupotássō

Definición de Strong: subordinar; refl. obedecer: bajo, sometido, sujeto, sumiso.

Definición de Vine: *jupotasso*: [véase SUJETAR] principalmente término militar, ordenar abajo (*jupo*, debajo; *tasso*, ordenar). Denota: (a) poner en sujeción, sujetar; (b) en voz media o pasiva, someterse uno, obedecer, estar sujeto a...

Analítico: ὑποτασσόμενοι part. pres. med. nom. pl. masc. ὑποτάσσω

Definición de Vox: poner debajo; subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

*unos a otros*      Nº de Strong: 240      Palabra griega: ἀλλήλων alélon

Definición de Strong: redupl. uno a otro, unos a otros: común mutuo.

Definición de Vine: *alelon*: pronombre recíproco en genitivo plural, que significa de, o desde, uno a otro, relacionado con *alos*, otro...

Analítico: ἀλλήλοις dat. pl. ἀλλήλων

Definición de Vox: los unos a los otros; el uno al otro; mutuamente, recíprocamente.

*temor*      Nº de Strong: 5401      Palabra griega: φόβος fóbos

Definición de Strong: (ser puesto en temor), alarma, o susto respeto, respetuosa, temer, temor, miedo.

Definición de Vine: *fobos*: tenía primariamente el sentido de huida, aquello que es provocado por el hecho de estar atemorizado; luego, aquello que puede provocar la huida: (a) temor, miedo, terror; (b) temor reverente: (1) de Dios; (2) de superiores.

Analítico: φόβῳ dat. sing. φόβος

Definición de Vox: huida, fuga; susto, espanto; terror, miedo, temor; temor reverencial, respeto, reverencia; objeto que inspira terror.

*Dios*      Nº de Strong: 2316      Palabra griega: θεός dseós

Definición de Strong: deidad, espec. la Divinidad suprema; *fig.* magistrado: Señor, Dios.

Definición de Vine: *theos*: (A) En el politeísmo de los griegos, denotaba a un dios o deidad; (B) de ahí, la palabra fue tomada por los judíos y retenida por los cristianos para denotar el Dios único y verdadero. En la LXX, *theos* traduce, con pocas excepciones, las palabras hebreas *Elohim* y *Jehová*, indicando la primera su poder y preeminencia, y la segunda su existencia inoriginada, inmutable, eterna y autosustentante.

Analítico: Χριστοῦ gen. sing. Χριστός θεοῦ gen.sing. θεός (Textus Receptus)

Definición de Vox: ungido, el Mesías, Nuestro Señor Jesucristo.

### Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

ὑποτάσσω (*hypotássō*): poner debajo, subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

Se deriva de: τάσσω (*tássō*): colocar, arreglar, poner en orden, ordenar, situar, fijar.

y la preposición: ὑπο (*hupo*): bajo

Por tanto, colocar bajo para: (1) sostener, asistir, apoyar; (2) orden, sumisión, obediencia

Gramática: voz media o reflexiva... es decir, ¡voluntariamente!

Primero a Dios: Santiago 4.7: “Someteos pues a Dios.”

En medio de los conflictos, las contenciones y las rivalidades, a veces olvidamos que hay otra persona presente a quien debemos dar cuenta de todo lo que pasa y respetar su opinión. Sin notar su presencia, decimos... “¡Qué se rinda él primero!” “¡Qué pida él perdón primero!”

Nota como Pablo incluye la presencia de Cristo en las relaciones humanas en el apartado que sigue sobre la sumisión:

Efesios 5.22: “Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor.”

Efesios 5.25: “Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella.”

Efesios 6.1: “Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.”

Efesios 6.4: “Y vosotros, padres, no provoqueis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.”

Efesios 6.5-8: “<sup>5</sup>Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo; <sup>6</sup>no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios; <sup>7</sup>sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres, <sup>8</sup>sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.”

Efesios 6.9: “Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.”

Compare con el texto paralelo:

Colosenses 3.18-25; 4.1: «<sup>18</sup>Casadas, estad sujetas a vuestros maridos, como conviene en el Señor. <sup>19</sup>Maridos, amad a vuestras mujeres, y no seáis ásperos con ellas. <sup>20</sup>Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Señor. <sup>21</sup>Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten. <sup>22</sup>Siervos, obedeced en todo a vuestros amos terrenales, no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino con corazón sincero, temiendo a Dios. <sup>23</sup>Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres; <sup>24</sup>sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Cristo el Señor servís. <sup>25</sup>Mas el que hace injusticia, recibirá la injusticia que hiciere, porque no hay acepción de personas.<sup>1</sup> Amos, haced lo que es justo y recto con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.»

---

## **II. Bosquejo del Texto**

Después de terminar de hacer este estudio del texto griego, habiendo apuntado la observación, la interpretación; la comparación y la aplicación de cada versículo del texto, el próximo paso es utilizar esta información para desarrollar un bosquejo del texto. Este bosquejo servirá como base de un mensaje sobre el texto. Nota como vamos seleccionando la información más importante para explicar y aplicar el texto. Lo desarrollamos así...

### **El Título – ¿Estás lleno del Espíritu?**

#### **La Introducción al Tema del Texto – El Concepto de “llenar”**

Ser lleno del Espíritu Santo es un tema común en nuestras canciones, pero es un concepto poco claro en nuestras mentes. Unas ideas de qué significa...

- una sensación o emoción,
- una recarga de las pilas,
- una vela del barco llenada por el viento

*Llenar* viene de la palabra griega πληρόω (*pleróo*), que significa: llenar, saciar, completar, cumplir, penetrar, empapar, inundar, controlar, equipar.

En el Nuevo Testamento tenemos “llenos”: casas, cestas, ciudades, redes; ...pero también, tenemos pasajes como:

- Hechos 19.28: “llenaron de ira”
- Hechos 13.10: “lleno de todo engaño y de toda maldad”
- Romanos 1.29: “llenos de envidia”
- Hechos 5.3: “llenó Satanás tu corazón”
- Hechos 15.32: “llenos de gozo”
- ...que pueden ser mejor entendidos con el concepto de “controlar.”

Por lo tanto, estamos hablando de ser controlado por el Espíritu Santo.

## **El Contexto**

Nuestro texto se encuentra en el apartado práctico de la carta a los Efesios. Los primeros tres capítulos hablan de; la teoría, la doctrina y la información necesaria para vivir. Los últimos tres capítulos hablan de la aplicación a la vida diaria... ¡ponlo en práctica!

Para comunicar la idea de aplicación, Pablo utiliza varias veces el mandato “*andad*”:

- Efesios 4.1: “...que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados.”
- Efesios 4.17: “...que ya no andéis como los otros gentiles.”
- Efesios 5.2: “andad en amor.”
- Efesios 5.8: “andad como hijos de luz.”
- Efesios 5.15: “Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios.”

Aquí, podemos decir, como en Gálatas 5.16: “Andad en el Espíritu”

## **Idea Principal del Texto**

Ser lleno del Espíritu – ¿Qué es exactamente ser lleno y cómo podemos saber si estamos llenos?

1. La Exhortación: “Sed llenos del Espíritu” (18)
2. La Evidencia de ser lleno del Espíritu (19-21)

## I. LA EXHORTACIÓN: “Sed llenos del Espíritu [18]

“<sup>18</sup>No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,...”

### A. El Contraste: Lleno de vino

“<sup>18</sup>No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución”

Pablo hace un contraste entre estar borracho y ser lleno del Espíritu.

Vino controla la persona bebida como el Espíritu controla la persona llena de él.

Los dioses paganos del vino: griego – Dioniso (o, Bakkhos); romano – Baco

Su brindis: “Dioniso, nuestro salvador”

#### 1. La Prohibición

“No os embriaguéis con vino”

$\mu\epsilon\theta\bar{u}\sigma\kappa\omega$  (*methúsko*): emborracharse, embriagarse, estar borracho.

Uso: estar en remojo (piel de toro en grasa para hacerlo elástico)

Emborrachar, embriagar; borrachera, embriaguez; estar borracho, estar ebrio.

Llevar una trompa, “¡Qué cogorza lleva!”

$\hat{o}\bar{\iota}v\bar{o}s$  (*oínos*): vino, bebida fermentada

Una definición sobre el alcohol, dictada por el máximo organismo sanitario mundial – la Organización Mundial de la Salud, – dice:

El alcohol es una droga de acción farmacológica intermedia, por naturaleza e intensidad, entre las drogas que producen toxicomanía y crean hábito. ...el problema alcohólico, es sin lugar a dudas el más grave de los problemas sociales de nuestro tiempo, ya que no sólo afecta al enfermo como individuo, sino que también lo hace profundamente en cuantos le rodean. Las estadísticas oficiales determinan que se aproximan a los cuatro millones el número de enfermos alcohólicos en España (medio millón son mujeres), si no se ha superado. Lo que equivale a decir que más de diez millones de españoles, bien directa (enfermos) o indirectamente (familiares), viven el problema del alcoholismo.”

Proverbios 23.29-35: «<sup>29</sup>¿Para quién será el ay? ¿Para quién el dolor? ¿Para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿Para quién las heridas en balde? ¿Para quién lo amoratado de los ojos? <sup>30</sup>Para los que se detienen mucho en el vino, Para los que van buscando la mistura. <sup>31</sup>No mires al vino cuando rojea, Cuando resplandece su color en la copa. Se entra suavemente; <sup>32</sup>Mas al fin como serpiente morderá, Y como áspid dará dolor. <sup>33</sup>Tus ojos mirarán cosas extrañas, Y tu corazón hablará perversidades. <sup>34</sup>Serás como el que yace en medio del mar, O como el que está en la punta de un mastelero. <sup>35</sup>Y dirás: Me hirieron, mas no me dolió; Me azotaron, mas no lo sentí; Cuando despertare, aún lo volveré a buscar.»

#### 2. La Razón

“...en lo cual hay disolución”

$\acute{a}\sigma\omega\tau\acute{a}$  (*asotía*): desenfreno, crápula, libertinaje

compare:  $\acute{a}\sigma\omega\tau\acute{o}s$  (*ásotos*): que no puede salvar, perdido

Lucas 15.13: “...allí desperdició sus bienes viviendo **perdidamente**. ”

Gálatas 5.19-21: “<sup>19</sup>Y manifestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia,<sup>20</sup>idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,<sup>21</sup>envidias, homicidios, **borracheras**, orgías, y cosas semejantes a estas; acerca de las cuales os aviso, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.”

1<sup>a</sup> Corintios 6.9-11: “<sup>9</sup>¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No erréis; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones,<sup>10</sup>ni los ladrones, ni los avaros, ni los **borrachos**, ni los maldicentes, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios. <sup>11</sup>Y esto erais algunos; mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.”

## B. El Mandato

“antes bien sed llenos del Espíritu,...”

### 1. El Concepto de “llenar”

Como hemos visto antes, el concepto de “llenar” aquí es “controlar.”

πληρόω (*pleróo*): llenar, saciar, completar, cumplir, penetrar, empapar, inundar, controlar, equipar.

El texto está hablando de ser controlado por el Espíritu Santo, por una persona que es un miembro de la Santa Trinidad, por su poder, por su amor, por su paz, por su paciencia, por su celo, por su misericordia, por su gozo, etc. Gál. 5.22-23; Ef. 5.9

### 2. La forma gramática de “sed llenos”

πληρουσθε (plerousthe) 2<sup>a</sup> persona plural imperativo presente pasivo de πληρόω (*pleróo*).

Busca allá en el quinto pino de tu cerebro, para encontrar la sección donde está ubicado todo lo que estudiaste en el colegio, pero decidiste que no era información necesaria para la vida.

#### a. 2<sup>a</sup> Persona Plural: “Sed Vosotros”

Es para todos los creyentes, no sólo unos especiales.

#### b. Imperativo: Un mandamiento

Es una orden para obedecer, no un objeto para buscar.

Es un mandamiento para cumplir.

#### c. Presente (imperativo presente): Continuamente

#### d. Pasivo: Dejad que os llene

Traducción: “Dejad que el Espíritu os controle continuamente.”

No tienes que implorar: “Oh Señor, lléname con tu Espíritu.”

Es un sencillo acto de sumisión al Espíritu que mora en nosotros, dejándole tomar el control de nuestra vida cada momento.

## II. LA EVIDENCIA... que estamos llenos del Espíritu [19-21]

En el texto griego, el mandato “sed llenos del Espíritu” está seguido por tres participios presentes: (1) “hablando,” (2) “dando,” y (3) “sometiéndoos.” Los versículos 18-21 forman una frase en griego. Se pueden entender estos tres participios como: (1) la manera de estar lleno del Espíritu, (2) el resultado de ser lleno del Espíritu o (3) la evidencia de ser lleno del Espíritu. La última nos provee una manera de evaluarnos en cualquier momento de nuestra vida, para ver si en aquel momento estamos llenos, o controlados, por el Santo Espíritu.

### **A. Un corazón que canta (19)**

“<sup>19</sup>hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;”

#### 1. La Acción Exterior: Canta con Otros al Señor

“hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales”

##### a. La Comunicación en Canto

“Hablar” λαλέω (*laléo*): hablar, decir; emitir sonidos o palabras; expresarse, no estar callado; usar palabras para declarar la mente o revelar los pensamientos. Esta palabra muestra la importancia del mensaje o contenido de la música cristiana.

Compara este versículo con su paralelo en...

Colosenses 3.16: “La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñándoos y exhortándoos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos e himnos y cánticos espirituales.”

“Enseñar”: διδάσκω (*didásко*): enseñar, instruir, informar, explicar.

“Exhortar”: νουθετέω (*nouthetéо*): recordar, amonestar, advertir, aconsejar.

##### b. Las Clases de Cánticos

“salmos” – Escritura cantada

“himnos” – canciones que alaban el carácter de Dios; sus atributos.

“canciones espirituales” – cánticos de testimonio sobre lo que Dios ha hecho en nosotros.

#### 2. La Actitud Interior

“...cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;”

El “corazón” representa el hombre interior en la Biblia.

Tiene que venir desde lo íntimo de tu ser, de tu alma, de tu espíritu.

Salmo 40.2-3: “<sup>2</sup>Y me hizo sacar del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; Puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos. <sup>3</sup>Puso luego en mi boca cántico nuevo, alabanza a nuestro Dios.”

Un corazón que canta implica un corazón obediente y un corazón que ama.

## B. Un corazón que da gracias (20)

<sup>“<sup>20</sup></sup>dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.”

1. ¿Qué? “dando gracias”

Compara con Lucas 17.11-19 – La historia de 10 hombres leprosos limpiados (sanados) por Jesús... sólo uno volvió para darle las gracias.

2. ¿A Quién? “al Dios y Padre” – no a María, ni a los santos

3. ¿Cuándo? “siempre” – aun cuando te cuesta hacerlo

4. ¿Por qué cosas? “por todo” – lo bueno y lo malo

Por lo bueno...

Santiago 1.17: “Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.”

Y por lo malo...

Romanos 8.28: “Y sabemos que a los que a Dios aman, todas las cosas les ayudan a bien.”

1<sup>a</sup> Tesalonicenses 5.18: “Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús.”

5. ¿Cómo? “...en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.”

El nombre en la Biblia representa todo lo que hay de una persona: su carácter, su personalidad, su manera de ser.

Juan 14.13: “Y todo lo que pidiereis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.”

1<sup>a</sup> Juan 5.14: “Y esta es la confianza que tenemos en él, que si demandáremos alguna cosa conforme a su voluntad, él nos oye.”

## C. Un corazón que se somete (21)

<sup>“<sup>21</sup></sup>Someteos unos a otros en el temor de Dios.”

literalmente: “...sometiéndoos unos a otros en el temor de Dios.”

1. La Acción

“Someteos unos a otros”

ὑποτάσσω (*hypotássō*): poner debajo, subordinar, someter; MED. obedecer, someterse.

τάσσω (*tássō*): colocar, arreglar, poner en orden, ordenar, situar, fijar.

ὑπό (*hupo*): bajo

Por tanto, colocar bajo para:

1. sostener, asistir, apoyar
2. orden, sumisión, obediencia

No trata de superioridad / inferioridad, sino el papel que Dios a dado a cada uno. Y nota... *unos a otros*. Cada uno de nosotros tiene que someternos a los demás.

Gramática: voz media o reflexiva... es decir, ¡voluntariamente!

Primero, a Dios...

Santiago 4.7: “Someteos pues a Dios.”

## 2. La Actitud

“*...en el temor de Dios.*”

$\phi\betaou$  (*fóbos*): temor, susto, espanto, terror, miedo; temor reverencial, respeto, reverencia.

En medio de los conflictos, las contenciones y las rivalidades, a veces olvidamos que hay otra persona presente a quien debemos dar cuenta de todo lo que pasa y respetar su opinión.

Sin notar su presencia, decimos...

“¡Qué se rinda él primero!”

“¡Qué pida él perdón primero!”

Nota como Pablo incluye la presencia de Cristo en las relaciones humanas en este apartado sobre la sumisión:

Efesios 5.22: “Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor.”

Efesios 5.25: “Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella.”

Efesios 6.1: “Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.”

Efesios 6.4: “Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.”

Efesios 6.5-8: “<sup>5</sup>Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo; <sup>6</sup>no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios; <sup>7</sup>sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres, <sup>8</sup>sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.”

Efesios 6.9: “Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.”

## Conclusión

¿Estás lleno del Espíritu? Si no, sólo puede ser por dos razones:

1. No tienes el Espíritu morando en ti, porque no lo has recibido.

Romanos 8.9: “Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de él.”

Lucas 11.13: “Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que lo pidieren de él?”

2. No le has dejado tomar control de tu vida.

Efesios 4.30: “Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.”

1<sup>a</sup> Tesalonicenses 5.19: “No apaguéis el Espíritu.

## Capítulo Siete

### HERRAMIENTAS BÁSICAS DE HEBREO

---

Muchos evitan el estudio del Antiguo Testamento porque a veces es difícil de entender. Sin embargo, el Apóstol Pablo nos enseña en su primera epístola a los corintios, que los sucesos relatados en el Antiguo Testamento están escritos para nuestro beneficio:

«Y estas cosas les acontecieron como ejemplo,  
y están escritas para amonestarnos a nosotros,  
a quienes han alcanzado los fines de los siglos.»

1<sup>a</sup> Corintios 10.11

El Antiguo Testamento fue escrito en hebreo y arameo. Mientras que no hay tantas herramientas de estudio para el hebreo como para el griego, las que hay pueden abrir nuestros ojos a la riqueza del idioma hebreo. El hebreo es una lengua muy vivida y gráfica. A menudo, sólo la lectura de una definición de una palabra hebrea puede abrir nuestra comprensión de la cultura y el pensamiento de los autores judíos del Antiguo Testamento.

Este capítulo está designado para ayudarte a aprender cómo utilizar las herramientas de estudio del Antiguo Testamento que no exigen un conocimiento de hebreo. Hay dos:

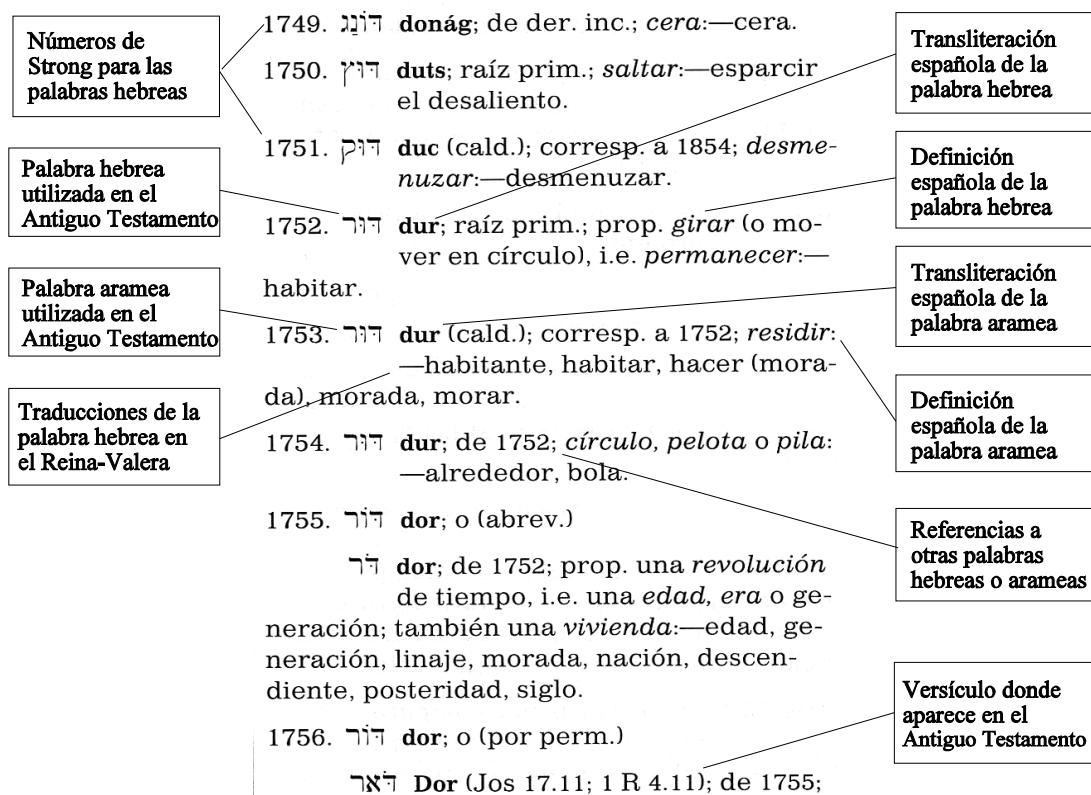
1. El Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong,
2. El Diccionario Expositivo de Palabras del Antiguo Testamento de Vine.

El hebreo se escribe de derecha a izquierda en lugar de izquierda a derecha como en castellano. Las letras hebreas aparecen muy distintas a las letras romanas que nosotros utilizamos. También, los judíos solamente escriben las consonantes. Mientras que tienen un sistema de puntos vocales que pueden ser insertados bajo, encima, o aún dentro de las consonantes, normalmente no los utilizan. Afortunadamente, el texto hebreo del Antiguo Testamento incluye las vocales. ¿Puedes imaginar intentando leer español sin vocales? Inténtalo en la linea siguiente:

ST S N XMN D T HBLDD D LR SPNL SN VCLS.

## EL DICCIONARIO DE PALABRAS HEBREAS Y ARAMEAS DE STRONG

Este diccionario sigue el modelo de su diccionario de palabras griegas. Sigue el orden del alfabeto hebreo. También, cada palabra tiene un número asignado a ella, que sigue el orden de las palabras en el diccionario. Por lo tanto, el diccionario también está en orden numérico. Solamente la forma léxica de una palabra aparece en este diccionario hebreo-español. Sigue un ejemplo de una hoja con explicaciones:



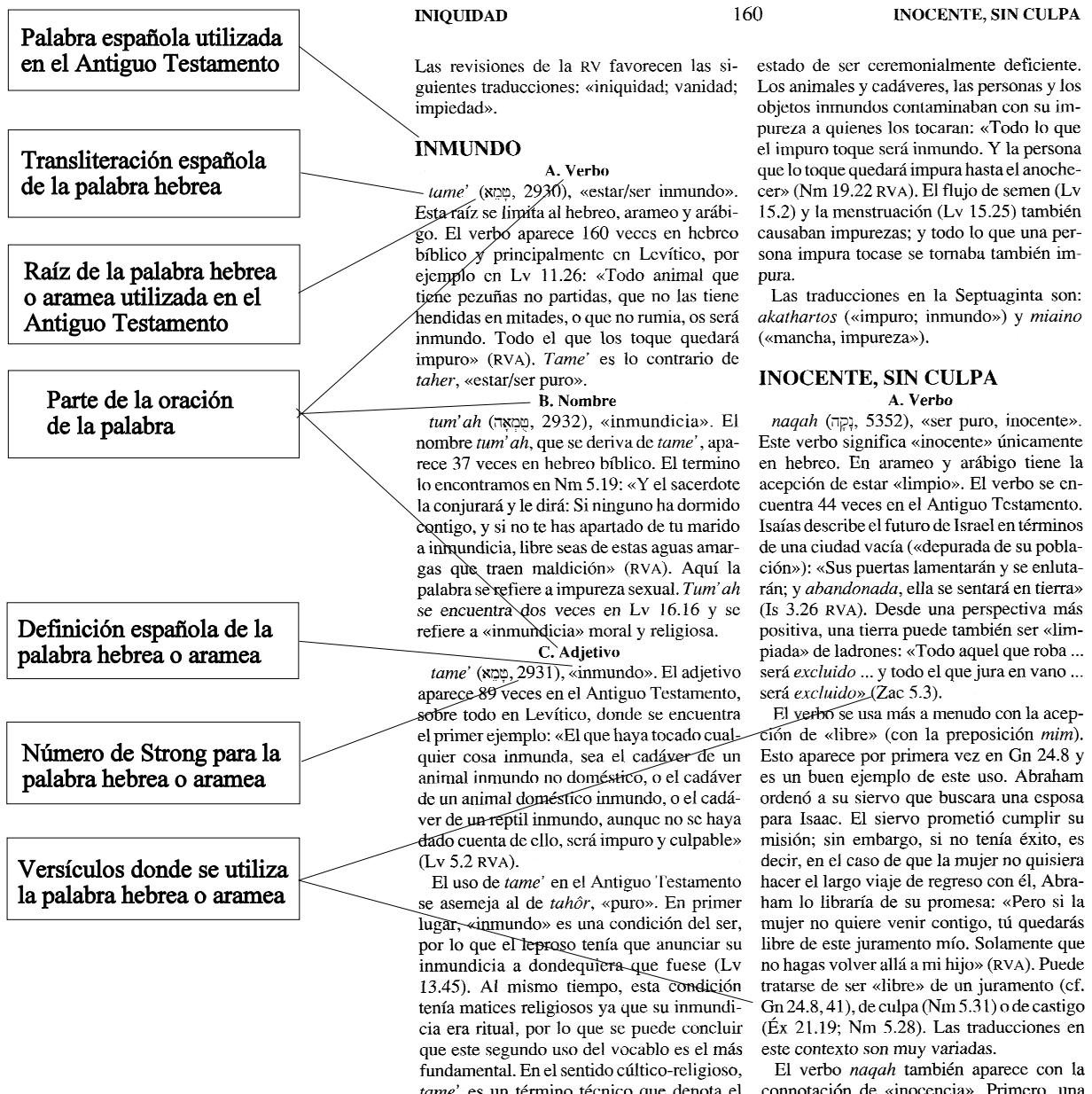
Si sigues los pasos siguientes, encontrarás que es sencillo utilizar el diccionario griego de Strong:

1. Busca la palabra española en la concordancia y luego el versículo del Antiguo Testamento que estás estudiando.
2. Apunta el número de Strong para la palabra hebrea en el Diccionario de Palabras Hebreas de Strong.
3. Busca este número en el Diccionario de Palabras Hebreas.
4. Apunta la palabra hebrea y su pronunciación.
5. Lee las definiciones dadas. Apunta las definiciones que puedan valer en el texto que estás estudiando.
6. Si hay una referencia a otra palabra, búscalas también para ver si te ofrece información útil en relación a la palabra que estás estudiando.

Hay muchas abreviaturas utilizadas en el Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong. En la introducción del diccionario hay una explicación de todas ellas. También hay una lista de las letras hebreas.

## EL DICCIONARIO EXPOSITIVO DE PALABRAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO DE VINE

Este diccionario, igual que su diccionario para palabras griegas, sigue el orden alfabético de las palabras españolas que se utilizan en el Antiguo Testamento. Las palabras españolas aparecen en su forma léxica. Por ejemplo, si el texto que estás estudiando tiene la palabra “corría”, entonces tendrás que buscar “correr” en el diccionario. Luego, bajo cada entrada de una palabra española en el diccionario, están listadas las palabras hebreas traducidas para esta palabra española. Bajo cada palabra hebrea, hay una definición en español. Mira el ejemplo siguiente:



Utilizar el Diccionario de Vine es sencillo. Sigue los pasos siguientes:

1. Busca la palabra castellana que estás estudiando. Recuerda, tiene que estar en la forma léxica de la palabra (por ejemplo: para "voy" buscas "ir").
2. Determina de qué parte de la oración es la palabra (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, etc.) y después busca aquel apartado bajo la palabra que has encontrado en Vine.

3. Pueden estar listadas una o más palabras hebreas en este apartado. Echa un vistazo para ver si el versículo que estás estudiando aparece. Si aparece, continúa pero si no, busca la palabra en la Concordancia de Strong y luego en el Diccionario Hebreo para encontrar la palabra hebrea correcta.
4. Lee las definiciones de la palabra y prueba cada una en el pasaje que estás estudiando. Apunta las definiciones que mejor clarifican el sentido del versículo.

También, al final del diccionario, hay un índice de términos y palabras castellanas y un índice de transliteraciones hebreas. Puedes utilizar estos índices para estudiar en más profundidad el uso de una palabra en el Antiguo Testamento.

## CÓMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS HEBREAS

Vamos a estudiar un versículo juntos utilizando estas herramientas de estudio del Antiguo Testamento para obtener una mejor idea de cómo utilizarlas. Queremos llegar a ser eficaces y eficientes en el uso de estas herramientas para que podamos entender mejor lo que Dios quiere decirnos cuando nos habla en el Antiguo Testamento. El versículo que vamos a estudiar es:

«Porque Jehová es bueno;  
para siempre es su misericordia,  
Y su verdad por todas las generaciones.»  
Salmo 100.5

Las palabras claves que queremos buscar en este versículo son: “Jehová”, “bueno”, “siempre”, “misericordia”, “verdad” y “generaciones”. Primero, iremos a la Concordancia de Strong, luego al Diccionario Hebreo de Strong y por último, al Diccionario Hebreo de Vine.

“Jehová”	Sal. 100.5 porque <i>J.</i> es bueno, para siempre es su	3068
“bueno”	Sal. 100.5 porque Jehová es <i>b.</i> , para siempre es	2896
“siempre”	Sal. 100.5 para <i>s.</i> es su misericordia, y su verdad	5769
“misericordia”	Sal. 100.5 es bueno, para siempre es su <i>m.</i> , y su	2617
“verdad”	Sal. 100.5 bueno... su <i>v.</i> por todas las generaciones	530
“generación”	Sal. 100.5 es bueno... y su verdad por todas las <i>g.</i>	1755

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“Jehová”	Nº de Strong	3068	Palabra Original	
Definición de Strong	<b>3068. יְהֹוָה</b> Yejová; de 1961; (el) auto Existente o Eterno; <i>Jehová</i> , nombre nacional judío de Dios: –Jehová, el Señor. Comp. 3050, 3069.				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	No está en Vine.				
Notas					

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“bueno”	Nº de Strong	2896	Palabra Original	
Definición de Strong	<b>2896. טוב</b> <i>tob</i> ; de 2895; <i>bueno</i> (como adj.) en sentido más amplio; usado igualmente como sustantivo, tanto en masc. como en fem., sing. y plur. ( <i>bueno</i> , cosa <i>buenas</i> , <i>bien</i> , hombre <i>bueno</i> , mujer <i>buenas</i> ; el <i>bien</i> , cosas <i>buenas</i> , bienes, hombres o mujeres <i>buenos</i> ), también como adv. ( <i>bien</i> ): –abundancia, acepto, acertado, agradable, agra-				
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<p><b>BUENO</b></p> <p><b>A. Adjetivo</b></p> <p><i>tôb</i> ( טוב, 2896), «bueno; favorable; festivo; agradable; encantador; bien; bueno; mejor; correcto». El término se encuentra en acádico, arameo, arábigo, ugarítico y en súdarábigo antiguo. Aparece en todos los períodos del hebreo bíblico unas 559 veces. El adjetivo denota «bueno» en todo el sen-</p> <p>tido de la palabra. Por ejemplo, <i>tôb</i> se usa con el significado de «agradable» o «encantador»: «Vio que el lugar de descanso era bueno y que la tierra era placentera, e inclinó sus hombros para cargar» (Gn 49.15 RVA). Una extensión de esta acepción se puede ver en Gn 40.16: «Viendo el jefe de los panaderos que había interpretado para bien (cf. NRV, BJ; “favorable” RVA, BLA; “bien” NBE), dijo...</p>				
Notas	Cuando el salmista escribió: «Jehová es bueno», eligió la palabra más general en hebreo para «bueno». Por lo tanto, en su declaración, incluye todo atributo «bueno» del Señor: su virtud, su honestidad, su belleza, su bondad, su justicia, su santidad, etc. No hay una mejor manera para resumir todas las características de nuestro Dios que decir: «Jehová es bueno».				

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“siempre”	Nº de Strong	5769	Palabra Original	
Definición de Strong	<b>5769.</b> עֹלֶם olám; u <b>עֹלָם</b> olám; de 5956; prop. <i>escondido</i> , ie. punto de <i>desaparición</i> ; gen. tiempo <i>fuerza de la mente</i> (pas. o fut.), i.e. (prácticamente) <i>eternidad</i> ; freq. adv. (espec. con prep. pref.) <i>siempre</i> : –antigüedad, anti-				guo, contínuo, eternamente, eternidad, eterno, largo, (principio del) mundo, pasar, perdurable, permanecer, perpetuamente, perpetuar, perpetuo, perseverar, sempiterno, para siempre, siglo. Comp. 5331, 5703.
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	Está en Vine bajo <i>eternidad</i> .				
Notas					

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>					
Versículo	Salmo 100.5				
Palabra castellana	“misericordia”	Nº de Strong	2617	Palabra Original	
Definición de Strong	<b>2617.</b> קִיְשֵׁד kjéshed; de 2616; <i>bondad</i> ; por impl. (hacia Dios) <i>piedad</i> ; rara vez (por oposición) <i>reproche</i> , o (subj.) <i>belleza</i> : –afrenta, agradecido, agradecimiento, amor, bene-				volencia, clemente, consolar, cosa execrable, favor, fidelidad, gloria, gracia, hacer merced, misericordia, misericordioso, piadoso, piedad, voluntad.
Otras traducciones de esta palabra					
Definición de Vine	<b>MISERICORDIA, BONDAD</b> <b>A. Nombre</b> <i>jesed</i> (יְשֵׁד, 2617), «bondad; amor constante; gracia; misericordia; fidelidad; devoción». Este vocablo se usa 240 veces en el Antiguo Testamento, con particular frecuencia en los salmos. El término es uno de los más importantes en el vocabulario teológico y ético del Antiguo Testamento. La Septuaginta casi siempre traduce <i>jesed</i> con <i>eleos</i> («misericordia»), uso que se refleja en el Nuevo Testamento y en la RV (y sus recientes revisiones). Las traducciones modernas, por otro lado, generalmente prefie-				ren acepciones más próximas a «gracia». Las versiones católicas más recientes usan «amor» o «clemencia». En general, es posible identificar tres significados fundamentales del vocablo (que siempre interactúan): «fuerza», «constancia» y «amor». Cualquier traducción del término que no expresa las tres acepciones inevitablemente perderá algo de su riqueza. El «amor» de por sí se sentimentaliza o universaliza si se desconecta del pacto. Al mismo tiempo, «fuerza» o «constancia» solo comunican el cumplimiento de una obligación, legal o de algún otro tipo.
Notas	En los diccionarios de Strong y de Vine, descubrimos que en la palabra hebrea para “misericordia” en nuestro pasaje incluye conceptos de afecto, favor, bondad y gracia. Es un consuelo saber que tenemos un Dios tan generoso y que su actitud para con nosotros es favorable y que jamás cambiará.				

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>								
Versículo	Salmo 100.5							
Palabra castellana	“verdad”	Nº de Strong	530	Palabra Original				
Definición de Strong	<b>530.</b> אֲמֹנָה emuná: o (abr.) אֲמֹנָה emuná; fem. de 529; lit. firmeza;		fig. seguridad; mor. fidelidad: -fe, fidelidad, fiel, -mente, firme, -mente, honradez, leal, lealtad, reinar, veraz, verdad.					
Otras traducciones de esta palabra								
Definición de Vine	No está en Vine.							
Notas	Estudiando esta palabra encontramos que detrás de la palabra “verdad” en nuestro texto hay la idea básica de “fidelidad”, “estabilidad” o “firmeza”. Quizás podemos resumir el concepto de esta palabra con la palabra “confiabilidad”. Es importante que reconozcamos que la verdad de Dios, la fidelidad de Dios y la confiabilidad de Dios es también para nuestra generación y no sólo para la generación del salmista. La Palabra de Dios es tan relevante hoy como cuando fue escrita.							

ESTUDIO DE UNA PALABRA <i>Hoja de trabajo</i>								
Versículo	Salmo 100.5							
Palabra castellana	“generación”	Nº de Strong	1755	Palabra Original				
Definición de Strong	<b>1755.</b> דָּרֶר dor; o (abrev.) דָּרֶר dor; de 1752; prop. una revolución de tiempo, i.e. una edad, era o ge-		neración; también una vivienda: –edad, generación, linaje, morada, nación, descendiente, posteridad, siglo.					
Otras traducciones de esta palabra								
Definición de Vine	<p><b>GENERACIÓN</b>  <i>dôr</i> (דָּרֶר, 1755), «generación». Este nombre pertenece a una raíz común semítica que significa “duración” en semítico oriental y «generación» en semítico occidental. Los términos académicos <i>daru</i> («larga duración») y <i>duru</i> («círculo») por su estructura parecen estar relacionados con la raíz del vocablo habraíco <i>dôr</i>.  En el Antiguo Testamento, la palabra <i>dôr</i> aparece unas 166 veces; 74 de estos casos tienen que ver con una repetición del término («<i>dôr</i>» más «<i>dôr</i>») que significa «siempre». La primera vez que aparece el vocablo es en Gn 6.9: «Estas son las generaciones [el recuento de la vida] de Noé: Noé, varón justo, era perfecto en sus generaciones; con Dios caminó Noé».  Primero, «generación» se refiere concretamente al «lapso de una vida»: «Entonces Jehová dijo a Noé: Entra en el arca tú, y toda tu familia, porque he visto que tú eres justo </p>							
Notas	delante de mí en esta generación» (Gn 7.1). La Biblia describe una «generación» como «perversa» (Dt 32.5) y otra como «justa» (Sal 14.5). Otro matiz del elemento temporal de <i>dôr</i> es el lapso que abarca, a grosso modo, desde el nacimiento hasta la madurez del ser humano, lo que en el Antiguo Testamento equivale a unos 40 años (Nm 14.33). Abraham recibió la promesa que cuatro «generaciones» de sus descendientes morarían en Egipto antes de heredar la tierra prometida. Se advierte a Israel que se mantenga fiel al Señor, de otra manera, el castigo se extendería hasta la cuarta «generación» (Éx 20.5). En marcado contraste, el amor del Señor se extiende por mil «generaciones» de los que le aman (Dt 7.9). El elemento perdurable de la fidelidad del pacto divino se expresa de diversas maneras con la palabra <i>dôr</i> : «Por generación y generación es tu fidelidad; estableciste la tierra, y se mantiene firme» (Sal 119.90) RVA).							



## Capítulo Ocho

### **EL HEBREO DEL ANTIGUO TESTAMENTO**

---

El hebreo es un idioma muy antiguo. Es una lengua muy interesante pero extraña para nosotros. Se puede estudiar el Antiguo Testamento utilizando las herramientas en el capítulo anterior y obtener una perspectiva al mensaje de Dios sin saber distinguir una “jota” de una “tilde” (Mateo 5.18), es decir, sin saber nada del idioma hebreo. Sin embargo, con un poco de conocimiento de este idioma, se puede entender más de lo que los autores hebreos de las Escrituras quisieron comunicar. Hay herramientas de estudio que sólo se pueden utilizar con tan sólo un conocimiento básico del idioma hebreo.

En este capítulo, aprenderemos un poco sobre la naturaleza del idioma y luego, el alfabeto hebreo.

#### **LA HISTORIA DEL HEBREO**

Nadie sabe con seguridad como el hebreo llegó a existir. Las civilizaciones antiguas de Mesopotamia utilizaron dibujos pequeños para escribir sus idiomas. Los fenicios fueron los primeros, por lo que sabemos, en desarrollar letras para representar sonidos en lugar de palabras o sílabas. Esto llegó a ser la base del grupo de los idiomas semíticos. Todavía, hasta hoy, hay muchas similitudes entre los idiomas semíticos del Oriente Medio.

La mayoría de estas lenguas están basadas en un alfabeto de consonantes sin vocales. Si se escriben las vocales, normalmente utilizan un sistema de puntos, es decir, puntos y rayitas.

El hebreo se escribió originalmente sólo con consonantes. Sobre el año 500 después de Cristo, un grupo de eruditos judíos, llamados los masoretas, desarrollaron un sistema de vocales que se pueden escribir debajo, encima o dentro de las consonantes sin tener que cambiar la manera normal de escribir. Este sistema de vocales no se usa por los parlantes nativos de hebreo. Solamente se escriben para propósitos instructivos, especialmente para los extranjeros. Los masoretas utilizaron su sistema de vocales para redactar un texto del Antiguo Testamento para los judíos viviendo en otros países que tenían otro idioma madre. Este es el texto del Antiguo Testamento que todavía utilizamos hoy.

El hebreo fue suplantado por el arameo durante el auxilio de los judíos en Babilonia. Hay algunos apartados breves en el Antiguo Testamento escritos en arameo. Es un idioma muy similar al hebreo (usan el mismo alfabeto).

## EL ALFABETO HEBREO

Letra Hebreo	Forma Inicial דָּגֵשׁ <i>dagesh</i>	Forma Final סֻוִתִּים <i>sofít</i>	Nombre Hebreo	Nombre Español	Transliteración y Pronunciación	Valor Núm.
א			אַלְפִּי	alef	' ( <i>muda</i> )	1
ב	בּ		בִּיתִי	bet	בּ b, ב v	2
ג	גּ		גִּמְלִי	guimel	ג g, ג gh	3
ד	דּ		דְּלִתִּי	dálet	ד d, ד dh	4
ה			הַאֲ	he	h	5
ו			וֹנוּ	waw	w	6
ז			זַיִן	zayin	z	7
ח			חַיִתִּי	jet	j	8
ט			טִיתִּי	tet	t	9
י			יְוֹדִי	yod	y	10
כ	כּ	כּ	כְּפִרְ	kaf	כ k, כ kj	20
ל			לְמַדּ	lámed	l	30
מ	מּ	מּ	מְמַםּ	mem	m	40
נ	נּ	נּ	נוּנוּ	nun	n	50
ס			סְמִךְ	sámek	s	60
ע			עִיןּ	'áyin	' ( <i>muda</i> )	70
פ	פּ	פּ	פְּאַ	pe'	פּ p, פ f	80
צ	צּ	צּ	צְדִיּ	tsadé	ts	90
ק			קְוִינּ	qof	q	100
ר			רִישּׁ	resh	r	200
שׁ, שׂ			שִׁיןּ, שְׁוִיןּ	שׁ sin, שׂ shin	שׁ s, שׂ sh	300
תּ	תּ		תְּוִיןּ	tav	תּ t, תּ th	400

LAS VOCALES HEBREAS								
	Vocales cortas				Vocales largas			
clase		nombre hebreo	nombre español	pronunciación		nombre hebreo	nombre español	pronunciación
a	אָ	פָּתָח	patah	a	אָ	קָמֵץ	qamets	a
e	אַ	סָגֵל	segol	ə	אַ	צִירֶה	tseyreh	e
i	אֵ	חִירֵק	jiriq	i	אֵי	חִירֵק דֹזֶד	jiriq yod	i
o	אָ	קָמֵץ	qamets hatuf	o	אָוֹ	חֹלָם חוֹלָם וּוֹ	jolam jolam waw	o o
u	אָ	קְבִיעָה	qubuts	u	וּ	שֻׁרְקָה	shuruq	u
LAS VOCALES APRESURADAS								
b <sup>e</sup>	בָּ	שְׁוֹwa'		sh <sup>e</sup> wa'		mudo o una "e" apresurada		
b <sup>a</sup>	בָּ	חֲטָף פָּתָח		h <sup>a</sup> tef patah		una "a" apresurada		
b <sup>a</sup>	בָּ	חֲטָף קָמֵץ		h <sup>a</sup> tef qamets		una "a" apresurada		
b <sup>e</sup>	בָּ	חֲטָף סָגֵל		h <sup>e</sup> tef segol		una "e" apresurada		
LOS DIPTONGOS						PUNTUACIÓN		
Vocal	con 'alef		con he		con yod		סֹוף פָּסִיק	(׃)
patah	בָּאָ	a'	בָּהָ	ah	בָּיָ	ay	sof pasuq	periodo
qamets	בָּאַ	a'	בָּהַ	ah	בָּיַ	ay	סְלִוק	(אַ)
segol	בָּאֵ	e'	בָּהֵ	eh	בָּיֵ	ey	sil·luq	periodo
tseyreh	בָּאֵי	e'	בָּהֵי	eh	בָּיֵי	ey	מְתֵג	(אֵ)
jiriq	בָּאַיִ	i'	בָּהַיִ	ih	בָּיַיִ	iy	meteg	pausa
jolam	בָּאָוֹ	o'	בָּהָוֹ	oh	בָּיָוֹ	oy	אַתְנָה	(אָ)
qubuts	בָּאָוּ	u'	בָּהָוּ	uh	בָּיָוּ	uy	'atnaj	coma
							מְקַף	(אַ-
							maq-qef	guión

## **NOTAS SOBRE EL ALFABETO HEBREO**

Las letras hebreas son todas consonantes. Las vocales aparecen como puntos debajo o encima de las letras. Hay veintidós consonantes (algunos dicen que hay veintitrés y otros veintinueve). Algunas de estas letras cambian su pronunciación si aparece un punto en medio de ellas.

## Pronunciación

La mayoría de las letras tienen equivalentes en castellano y son fáciles de pronunciar. Sin embargo, hay algunas letras hebreas que tienen una pronunciación que no existe en español. Seis necesitan una explicación especial:

'ALEF (**א**) es una consonante muda, esto quiere decir, que no se pronuncia.

'ÁYIN (ע) también es una consonante muda.

HE (ñ) es una “h” que se pronuncia. No es muda como en español.

JET ( $\Pi$ ) es una consonante “j” gutural.

TSEDÉ (፪) es una consonante que se pronuncia como una “T” y una “S” juntas.

SHIN (שׁ) se pronuncia como la "sh" en inglés cuando el punto está colocado sobre el diente derecho de la letra. Cuando el punto está colocado sobre el diente izquierdo de la letra (שׂ), se pronuncia como "s".

El Dagesh

Las letras hebreas pueden llevar un punto en medio de ellas que se llama el *dagesh*. Hay seis letras que pueden llevar el *dagesh* cuando son la primera letra de la palabra. De estas seis letras, tres de ellas en tal caso se cambian en pronunciación:

BET (β) se pronuncia como "b" (labial) con el punto y como "v" (labiodental) sin ello (β).

KAF (ꝫ) se pronuncia como "k" con el punto y como una "ki" gutural sin ello (ꝫ).

PE' (E) se pronuncia como "p" con el punto y como "f" sin ello (E).

Las otras tres letras que pueden llevar el *dagesh* cuando son la letra inicial de una palabra se pronuncian más áspero:

GUIMEL (ג) se pronuncia como "gh" con el punto y como "g" sin él (ג).

TAV (ث) se pronuncia como "th" con el punto y como "t" sin él (ت).

Una letra, WAW (וָ), se cambia a una vocal cuando lleva el *dagesh* (ׁ) (ver VOCALES).

La mayoría de las letras, sin embargo, solamente pueden llevar el *dagesh* cuando la letra está en medio de una palabra; en tal caso, actúa como división de sílaba con la letra repetida. Por ejemplo: con *dagesh* הַמָּה (hem:mah) y sin *dagesh* הַמָּה (he:mah).

El Sofit

Cinco de las letras tienen una forma final utilizada cuando la letra aparece como última de la palabra. Estas letras son: KAF, MEM, NUN, PE' y TSADÉ.

Recuerda, el hebreo se escribe desde la derecha a la izquierda, al contrario del castellano. También, los libros hebreos empiezan en lo que nosotros consideramos la parte trasera del libro. Pero, para ellos es la parte delantera del libro.

## LAS VOCALES HEBREAS

Hay once vocales básicas en hebreo (incluimos los diptongos JIRIQ YOD (יִרְקָׁה) y JOLAM VAV (וַׁלָּם) como vocales). JOLAM (וַׁ) se coloca sobre la consonante, SHURUQ (ׁ) se coloca en medio a la izquierda de WAW (ׁ) y todos los demás se colocan bajo la consonante.

Cada sílaba hebrea empieza con una consonante. Si una sílaba empieza con sonido de vocal, se coloca debajo de uno de las consonantes mudas, 'ALEF (א) o 'ÁYIN (ע). Normalmente, el acento en hebreo recae sobre la última sílaba de la palabra.

La vocal SH<sup>e</sup>WA' Simple (א) puede ser muda o pronunciada. Si hay una vocal bajo la consonante previa a la consonante que lleva el SH<sup>e</sup>WA', entonces marca una sílaba cerrada (consonante-vocal-consonante) y es muda. Sin embargo, cuando se coloca el SH<sup>e</sup>WA' bajo una consonante y la siguiente consonante lleva una vocal, entonces llega a ser una vocal “apresurada” y se pronuncia como una “e” casi imperceptible (como si se pronuncia la consonante sola). Las SH<sup>e</sup>WA' Compuestas también hacen este sonido vocal apresurada con la vocal compuesta con la SH<sup>e</sup>WA'. Hay tres SH<sup>e</sup>WA' Compuestas: la H<sup>a</sup>TEF PATAH (אָ), la H<sup>a</sup>TEF QAMETS (אַ) y la H<sup>a</sup>TEF SEGOL (אֵ).

## **LOS DIPTONGOS HEBREOS**

Los diptongos hebreos se forman normalmente cuando una vocal está seguida por las consonantes 'ALEF (א), HE (ה) o YOD (י), pero sólo cuando estas constantes no llevan vocal. NOTA: los diptongos JIRIQ YOD (יא) y JOLAM VAV (וָ) son tratados como vocales por su mucho uso. JOLAM VAV (וָ) a menudo es sustituido por JOLAM (וּ)

## LA PUNTUACIÓN HEBREA

## LOS ACENTOS HEBREOS

La sílaba tónica en hebreo es normalmente la última y no se indica por signos excepto si es la última palabra de una división de la oración. Hay varios tipos de acentos escritos en hebreo. Cuál se usa, depende de donde está utilizada en la oración y si recae en una palabra que lleva el prefijo WAW que es la conjunción “y”. Todos los acentos escritos tienen el mismo efecto de indicar que la última sílaba no es la tónica.

## OTROS SIGNOS EN EL TEXTO HEBREO

Hay otros signos utilizados en la Biblia hebrea. Algunos piensan que muchos fueron utilizados como signos musicales para ayudar a cantar la Escritura. El conocimiento de la función de estos signos no es preciso para traducir o estudiar el texto hebreo.

### PREFIJOS Y SUFIJOS HEBREOS

En hebreo ponen como prefijos los siguientes:

El artículo	HE (ה) - “el” o “la”
La conjunción	WAW (ו) - “y”
Las preposiciones	BET (ב) - “en” o “con” o “por” KAF (כ) - “como” LAMED (ל) - “a” o “para”

En hebreo ponen como sufijos los siguientes:

Pronombres personales posesivos (a los sustantivos)	
mi, mis, tu, tus, su, sus, nuestro, nuestros, vuestro, vuestros, su, sus	
Pronombres personales objetivos (a los verbos)	
me, te, le, la, lo, se, nos, os, les, las, los, se	

Abajo hay una porción del texto hebreo: Salmo 1. Intenta leerlo utilizando las tablas arriba.

## תהלים Psalmi

1 <sup>¹</sup> אָשְׁר יִדְחַאֵשׂ אָשֶׁר לֹא חָלַד בְּעֵצֶת רְשָׁעִים וּבְדָרְךָ  
חַטָּאים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לְצִים לֹא יִשְׁבֶּן:  
2 כִּי אֵם בְּתוֹרַת יְהוָה חָפֹצָו וּבְתוֹרַתֽוּ יְהִגָּה יוֹמָם וּלִילָה:  
3 וְהִיא כְּעֵץ שְׁתוּל עַל־פְּלָגִי מִימֵי אָשֶׁר פָּרָיו יִתְנַצְּעַ בְּעֵתוֹ  
וּעַלְיוֹן לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אָשֶׁר־יִעֲשֶׂה יִצְלִיחָה:  
4 לֹא־כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אִם־כְּמֵין אָשֶׁר־תְּדַפֵּנו רֹוחָה:  
5 עַל־כֵן לֹא־יִקְמֹא רְשָׁעִים בְּמַשְׁפָט וְחַטָּאים בְּעֵדָת צְדִיקִים:  
6 כִּי־יִזְדַּע יְהוָה דָּرָךְ צְדִיקִים וְדָרָךְ רְשָׁעִים תָּאִבד:

## Capítulo Nueve

### UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA HEBREA

---

En este capítulo miraremos unos de los conceptos básicos de la gramática hebrea. Una advertencia: la gramática hebrea es muy distinta a la gramática española o aún griega. Una comprensión de la diferencia entre el hebreo y el español nos dará una mejor apreciación del trabajo de los traductores del Antiguo Testamento y una mejor habilidad de adquirir perspicacias del texto hebreo del Antiguo Testamento.

Algunos aspectos del hebreo son similares al español, pero como mencionamos antes, muchos son muy distintos. Trataremos especialmente con las áreas de diferencias que son importantes para tener un entendimiento claro del pensamiento hebreo. Miraremos los términos gramaticales que las herramientas de estudio bíblico utilizan para transmitir estos aspectos del hebreo. Todos tratan con el sistema del verbo hebreo.

#### LOS TIEMPOS DEL VERBO HEBREO

Hay dos tiempos básicos en el hebreo. Utilizamos la palabra "tiempo", pero técnicamente es incorrecto, porque en el hebreo no existen nuestros conceptos gramaticales del pasado, presente y futuro. Los hebreos miraron a las acciones sólo como completas o incompletas.

El TIEMPO PERFECTO en hebreo solamente comunica la idea de acción completa. Si la acción es completa en el pasado, presente o futuro depende totalmente en el contexto del pasaje. Como en español, normalmente la acción completa ocurre en el pasado, y por esta razón, generalmente está traducido por el tiempo pasado en español.

El TIEMPO IMPERFECTO en hebreo solamente comunica el concepto de acción incompleta, sea en el pasado, presente o futuro. Normalmente lo traducimos con el tiempo futuro en español, pero a veces este fallo en comunicar la idea exacta del hebreo. Por ejemplo, si Dios dice: «Daré paz», y el verbo "dar" es en tiempo imperfecto en hebreo, entonces la idea completa del hebreo es que Dios empezará dar a paz ahora y seguirá dando paz en el futuro. Una nota: los imperativos negativos están en tiempo imperfecto en hebreo.

#### LOS MODOS DEL VERBO HEBREO

El IMPERATIVO comunica un mandato exactamente como en español.

El INFINITIVO en hebreo es exactamente como el infinitivo español (ejemplo: "comer") cuando el verbo lleva el prefijo preposicional LÁMED (ל) - "a". Cuando no lleva este prefijo preposicional, es utilizado como un verbo secundario para comunicar la idea de acción "durativa", esto es, acción que continúa por algún tiempo o período.

El **PARTICIPIO** en hebreo se traduce al español normalmente con el tiempo presente (ie. come) o el tiempo presente continuo (ie. está comiendo). La idea básica es de acción continua, sea en el pasado, presente o futuro.

## RAÍCES DEL VERBO HEBREO

Hay ocho diferentes raíces para los verbos hebreos. En hebreo, un verbo puede experimentar una transición para comunicar distintas ideas relacionadas con el verbo. Por ejemplo, para expresar la voz pasiva en español (el sujeto recibiendo la acción del verbo), utilizamos el verbo "ser" antes del otro verbo y después la preposición "por". (Ejemplo: La tarta fue comida por el niño gordo.) En hebreo, no es necesario utilizar estas palabras auxiliares. Utilizan una forma diferente o transformada del verbo. Todos los tiempos y modos aparecen en cada raíz del verbo. Algunos verbos no tienen todas las formas en todas las raíces.

**QAL** (קַל) Esta raíz expresa acción activa simple. Ejemplo: Miramos.

**NIF'AL** (נִפְעָל) Esta raíz expresa la acción pasiva simple o acción reflexiva simple. Ejemplo del pasivo: Nosotros fuimos mirados por los hombres. Ejemplo del reflexivo: Nos miramos.

**PI'EL** (פִּעֵל) Esta raíz del verbo comunica una acción activa intensificada. Ejemplo: Miramos fijamente.

**PU'AL** (פּוּעֵל) Esta raíz del verbo refiere a una acción pasiva intensificada. Ejemplo: Nosotros fuimos mirados fijamente por los hombres.

**HITPA'AL** (הַתִּפְعַל) Esta raíz del verbo indica una acción reflexiva intensificada. Ejemplo: Nos miramos fijamente.

**HIF'EL** (הִפְעֵיל): Esta raíz da al verbo activo una connotación causativa. Ejemplo: Les forzamos a mirar.

**HOH'AL** (הַפְעָל) Esta raíz da al verbo pasivo una connotación causativa. Ejemplo: Fuimos forzados a mirar.

**HISHTA'AL** (הַשְׁתַּעַל) Esta raíz da al verbo reflexivo una connotación causativa. Ejemplo: Nos forzamos a mirar a nosotros mismos.

Con toda esta información, ya estás preparado para estudiar utilizando las herramientas de estudio bíblico hebreo, para descubrir los tesoros escondidos en el texto hebreo del Antiguo Testamento. ¡Qué Dios te bendiga con la diligencia para estudiar su Palabra con profunda perspicacia y con la sabiduría para aplicarla a tu vida!

## Capítulo Diez

### HERRAMIENTAS HEBREAS MÁS AVANZADAS

---

«<sup>13</sup>Y todo aquel que participa de la leche es inexperto en la palabra de justicia, porque es niño; <sup>14</sup>pero el alimento sólido es para los que han alcanzado madurez, para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.»

*Hebreos 5.13-14*

Ahora que hemos aprendido un poco de la gramática hebrea, podemos avanzar y aprender unas herramientas que nos ayudarán con la gramática del texto hebreo del Antiguo Testamento. Estas herramientas son:

1. El Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español (4 tomos).
2. El Léxico Hebreo Analítico.
3. El Diccionario Hebreo-Español.

En este capítulo nos familiarizaremos con estos libros y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos como funcionan estas herramientas, utilizándolas para estudiar un texto bíblico.

### EL ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

Para estudiar un pasaje del Antiguo Testamento, incluyendo un estudio gramático del hebreo, tenemos que empezar con el texto hebreo. Aunque podemos empezar con cualquier Antiguo Testamento hebreo, es mejor comenzar con el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español (en cuatro tomos), porque nos permite ver una traducción española sencilla de cada palabra hebrea en el texto.

La estructura del interlineal hebreo-español no es tan sencilla como la del interlineal griego-español. Una cosa es similar: bajo cada línea del texto hebreo hay una línea con la traducción española, pero aquí termina la semejanza. Las diferencias son: Primero, el interlineal hebreo-español está organizado como nuestros libros (de delante hacia detrás, páginas izquierda a derecha), con una excepción: cada línea del texto hebreo está escrita desde la derecha a la izquierda. Segundo, como el hebreo se escribe de la derecha a la izquierda, el orden de las palabras de la traducción en la línea abajo tiene que seguir desde la derecha a la izquierda. Sin embargo, para ser inteligible, cada palabra individual española utilizada en la traducción, tiene que estar escrita de la izquierda a la derecha. Tercero, como el hebreo utiliza prefijos (artículos, conjunciones y preposiciones) y sufijos (pronombres personales posesivos y objetivos), muchas veces es necesario utilizar varias palabras españolas para traducir una palabra hebrea. En este caso, las palabras de la traducción se escriben de izquierda a derecha con guiones entre las palabras. Ni qué decir tiene, es bastante difícil leer la traducción, hasta que coges el truquillo.

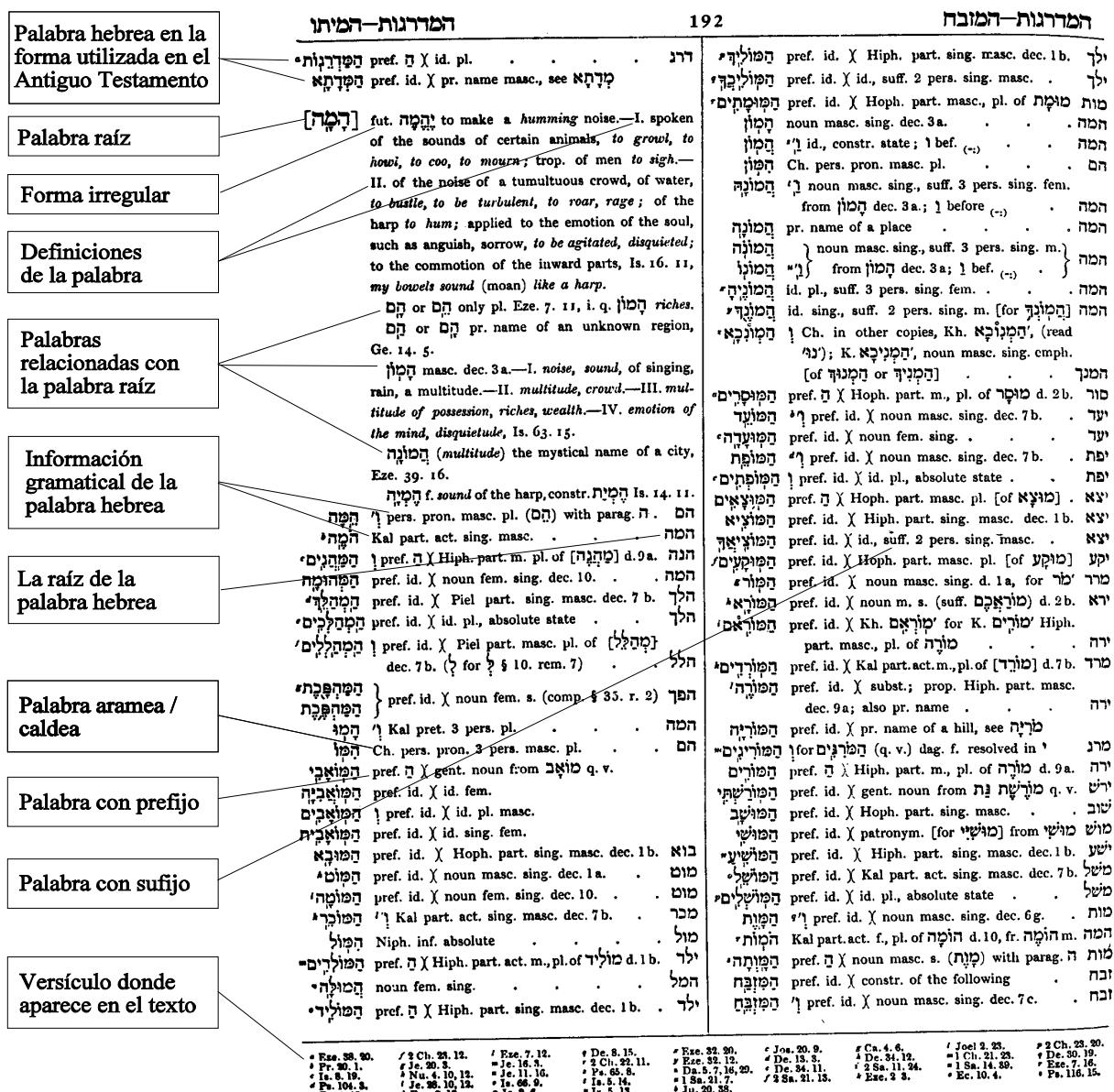
Echemos un vistazo a una hoja del Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español:

1 REYES 9:27-10:5	547	La dirección del texto hebreo es de derecha a izquierda						
דָּבָר conocedores-de	נַהֲרָה naves	אֲשֶׁר hombres-de	עֲבָדִיו sus-siervos	אֲשֶׁר ** con-la-flota	חִרְםָם Hiram	וַיְשַׁלַּח Y-envió	(27)	
גַּיְקָדוֹן y-tomaron	אֲוֹפֵרָה a-Ofir	תָּבָא Y-llegaron	שְׁלֹמָה: (28)	עֲבָדִי (los)siervos- de	עַם con	הַיָּם el-mar		El texto hebreo del Antiguo Testamento
אֶל-מֶלֶךְ el-rey	אַל a	וַיִּבְאֹא y-trajeron	כָּבָר talentos	וּשְׁנָרִים y-veinte	כִּבְעָמָות cientos	הַבָּבֶן cuatro	כַּשְׁמֶם oro	וּמָלַכְתָּה de-allí
לִשְׁם en-nombre-de	סָל֋מָן Salomón	פָּנָמָה fama-de	שָׁמָעַת ** que-había- escuchado	שָׁבָא Sebá	וּמָלְכָתָה Y-reina-de	שְׁלֹמָה: (1)	וּמָלַכְתָּה . Salomón	וּמָלַכְתָּה Cap. 10
וַיָּבֹא Y-llegó		: בְּתוֹרוֹת: . con-enigmas	לְנִיסְחָזֶה para-probarlo	וְתָבָא y-vino	וְתָבָא y-vino	וַיֹּהֵה Yahweh		La traducción española del texto hebreo
וְוָהָב y-oro	בְּשָׂמִים aromas	נְשָׁאִים que-cargaban	כְּמָלִים camellos	כְּבָד mucho	כְּתִיל importante	כְּתִיל con-séquito	יְרוּשָׁלָם a-Jerusalén	
אֲלֵינוּ a-él	וַיֹּאמֶר y-dijo	וְתָבָא Salomón	אֶל-שְׁלֹמָה a	וְתָבָא y-vino	וְתָבָא valiosa	וְתָבָא y-piedra	רַבְבָּא mucho	וְתָבָא numg roso
לְהָנְצָה ** Salomón	אֲשֶׁר a-ella	וַיְאָמַר Y-aclaró	לְבָבֶה: (3)	לְבָבֶה: . su-corazón	לְבָבֶה: en	לְבָבֶה: había	אֲתָּה (lo)que	אֲתָּה כִּלְאָשֵׁר todo **
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר que el-rey	הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר para	מִן oculta	כָּרְבָּה cosa	הָיָה hubo	לֹא no	רַבְרִיה sus-asuntos	כָּל todos	
חִכְנָת sabiduría- de	כָּל toda	אֲתָּה כִּלְ ** Sebá	מַלְכָה (la)reina-de	וְתָרָא Y-vio	לְהָנְצָה (4)	לְהָנְצָה a-ella	הַנִּיד aclara	לֹא no
שְׁלָהָנָה su-mesa	וְמִאָכֵל Y-(la)comida-de	בְּנֵה: (5)	אֲשֶׁר . había- construido	וְהַבֵּית que	וְהַבֵּית y-la-casa	שְׁלָמָה Salomón		Palabra hebrea que no se puede traducir
מִשְׁרָה sus-asistentes	וּמְעַמֵּד y-(el)puesto-de	עֲבָדִיו sus-servidores	וּמְשֻׁבֵּב y-(la)posición-de					
אֲשֶׁר que	וּעַלְלָה y-sus-holocaustos	וּמְלַקְעָה y-sus-bebidas	וּמְלַבְשָׁהָם y-(los)vestidos-de-los					Palabras hebreas con prefijos y con sufijos

## EL LÉXICO HEBREO ANALÍTICO

Como su paralelo en griego, este libro también es una maravilla, pero no tan fácil de utilizar. Cada palabra hebrea que aparece en el Antiguo Testamento hebreo, sea cual sea la forma que toma (conjugación o declinación), aparece en este léxico. La forma exacta de cómo aparece cada palabra en el texto hebreo está listada en orden alfabético. Tras cada forma de cada palabra hay unas abreviaturas de la forma gramatical de la palabra y luego, a la derecha de la columna, la raíz de la palabra, esto es, su forma léxica. La mayoría de las abreviaturas son fáciles de entender, pero en caso de que no podamos entender una, hay una lista de los significados de todas las abreviaturas en el principio del léxico. Si buscamos la raíz de la palabra, allí encontramos la definición de la palabra hebrea. También, hay una sección de comentarios gramaticales y tablas de conjugaciones y declinaciones. Por lo tanto, este léxico nos ayuda a entender la estructura gramatical de una oración hebrea, sin saber el idioma hebreo.

Ahora, vamos a echar una mirada a una hoja del léxico para ver como funciona, y luego, en el próximo capítulo, aprenderemos cómo utilizarlo.

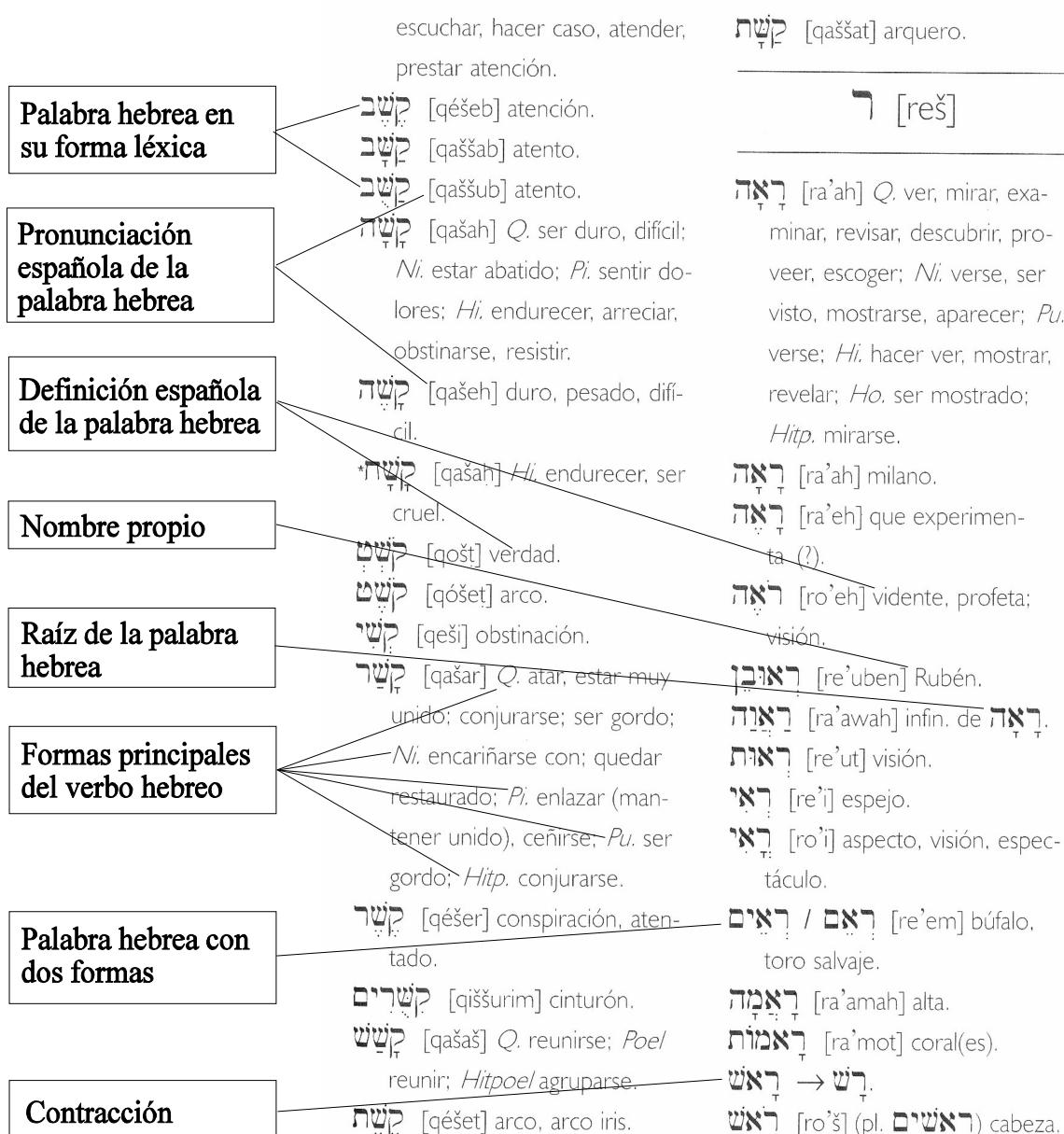


## EL LÉXICO HEBREO/ARAMEO-ESPAÑOL

Como en cualquier diccionario de otro idioma para el parlante español, las palabras hebras están listadas en orden alfabético sólo en su forma léxica. Nos da la pronunciación de la palabra hebrea y la definición o definiciones en castellano. Con los verbos, lista las definiciones de las formas principales del verbo hebreo [Qal (Q.), Nifal (Ni), Piel (Pi.), Pual (Pu.), Hitpaal (Hitp), Hifil (Hi.) o Hofal (Hof.)].

Toma nota de que el Léxico Arameo-Español está separado y sigue después del Léxico Hebreo-Español. También, hay un Léxico Español-Hebreo y un Léxico Español-Arameo.

Echemos un vistazo a una hoja del Léxico Hebreo-Español:



## Capítulo Once

### ESTUDIANDO UN PASAJE HEBREA

Ahora, vamos a poner en práctica lo que hemos aprendido para estudiar un pasaje del Antiguo Testamento. Utilizaremos todas las herramientas para observar, interpretar, comparar y aplicar el texto. La gramática hebrea también va a ayudarnos en este proceso. El texto que vamos a estudiar es el siguiente:

*Proverbios 6.16-19: «*

- <sup>16</sup>Seis cosas aborrece Jehová,  
Y aun siete abomina su alma:  
<sup>17</sup>Los ojos altivos, la lengua mentirosa,  
Las manos derramadoras de sangre inocente,  
<sup>18</sup>El corazón que maquina pensamientos inicuos,  
Los pies presurosos para correr al mal,  
<sup>19</sup>El testigo falso que habla mentiras,  
Y el que siembra discordia entre hermanos.»*

#### I. El Estudio del Texto Hebreo

##### La Observación del Texto – ¿Qué dice el texto?

Para observar lo que dice el texto, vamos a utilizar las herramientas en el siguiente orden:

1. El Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español.
2. La Concordancia Exhaustiva de Strong.
3. El Diccionario de Palabras Hebreas y Arameas de Strong.
4. El Diccionario Expositivo de Vine.
5. El Léxico Analítico Hebreo y Caldeo.
6. El Léxico Hebreo/Arameo-Español.

Para apuntar toda la información que vamos a buscar, coge una hoja para cada versículo. Empieza escribiendo el versículo. Deja espacio para luego escribir el texto hebreo. Luego, escoge las palabras principales que quieras buscar y lístalas, pero dejando espacio para escribir lo siguiente:

1. La palabra principal que vas a buscar.
2. En número de Strong de la palabra.
3. La palabra hebrea y su transliteración por Strong.
4. La definición de la palabra por Strong.
5. La definición de la palabra por Vine (si la hay).
6. La forma gramatical de la palabra en el Léxico Analítico Hebreo.
7. La definición de la palabra en el Léxico Hebreo/Arameo-Español.

Nota bien y no olvides: cuesta mucho tiempo y trabajo hacer un estudio de un pasaje así, pero vale la pena cuando lo has hecho y entiendas el pasaje bien.

Primero buscamos el texto en el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español y copiamos el texto y su traducción en nuestras hojas de cada versículo. Aquí está el texto de Proverbios 6.16-19 en el Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español:

<b>שְׁנַת־הָנֶה שָׂנָא יְהוָה וַיִּשְׁבַּע תֹּועֵבָה נֶפֶשׁ :</b> de-su-alma (son)-abominación y-siete Yahweh odia estas- cosas	16
<b>עַיִנִים רָמֹת לְשׁוֹן שְׁקָר וַיְדִים שְׁפָכוֹת דְּמִזְקִין :</b> , inocente sangre que-derraman y-manos de-mentira lengua soberbios Ojos	17
<b>לִבְחֶרֶשׁ מַחְשְׁבֹות אֲוֹן רְגָלִים מִמְּהֻרֹת לְרוֹיזׁ לְרָעָה :</b> , al-mal a-correr que-se-apresuran pies , de- planes que-trama corazón perversidad	18
<b>יְפִיחַ כָּזְבִּים עַד שְׁקָר וּמִשְׁלָחָה מִדְנִים בֵּין אֶחָdim :</b> . hermanos entre discordia y-(el)que-envía , falso testigo , mentiras que-respira	19

Luego, apuntemos las palabras hebreas principales exactamente como aparecen en el texto hebreo, dejando espacio para apuntar información sobre cada palabra. Vayamos ahora buscando y apuntando la información que encontramos en la Concordancia de Strong, en el Diccionario Hebreo-Español de Strong y en el Diccionario de Vine. Después, buscaremos estas palabras hebreas en el Léxico Analítico y apuntaremos la forma gramatical de la palabra. Por último, buscaremos la definición de estas palabras hebreas en el Léxico Hebreo/Arameo-Español.

### La Interpretación, Comparación y Aplicación del Texto

Después de terminar de hacer este estudio de las palabras en el texto hebreo y hacer otras observaciones del texto, tienes la base firme para continuar con los próximos pasos del estudio de este texto. Para simplificarlo, vamos a combinar los pasos de interpretación (¿qué significa el pasaje?), comparación (¿hay otros pasajes que apoyan esta enseñanza?) y aplicación (¿cómo puedo poner en práctica esta enseñanza?). Apuntamos estas cosas bajo del estudio de las palabras en la hoja de cada versículo.

Cuando hayamos terminado, deberá aparecer como las siguientes páginas:

## Versículo 16

<sup>16</sup>Seis cosas aborrece Jehová,  
Y aun siete abomina su alma:

16 טְשׁוּבָה שְׁנָא יְהוָה וְשְׁבֻעָת נַפְשׁוֹ :  
de-su-alma (son)-abominación y-siete Yahweh odia estas- Seis  
cosas

*aborrece* Nº de Strong: 8130 Palabra hebrea: סָנֵה sané

Definición de Strong: raíz prim.; *aborrecer* (personalmente):--aborrecedor, aborrecer, aversión, contrario, enemigo, enemistad, menospreciar, odiada, odiar, odioso.

Definición de Vine: [odiador] *sane* (סָנֵה, 8130), «odiador, aborrecer, detestar, enemistar»... Lo vemos en todos los períodos de la lengua hebrea y unas 145 veces en la Biblia. *Sane* describe una emoción que va desde un «odio» intenso hasta la actitud menos fuerte de enemistarse» y se usa para personas y cosas (incluyendo ideas, palabras y objetos inanimados). El sentido predominante del término se asocia con los celos... Con una connotación menos fuerte, *sane* quiere decir «ser enemigo» de alguien o de algo... Un uso muy frecuente del verbo, a la vez que especial, es «despreciado» o «desestimado».

Analítico: סָנֵה Kal pret. 3<sup>a</sup> per. sing. masc. סָנֵה

Diccionario: סָנֵה [sane'] *Q.* odiar, oponerse, no preferir; *Ni.* ser odiado; *Pi.* odiar, ser enemigo; *Pu.* hacerse odioso.

*abomina* Nº de Strong: 8441 Palabra hebrea: תֹּועֵבָה toebá; o תְּעֵבָה toebá

Definición de Strong: part. act. fem. de 8581; prop. algo *repugnante* (mor.), i.e. (como sustantivo) *asquerosidad*; espec. *idolatría* o (concr.) *ídolo*:—abominable, abominación, idolatría, ídolo.

Definición de Vine: *tô 'ebah*, «abominación; asqueroso, cosa detestable»... Primero, *tô 'ebah* define a las personas y los objetivos como esencialmente únicos en el sentido de ser «peligrosos», «siniestros», «repulsivos» y «abominables» desde la perspectiva de otros... En segundo lugar, *tô 'ebah* se usa en algunos contextos para describir prácticas y objetos paganos... En otros contextos, *tô 'ebah* describe repetidos fracasos en la observación de los reglamentos divinos... En tercer lugar, *tô 'ebah* se usa en la esfera de la jurisprudencia y de las relaciones familiares y tribales. ciertos actos o características destruyen la armonía social y familiar; a estos actos y a las personas que los practican se les aplica el término *tô 'ebah*...

Analítico: תְּעֵבָה noun sing., constr. st. תְּעֵבָה

Diccionario: תְּעֵבָה [to'ebah] abominación, sacrilegio.

### Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

«Seis cosas aborrece... Siete abomina» es un modismo hebreo que da énfasis a la última como el resultado de las primeras seis cosas. Entonces, tenemos una lista de siete cosas que Dios aborrece, y la última es la peor.

## Versículo 17

<sup>17</sup>Los ojos altivos, la lengua mentirosa,  
Las manos derramadoras de sangre inocente,

עִינִים רָמוֹת לְשׁוֹן שְׁקָר וַיָּדִים שְׁפָכוֹת דְּמִינִיקִי :  
17 , inocente sangre que-derraman y-manos de-mentira lengua soberbios Ojos

altivos Nº de Strong: 7311 Palabra hebrea: רָם rum

Definición de Strong: raíz prim.; *estar elevado*; act. *elevarse o levantarse* (en varias aplicaciones, lit. o fig.);—acrecer, alabar, hacer alarde, altivo, alto, alzar, apartar, aumentar,criar, dirigir, elevado, elevar, eminencia, enaltecer, enaltecimiento, encrespar, encumbrar, engrandecer, enorgullecer, ensoberbecer, exaltar, excenso, glorificar, levantar, llevar, ofrecer, poderoso, poner, quitar, reservar, tomar.

Definición de Vine: [elevar, exaltar] *rûm* «levantar, exaltar»... La palabra se halla en todos los períodos del hebreo de la Biblia unas 190 veces. Tiene un parentesco cercano con la raíz *rmm*, «levantarse, apartarse», que únicamente aparece 4 veces. Básicamente, *rûm* representa «estar en un plano más alto» o bien un «desplazamiento hacia arriba... El segundo énfasis expresa el enaltecimiento (o auto exaltación) de alguna persona u objeto... *Rûm* se usa también en cuanto a construir un edificio... En sentido negativo, *rûm* indica «altivez».

Analítico: *Rûm* Kal part. 3<sup>a</sup> per. sing. masc. :

Diccionario: *Q.* ser alto, alzarse, ser altivo, orgulloso, sublevarse; *Polel* enaltecer, criar; exaltarse; levantar, ofrecer; *Polal* ser alto; *Hi.* levantar, quitar, ofrecer; *Ho.* ser apartado; *Hitpolel* mostrar la grandeza, llenarse de orgullo.

mentirosa Nº de Strong: 8267 Palabra hebrea: שְׁקֵר shéquer

Definición de Strong: de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.):—engañador, engaño, engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

Definición de Vine: [falsedad] *shequer* (שְׁקֵר, 8267), «falsedad, mentira»... La palabra shequet se halla 113 veces en el Antiguo Testamento... En unos treinta y cinco pasajes, shequer describe el campo de acción de la «lengua engañosa»... También revela un «carácter engañoso» que se expresa en la forma de actuar: «actuar traicioneramente y «tratar engañosamente». Por tanto, shequer define una manera de vivir que contradice la Ley de Dios.

Analítico: *Shéquer* masc. sing. شَكَر

Diccionario: mentira, engaño

derramadoras Nº de Strong: 8210 Palabra hebrea: שָׁפָךְ shafák

Definición de Strong: raíz prim.; *derramar* (sangre, libación, metal líquido; o incluso un sólido, i.e. *amontonar*); también (fig.) *gastar* (la vida, el alma, queja, dinero, etc.); intens. *estirar*:—arrojar, chorrear, derramador, derramamiento, derramar, desatar, deslizar, echar, esparcir, exponer, levantar, presuroso, resbalar, verter.

Definición de Vine: *shapak* (שָׁפַךְ, 8210), «derramar, verter»... *Shapak* aparece un poco más de 100 veces en el texto de la Biblia hebrea... Aunque se usa a menudo con este sentido de «derramar» sangre, el uso común del término tiene que ver con «verter» el contenido de un recipiente... Metafóricamente, *shapak* señala el «derramamiento» de la ira de Dios (Os 5.10), del desprecio (Job 12.21), de la maldad (Jer 14.16 y del Espíritu de Dios (Ez 39.29).

Analítico: *Shépach* Kal part. act. sing. fem. شَفَّقَةٌ

Diccionario: *Q.* derramar, desahogar, infundir; construir (una rampa); *Ni.* ser derramado, esparcido, salirse; *Pu.* ser derramado, resbalar; *Htp.* Estar derramado, esparcido.

*inocente*      Nº de Strong: 5355      Palabra hebrea: נָקֵן naqî o נָקִינָה naquí (Jl 4.19; Jon 1.14) Definición de Strong: de 5352; *inocente*;—absolver, exceptuar, inocente, libre, limpio, quedar, sin culpa.

Definición de Vine: *naqî* (נָקֵן, 5355), «*inocente*». Este adjetivo aparece 43 veces en el Antiguo Testamento. (Se deriva del verbo *naqah* (נָקַח, 5325), «*ser puro, inocente*».

Analítico: נָקֵן adj. masc. sing. נָקֵן

Diccionario: inocente; sin compromiso, libre.

### Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

#### ORGULLO

Génesis 3.4-5: «<sup>4</sup>Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis; <sup>5</sup>sino que sabe Dios que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, sabiendo el bien y el mal.» Salmo 18.27: «Porque tú salvarás al pueblo afligido, y humillarás los ojos altivos.»

Salmo 101.5: «Al que solapadamente infama a su prójimo, yo lo destruiré.; no sufriré al de los ojos altaneros y de corazón vanidoso.»

Proverbios 8.13: «La soberbia y la arrogancia, el mal camino, y la boca perversa, aborrezco.»

Proverbios 16.18: «Antes del quebrantamiento es la soberbia, y antes de la caída la altivez de espíritu..»

Proverbios 21.4: «Altivez de ojos, y orgullo de corazón, y pensamientos de impíos, son pecado.»

Proverbios 22.4: «Riquezas, horna y vida son la remuneración de la humildad y del temor de Jehová.»

Isaías 14.13-14: «<sup>13</sup>Tú que decías en tu corazón: Subiré al cielo; en lo alto, junto a las estrellas de Dios, levantaré mi trono, y en el monte del testimonio me sentaré, a los lados del norte; <sup>14</sup>sobre las alturas de las nubes subiré, y seré semejante al Altísimo.»

Ezequiel 28.17: «Se exalteció tu corazón a causa de tu hermosura, corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor.»

Lucas 14.7-11: «<sup>7</sup>Observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, refirió a los convidados una parábola, diciéndoles: <sup>8</sup>Cuando fueres convidado por alguno a bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él, <sup>9</sup>y viendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste; y entonces comiences con vergüenza a ocupar el ultimo lugar. <sup>10</sup>Mas cuando fueres convidado, vé y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba; entonces tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa. <sup>11</sup>Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.»

Lucas 18.9-14: «<sup>9</sup>A unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola: <sup>10</sup>Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano. <sup>11</sup>El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

<sup>12</sup>ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano. <sup>13</sup>Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador. <sup>14</sup>Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.»

Filipenses 2.5-8: «<sup>5</sup>Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús, <sup>6</sup>el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, <sup>7</sup>sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; <sup>8</sup>y estando en la

condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.»

Santiago 4.6-10: «<sup>6</sup>Pero él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes. <sup>7</sup>Someteos, pues, a Dios; resistid al Diablo, y huirá de vosotros. <sup>8</sup>Acercaos a Dios, el acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones. <sup>9</sup>Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. <sup>10</sup>Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.»

### MENTIRAS

Proverbios 12.19: «El labio veraz permanecerá para siempre; mas la lengua mentirosa sólo por un momento.»

Proverbios 12.22: «Los labios mentirosos son abominación a Jehová; pero los que hacen verdad son su contentamiento.»

Proverbios 21.6: «Amontonar tesoros con lengua mentirosa es aliento fugaz de aquellos que buscan la muerte.»

Proverbios 26.28: «La lengua falsa atormenta al que ha lastimado, y la boca lisonjera hace resbalar.»

Juan 8.31-32: «<sup>31</sup>Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciéreis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; <sup>32</sup>y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.»

Juan 8.44: «Vosotros sois de vuestro padre el Diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.»

Juan 14.6: «Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida, nadie viene al Padre, sino por mí.»

Juan 17.17: «Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»

Efesios 4.25: «Desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo.»

Tito 1.2: «En la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos.»

Apocalipsis 21.8: «Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.»

### ASESINATO

Génesis 9.6: «El que derramare sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre.»

Éxodo 20.13: «No matarás.»

Salmo 51.1-17: Oración de David por misericordia después de cometer asesinato y adulterio.

Proverbios 1.10-16: Evitare de los que asesinan.

Mateo 5.21-22: «<sup>21</sup>Oísteis que fue dicho a los antiguos: no matarás; y cualquiera que matare será culpable de juicio. <sup>22</sup>Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno de fuego.»

1<sup>a</sup> Juan 3.15: «Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.»

## Versículo 18

<sup>18</sup>El corazón que maquina pensamientos inicuos,  
Los pies presurosos para correr al mal,

**לְבָב חֲרֵשׁ מַחְשֶׁבּוֹת אֹנוֹ רְגִלִּים מִמְּהֻרֹת לְרוֹזֵן לְרַעַת:**

, al-mal      a-correr      que-se-apresuran      pies      , de-      planes      que-trama corazón  
perversidad

*maquina*      Nº de Strong: 2790      Palabra hebrea: קָרָשׁ kjarásh

Definición de Strong: raíz prim.; *rascar*, ie. (por impl.) *grabar, arar*; de aquí, (del uso de herramientas) *fabricar* (de cualquier material); fig. *idear* (en sentido malo); de aquí, (de la idea de secreto) *guardar silencio, dejar tranquilo*; de aquí, (por impl.) *ser sordo* (como acompañamiento a la mudez):-alejar, andar, arador, arar, callar, cincel, completo, desentender, detener, disimular, ensordecer, escuchar, esculpir, guardar, idear, intentar, maquinar, pensar, silencio, yerran.

Definición de Vine: [arar] *jarash* (חוֹרֵשׁ, 2790), «arar, grabar, trabajar metales». La palabra aparece tanto en el antiguo ugarítico así con en el hebreo moderno donde tiene el sentido primario de «arar». Se encuentra 50 veces aproximadamente en el Antiguo Testamento hebreo. Un término muy adecuado a la cultura agrícola de Israel, *jarash* se usa a menudo por «arar» un campo... La imagen de cortar o surcar el campo con arado se prestó fácilmente al uso metafórico de la palabra en el sentido de maltratar a otros... *jarash*, en el sentido de «grabar», no aparece con frecuencia en el Antiguo Testamento... La primera vez que se usa *jarash* es en Gn 4.22 donde se habla de un «artífice de toda obra de bronce y de hierro».

Analítico: חֲרֵשׁ Kal part. act.

Diccionario: I. *Q.* arar, labrar, forjar, trabajar; *Ni.* ser arado; *Hi.* tramar; II. *Q.* ser sordo, callarse; *Hi.* callarse, no hacer nada; *Hitp.* quedarse callado.

*pensamientos* Nº de Strong: 4284 Palabra hebrea: מַחְשֶׁבָה makjashabá; o מַחְשֶׁבָת makjashébet  
Definición de Strong: de 2803; *invención*, i.e. (concr.) *dispositivo, máquina*, o (abst.) *intención, plan* (sea malo, *complot*; o bueno, *consejo*):-designio, determinación, diseño, inventar, máquina, maquinación, medio, obra ingeniosa, pensamiento.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: מַחְשֶׁבָה sust. masc. pl. estado constr.

Diccionario: plan, intención, trama, pensamiento.

*inicuos*      Nº de Strong: 205      Palabra hebrea: עֲוֹנָן aven

Definición de Strong: de una raiz que no se usa que tal vez sing. prop. *jadear* (de aquí, *afanarse*, usualmente en vano; *reducirse a nada*); estrictamente *la nada*; también *problema, vanidad, maldad*; espec. un *ídolo*:—adversidad, aflicción, calamidad, depravado, deshacer, enlutado, ídolo, inicuo, iniquidad, injusticia, injusto, luto, mal, maldad, malo, perversidad, perverso, vanidad, vano, violencia. Comp. 369.

Definición de Vine: [iniquidad] 'aven (און, 205), «iniquidad, infiunio, desgracia». Este nombre se deriva de una raíz que significa «fuerte», y que se encuentra únicamente en las lenguas semíticas nordoccidentales. El término aparece unas 80 veces y casi exclusivamente en lenguaje profético-poético... La aceptación «desgracia» o «infotunio» se pone de manifiesto en las maquinaciones de los malos en contra de los justos... 'Awen en un sentido más profundo, caracteriza el estilo de vida de los que no tienen a Dios.... El ser del hombre se ha corrompido por

la «iniquidad». Aunque toda la humanidad está sujeta a '*awen* («trabajo, afán»), hay quienes se deleitan en causar dificultades y «desgracias» para otros, tramando, mintiendo y comportándose engañosamente... El aspecto calificativo de «iniquidad» llega a su máxima expresión en los verbos que acompañan a '*awen*. Los malos obran, hablan, engendran, piensan, conciben, recogen, cosechan y aran '*awen*.

Analítico: מָהָר sust. masc. sing. מָהָר

Diccionario: fraude, crimen, desgracia.

*presurosos* Nº de Strong: 4116 Palabra hebrea: מָהָר majár

Definición de Strong: raíz prim.; prop. ser *líquido* o *fluir* fácilmente, i.e. (por impl.); *apresurarse*, *apurarse* (en sentido bueno o malo); usada a menudo (con otro verbo) adv. *prontamente*:-apresurar, dar, dar prisa, diligencia, diligente, ir, ligero, presuroso, prisa, prontamente.

Definición de Vine: [apresurar] *mahar* (מָהָר, 4116) , «apresurar, apresurarse»... *Mahar* figura aproximadamente 70 veces en la Biblia hebraica. Se encuentra en dos ocasiones en el primer texto donde aparece: «Entonces Abraham fue de prisa a la tienda a Sara, y le dijo: Toma pronto tres medidas de flor de harina» (Gn 18.6). Con frecuencia, *mahar* se usa como adverbio a manera de complemento de otro verbo; este es el caso en Gn 18.7: «Se dio prisa» (o no «tardó») en preparar el becerro. Cualquier persona que cede ante la seducción, dice el hombre sabio, es semejante a un ave que se apresura al lazo (Pr 7.23).

Analítico: מָהָרָה Piel part. pl. fem. מָהָרָה

Diccionario: I. *Q.* pagar la dote (de la esposa), II. *Ni.* precipitarse, fracasar; *Pi.* arse prisa, = pronto.

*mal* Nº de Strong: 7451 Palabra hebrea: רַע rah

Definición de Strong: de 7489; *malo* o (como sustantivo) *mal* (nat. O mor.):-adversidad, aflicción, agravio, apariencia, avaro, calamidad, calumnia, castigo, depravado, desastre, desgracia, destructor, difícil, doloroso, duro, escoria, fastidiosa, feo, feroz, impío, infortunio, inicuo, injusto, mal, maldad, malestar, malicia, maligno, malo, malvado, molesto, parecer, pecado, penoso, perniciosa, perversidad, perverso, quebrantamiento, sarna, terrible, triste. [incl. fem. רַעֲנָה raá; *como adj. o sustantivo*]

Definición de Vine: [pecado] *ra'* (רע, 7451), «malo; maligno; malvado; terrible»... *Ra'* se refiere a lo que es «malo» o «maligno» en una amplia variedad de aplicaciones. La mayoría de los casos del término significan algo que es moralmente malo o dañino, a menudo con referencia a seres humanos... *Ra'* puede significar «malo» o desagradable en el sentido de causar dolor o infelicidad... *Ra'* puede también indicar ferocidad o fiereza... En casos menos frecuentes, *ra'* sugiere severidad... El vocablo se usa también para denotar calidad pobre o inferior.

Analítico: רַעְנָה pref לְ | sust. fem. sing. רַעְנָה

Diccionario: mal, males, maldad; malo, dañino, cruel.

## Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

### PERVERSIDAD

Jeremías 17.7: «Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y perverso; ¿Quién lo conocerá?»

2º Corintio 10.3-5: «<sup>3</sup>Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne; <sup>4</sup>porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, <sup>5</sup>derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo».

Filipenses 4.8-9: «<sup>8</sup>Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. <sup>9</sup>Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros».

## MALTRATO

Éxodo 23.1-3: «<sup>1</sup>No admitirás falso rumor. No te concertarás con el impío para ser testigo falso. <sup>2</sup>No seguirás a los muchos para hacer mal, ni responderás en litigio inclinándote a los más para hacer agravios; <sup>3</sup>ni al pobre distinguirás en su causa».

Proverbios 17.11: «El rebelde no busca sino el mal, Y mensajero cruel será enviado contra él».

Proverbios 17.13: «El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa».

Proverbios 24.8: «Al que piensa hacer el mal, Le llamarán hombre de malos pensamientos».

Eclesiastés 8.11-13: «<sup>11</sup>Por cuanto no se ejecuta luego sentencia sobre la mala obra, el corazón de los hijos de los hombres está en ellos dispuesto para hacer el mal. <sup>12</sup>Aunque el pecador haga mal cien veces, y prolongue sus días, con todo yo también sé que les irá bien a los que a Dios temen, los que temen ante su presencia; <sup>13</sup>y que no le irá bien al impío, ni le serán prolongados los días, que son como sombra; por cuanto no teme delante de la presencia de Dios».

Jeremías 4.22: «Porque mi pueblo es necio, no me conocieron; son hijos ignorantes y no son entendidos; sabios para hacer el mal, pero hacer el bien no supieron».

Mateo 7.14-16: «<sup>14</sup>Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder. <sup>15</sup>Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbría a todos los que están en casa. <sup>16</sup>Así alumbré vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos».

Romanos 16.19: «Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal».

1<sup>a</sup> Pedro 3.10-12: «<sup>10</sup>Porque: El que quiere amar la vida Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño; <sup>11</sup>Apártese del mal, y haga el bien; Busque la paz, y sígala.

<sup>12</sup>Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos a sus oraciones;

Pero el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal».

## Versículo 19

<sup>19</sup>El testigo falso que habla mentiras,  
Y el que siembra discordia entre hermanos.

19 יְפִיחַ קָזְבִּים עַד שְׁקָר וּמְשֻׁלָּח מַדְנִים בֵּין אֶחָדִים:  
. hermanos entre discordia y-(el)que-envía , falso testigo , mentiras que-respira

*testigo*      Nº de Strong: 5707    Palabra hebrea: עד ed

Definición de Strong: contr. de 5749; concr. *testigo*; abst. *testimonio*; espec. *grabador*, i.e. *príncipe*:-*testigo*, *testimonio*.

Definición de Vine: *ed* (עַד, 5707), «*testigo*». Los 69 casos de esta palabra están esparcidos a lo largo de los varios géneros y períodos de la literatura, aun cuando no se encuentra en los escritos históricos fuera del Pentateuco. El término se relaciona con el campo legal o jurídico. Primero, en el campo de asuntos civiles el vocablo puede referirse a alguien que está presente durante un trámite legal y que puede atestiguar al respecto en caso de necesidad. Por lo general, se trababa de escribanos o notarios; por ejemplo, para constatar un acuerdo verbal sobre traspaso de propiedad... En el derecho penal mosaico el acusado tiene la facultad de carearse con su acusador y de aportar evidencia en cuanto a su inocencia... El noveno madamiento puede tener como referencia inmediata un contexto concreto como este (Éx 20.16). De ser así, sirve para sancionar procedimientos jurídicos concretos, salvaguardar a las personas de acusaciones y condenas secretas y asegurarles su derecho y privilegio de autodefensa.

Analítico: עד sust. masc. sing. עַד

Diccionario: *testigo*, *testimonio*, *garantía*, *pacto*.

*falso*      Nº de Strong: 8267    Palabra hebrea: שְׁקָר shéquer

Definición de Strong: de 8266; una *falsedad*; por impl. *embuste* (a menudo adv.):-engañoso, engaño, engañoso, falsamente, falsedad, falso, fingidamente, mentira, mentiroso, sin causa, traición, vanidad, (cosa) vana.

Definición de Vine: [falsedad] *shequer* (שְׁקָר, 8267), «*falsedad, mentira*»... La palabra *shequer* se halla 113 veces en el Antiguo Testamento... En unos treinta y cinco pasajes, *shequer* describe el campo de acción de la «lengua engañosa»... También revela un «carácter engañoso» que se expresa en la forma de actuar: «actuar traicioneramente y «tratar engañosamente». Por tanto, *shequer* define una manera de vivir que contradice la Ley de Dios.

Analítico: שְׁקָר masc. sing. שְׁקָר

Diccionario: *mentira*, *engaño*

*habla*      Nº de Strong: 6315    Palabra hebrea: פָּ�עַק púakj

Definición de Strong: raíz prim.; *soplar*, i.e. soprido con el aliento o aire; de aquí, *abanicar* (como brisa), *pronunciar*, *avivar* (un fuego), *mofarse*:-apuntar, despreciar, encender, hablar, soplar, suspirar.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: פָּאַק Hif. fut. 3<sup>a</sup> per. sing. masc. פָּאַק

Diccionario: *Q.* *soplar*; *Hi.* *soplar, atizar, agitar, aspirar*.

*mentiras* N° de Strong: 3577 Palabra hebrea: קָזָב kazáb

Definición de Strong: de 3576; *falsedad*; lit. (*no verdad*) o fig. (*ídolo*):—engañoso, mentira, mentiroso.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: קָזָבִים sust. masc. pl. estado absoluto

Diccionario: mentira, engaño.

*siembra* N° de Strong: 7971 Palabra hebrea: שָׁלַךְ shalákj

Definición de Strong: raíz prim.; enviar lejos, por, o fuera (en una gran variedad de aplicaciones):—acompañar, alargar, amenazador, aplicar, arrojar, buscar, casar, cesar, consentir, convocar, crecer, dar, dejar, descargar, desenfrenar, despachar, despedir, echar, ejercitar, empujar, enviar, extender, huir, ir, levantar, libertad, llamar, llegar, llevar, mandar, meter, partir, poner, prender, quitar, repudiar, repudio, sacar, salir, señalar, soltar, suelto, tender.

Definición de Vine: *shalaj*: (שָׁלַךְ, 7971) «enviar, extender, despedir, dejar ir, deshacerse»...

Aparece en todos los períodos del hebreo y en la Biblia unas 850 veces. El arameo bíblico usa este vocablo 14 veces. El significado básico del verbo es «enviar» con los siguientes sentidos: (1) iniciar y promover envío; o (2) concluir con éxito la acción... El uso más frecuente de *shalaj* tiene que ver con el envío de alguien o de alguna cosa como mensajero a un determinado lugar... *Shalaj* puede referirse al acto de lanzar («enviar») flechas hacia un blanco determinado... Con cierta frecuencia este verbo quiere decir «extender»... Los radicales intensivos por lo general enfatizan los significados que proponen; esto es muy reciente en la acepción de «despedir» o la acción de «deshacerse» de alguien... El verbo puede señalar «expulsión».

Analítico: שָׁלַךְ pref. וּ מִשְׁלָךְ Piel part. sing. masc.

Diccionario: *Q.* enviar, encargar, soltar, extender, dejar ir; *Ni.* ser enviado; *Pi.* soltar, despedir, despachar, enviar, extender; *Pu.* ser enviado, ser soltado, ser despachado, despedirse; *Hi.* Soltar, mandar.

*discordia* N° de Strong: 4090 Palabra hebrea: מִדֵּן medán

Definición de Strong: forma de 4066:—discordia, rencilla, rencilloso.

Definición de Vine: No está en Vine.

Analítico: מִדְנִים sust. masc. pl. מִדֵּן de 4066 madón

Diccionario: [madon] pelea, riña.

## Notas sobre la interpretación, comparación y aplicación

### PERJURIO

Proverbios 14.25: «El testigo verdadero libra las almas; Mas el engañoso hablará mentiras».

Proverbios 19.5: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras no escapará».

Proverbios 19.9: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras perecerá».

Proverbios 25.18: «Martillo y cuchillo y saeta aguda Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio».

### DISCORDIA

Proverbios 6.12-15: «<sup>12</sup>El hombre malo, el hombre depravado, Es el que anda en perversidad de boca; <sup>13</sup>Que guiña los ojos, que habla con los pies, Que hace señas con los dedos. <sup>14</sup>Perversidades hay en su corazón; anda pensando el mal en todo tiempo; Siembra las discordias. <sup>15</sup>Por tanto, su calamidad vendrá de repente; Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio».

Proverbios 10.12: «El odio despierta rencillas; Pero el amor cubrirá todas las faltas».

Proverbios 26.21: «El carbón para brasas, y la leña para el fuego; Y el hombre rencilloso para encender contienda».

Proverbios 29.22: «El hombre iracundo levanta contiendas, Y el furioso muchas veces peca».

Proverbios 30.33: «Ciertamente el que bate la leche sacará mantequilla, Y el que recio se suena las narices sacará sangre; Y el que provoca la ira causará contienda».

Romanos 12.17-21: «<sup>17</sup>No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. <sup>18</sup>Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. <sup>19</sup>No os vengueís vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor. <sup>20</sup>Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. <sup>21</sup>No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal».

Efesios 4.1-3: «<sup>1</sup>Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados, <sup>2</sup>con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor, <sup>3</sup>solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz».

## **II. Bosquejo del Texto**

Después de terminar de hacer este estudio del texto hebreo, habiendo apuntado la observación, la interpretación; la comparación y la aplicación de cada versículo del texto, el próximo paso es utilizar esta información para desarrollar un bosquejo del texto. Este bosquejo servirá como base de un mensaje sobre el texto. Lo que sigue es un bosquejo sugerido para este texto. Lo dejamos al estudiante tomar las observaciones, interpretaciones y aplicaciones y desarrollar un mensaje completo.

Como este pasaje incluye una lista, la lista sirve como bosquejo. Una táctica muy útil en cualquier lista, después de explicar y aplicar los temas en la lista, es hacer un contraste con lo opuesto de cada tema en la lista. También, como los temas en esta lista se encuentran tras de toda la Biblia, la comparación con otros pasajes es muy importante. Una cosa más: como esta lista trata de problemas humanos muy comunes, la aplicación es tan manifiesto como realizable.

### **Título: Las Cosas que Dios Odia**

#### **Introducción al Tema del Texto:**

Este pasaje es muy importante para nosotros. Nos explica la conducta nuestra que desagrada a Dios. Nos lista las cosas que él aborrece, para que podemos eliminar este comportamiento de nuestras vidas.

Proverbios 6.16-19: «Seis cosas aborrece Jehová, y aun siete abomina su alma: los ojos altivos, la lengua mentirosa, las manos derramadoras de sangre inocente, el corazón que maquina pensamientos inicuos, los pies presurosos para correr al mal, el testigo falso que habla mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.»

«Seis cosas aborrece... Siete abomina» es un modismo hebreo que da énfasis a la última como el resultado de las primeras seis cosas. Entonces, tenemos una lista de siete cosas que Dios aborrece, y la última es la peor.

#### **La Idea Principal del Texto:**

##### **LAS SIETE COSAS QUE DIOS ABORRECE:**

- Nº 1 – ORGULLO «Los ojos altivos»
- Nº 2 – MENTIRAS «La lengua mentirosa» o lengua engañosa.
- Nº 3 – ASESINATO «Las manos derramadores de sangre inocente»
- Nº 4 – PERVERSIDAD «El corazón que maquina pensamientos inicuos»
- Nº 5 – MALTRATO «Los pies presurosos para correr al mal»
- Nº 6 – PERJURIO «El testigo falso que habla mentiras»
- Nº 7 – DISCORDIA «El que siembra discordia entre hermanos»

#### **El Contenido del Mensaje:**

### **LAS COSAS QUE DIOS ODIARÁ**

#### **Nº 1 – ORGULLO «Los ojos altivos»**

El número uno en la lista de las cosas que Dios aborrece es EL ORGULLO.

**¡ORGULLO!** El orgullo es algo que todos nosotros tenemos, pero solamente nos molesta cuando lo vemos en otros. Tenemos orgullo por las cosas que hemos logrado. Manifestamos orgullo cuando hablamos de nuestros hijos o nuestra familia. Y cuando nuestro equipo de fútbol gana el campeonato, no hay un límite en nuestro orgullo.

Pero ¿es el orgullo algo malo? ¿Puede ser el orgullo algo bueno? Si todos lo tienen, parece que debe ser algo natural, parte del ser humano. Pero entonces ¿por qué no nos gusta ver a alguien orgulloso? Si hacemos una encuesta pidiendo opiniones sobre el orgullo, si es malo o es bueno, es probable que encontraremos muchas diferentes opiniones. Pero hay una opinión a la que debemos prestar atención: la opinión de Dios.

Dios no ha quedado mudo sobre orgullo. El ha dado claramente su opinión. Dios no sólo ha dicho que el orgullo es malo, ni que el orgullo es pecado. Ha dicho que el orgullo es algo que aborrece.

«Los ojos altivos». Esto es, los ojos de superioridad, los ojos arrogantes, los ojos altaneros, la mirada orgullosa.

Proverbios 8.13: «La soberbia y la arrogancia, el mal camino, y la boca perversa, aborrezco.»

Dios aborrece el orgullo. Pero, ¿por qué Dios abomina el orgullo? La Biblia nos explica unas razones:

- 1) El orgullo es pecado. Proverbios 21.4 nos explica claramente: «Al vivez de ojos, y orgullo de corazón, y pensamientos de impíos, son pecado.»
- 2) El orgullo no solamente es pecado, era el primer pecado y es el principio de todo pecado. Ezequiel 28.17 nos explica que era la causa de la caída de Satanás: «Se enalteció tu corazón a causa de tu hermosura, corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor»

¿Cuáles son las consecuencias del orgullo, según Dios? Escucha bien lo que dice la Palabra de Dios. Proverbios 16.18: «Antes del quebrantamiento es la soberbia, y antes de la caída la altivez de espíritu.» Salmo 18.27: «Porque tú salvarás al pueblo afligido, y humillarás los ojos altivos.» Salmo 101.5: «Al que solapadamente infama a su prójimo, yo lo destruiré; no sufriré al de los ojos altaneros y de corazón vanidoso.»

¿Qué es lo contrario? Según la Biblia ¿qué debemos hacer si somos orgullosos? Santiago 4.6-10 nos explica: «<sup>6</sup>...Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes. <sup>7</sup>Someteos, pues, a Dios; resistid al Diablo, y huirá de vosotros. <sup>8</sup>Acercaos a Dios, y él se acercará a vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros los de doble ánimo, purificad vuestros corazones. <sup>9</sup>Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. <sup>10</sup>Humillaos delante del Señor, y él os exaltará.»

El orgullo es algo contrario a la naturaleza de Dios. Jesucristo, quien es Dios y hombre, mostró gran humildad y mansedumbre, no orgullo. Escucha lo que dice la Palabra de Dios sobre Jesucristo en Filipenses 2.5-8: «<sup>5</sup>Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús, <sup>6</sup>el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, <sup>7</sup>sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; <sup>8</sup>y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.» Si alguien tuvo derecho de ser orgulloso, Jesucristo, siendo Dios, siendo sin pecado, siendo perfecto, él tuvo éste derecho. Pero no era orgulloso. Era humilde.

¿Y Usted? ¿Es Usted orgulloso? Dios le manda arrepentirse y humillarse delante de él. El le espera con su misericordia y su perdón. Sea como el publicano y humillase delante de Dios. Allí mismo, Usted encontrará la gracia de Dios.

## Nº 2 – MENTIRAS «La lengua mentirosa» o lengua engañosa.

O, lengua engañosa.

¡MENTIRAS! Mentira es algo que todo nosotros lo hacemos a veces pero que no nos gusta cuando los demás lo hacen. Cuando sabemos que alguien nos mentira, nos enfadamos. Aborrecemos mentirosos pero aún a veces nos encontramos mintiendo a otros. ¿Qué es ésta enfermedad que tenemos como humanos? ¿Por qué mentimos? Y ¿qué dice la Biblia sobre la mentira? ¿Cómo mira Dios a los mentirosos?

La Palabra de Dios habla claramente: la mentira es una abominación a Dios. Cuando alguien habla algo que no es verdad, Dios le escucha y se enfadada. La mentira aún ha llegado a la lista de pecados principales en los ojos de Dios.

¿De dónde viene la mentira? Juan 8.44: «Vosotros sois de vuestro padre el Diablo, y los deseos de vuestro padre queréis hacer. El ha sido homicida desde el principio, y no ha permanecido en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.»

¿Por qué se miente?

1. Para esconder pecado; cubrir evidencia de malos hechos o malas intenciones.
2. Para obtener riquezas. Proverbios 21.6: «Amontonar tesoros con lengua mentirosa es aliento fugaz de aquellos que buscan la muerte.»

¿Qué son las consecuencia? Proverbios 26.28: «La lengua falsa atormenta al que ha lastimado, y la boca lisonjera hace resbalar.» Apocalipsis 21.8: «Pero los cobardes e incrédulos, los abominables y homicidas, los fornicarios y hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.»

¿Qué es el contrario? Honradez, integridad. Es mejor.

Proverbios 12.19: «El labio veraz permanecerá para siempre; mas la lengua mentirosa sólo por un momento.»

Proverbios 12.22: «Los labios mentirosos son abominación a Jehová; pero los que hacen verdad son su contentamiento.»

Efesios 4.25: «Desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo.»

Juan 8.31-32: «<sup>31</sup>Dijo entonces Jesús a los judíos que habían creído en él: Si vosotros permaneciéreis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; <sup>32</sup>y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.»

Di la verdad, porque Dios siempre dice la verdad.

Jesús es la verdad. Juan 14.6: «Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida, nadie viene al Padre, sino por mí.»

La Palabra de Dios es verdad. Juan 17.17: «Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.»

Dios no miente. Tito 1.2: «En la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos.»

### Nº 3 – ASESINATO «Las manos derramadores de sangre inocente»

En todas las culturas del mundo hay unas hechas tan malas que son contra la ley y que lleva una sentencia máxima. Por lo tanto, no es una sorpresa para aprender que estos hechos son contra la ley de Dios también y los que hacen estas cosas debe dar cuenta a él también. Dios odia sus acciones.

Asesinato es contra la ley de Dios. Éxodo 20.13: «No matarás.» O mejor traducido, «No asesinarás.» Es uno de los 10 mandamientos.

¿Por qué Dios lo odia? Génesis 9.6: «El que derramare sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre.»

¡Evite a ellos que lo hacen! Quedate muy lejos de este clase de gente. Proverbios 1.10-16.

Pero tal vez tú piensas: «¡Esto no lo hago yo!» ¿O no? Según Jesús Cristo, odia es igual con asesinato. Mateo 5.21-22: «<sup>21</sup>Oísteis que fue dicho a los antiguos: no matarás; y cualquiera que matare será culpable de juicio. <sup>22</sup>Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno de fuego.» 1<sup>a</sup> Juan 3.15: «Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.»

El asesinato puede ser perdonado por Dios – Salmo 51.1-17 – La oración de David por misericordia después de cometer asesinato y adulterio.

¿Qué es el contrario? Amor; manos que sirvan y ayudan a los demás. 1<sup>a</sup> Juan 3.10-16: «<sup>10</sup>En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia, y que no ama a su hermano, no es de Dios. <sup>11</sup>Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros. <sup>12</sup>No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas. <sup>13</sup>Hermanos míos, no os extrañéis si el mundo os aborrece. <sup>14</sup>Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida, en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en muerte. <sup>15</sup>Todo aquel que aborrece a su hermano es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él. <sup>16</sup>En esto hemos conocido el amor, en que él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos».

### Nº 4 – PERVERSIDAD «El corazón que maquina pensamientos inicuos»

O, la mente inventivo a maldad o la mente de imaginaciones de perversidad.

El corazón de hombre siempre inclina a pensamientos malos. Jeremías 17.7: «Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y perverso; ¿Quién lo conocerá?»

¿Qué debemos hacer? Debemos atacar y capturar cada pensamiento. 2<sup>a</sup> Corintio 10.3-5: «<sup>3</sup>Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne; <sup>4</sup>porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, <sup>5</sup>derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo.»

¿Qué es el contrario? Una mente que piensa puramente. Tenemos que cambiar nuestra forma de pensar. Filipenses 4.8-9: «<sup>8</sup>Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. <sup>9</sup>Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros».

#### **Nº 5 – MALTRATO** «Los pies presurosos para correr al mal»

O, pies rápidos para correr a que es dañoso, nocivo, perverso.  
Es la ideo de abuso y maltrato.

Hay una ira profunda en hombre que le causa querer hacer daño; querer atacar a otros.

¿Qué es el fin de los hechores de mal?

Proverbios 17.11: «El rebelde no busca sino el mal, Y mensajero cruel será enviado contra él». Proverbios 17.13: «El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa».

¿Qué es el contrario? Hacer bien. Romanos 16.19: «Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal». 1<sup>a</sup> Pedro 3.10-12: «<sup>10</sup>Porque: El que quiere amar la vida Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño; <sup>11</sup>Apártese del mal, y haga el bien; Busque la paz, y sígala. <sup>12</sup>Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos a sus oraciones; Pero el rostro del Señor está contra aquellos que hacen el mal».

También, las buenas obras. Mateo 7.14-16: «<sup>14</sup>Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder. <sup>15</sup>Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbría a todos los que están en casa. <sup>16</sup>Así alumbré vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos».

#### **Nº 6 – PERJURIO** «El testigo falso que habla mentiras»

El hebreo contiene la idea que lo hace con vehemencia.

La sola responsabilidad de un testigo es a decir la verdad; lo que él sabe a ser la verdad.

Que lo causa. Proverbios 25.18: «Martillo y cuchillo y saeta aguda Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio».

El resultado. Proverbios 19.5: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras no escapará». Proverbios 19.9: «El testigo falso no quedará sin castigo, Y el que habla mentiras perecerá».

¿Qué es el contrario? El testigo veraz. Proverbios 14.25: «El testigo verdadero libra las almas; Mas el engañoso hablará mentiras».

#### **Nº 7. DISCORDIA** «El que siembra discordia entre hermanos»

Literalmente, discordias sembradas o enviadas entre hermanos.

El que destruye relaciones.

El resultado de la discordia:

1. Odio. Proverbios 10.12: «El odio despierta rencillas; Pero el amor cubrirá todas las faltas».
2. Irritabilidad. Proverbios 26.21: «El carbón para brasas, y la leña para el fuego; Y el hombre rencilloso para encender contienda».
3. Ira. Proverbios 29.22: «El hombre iracundo levanta contiendas, Y el furioso muchas veces peca». Proverbios 30.33: «Ciertamente el que bate la leche sacará mantequilla, Y el que recio se suena las narices sacará sangre; Y el que provoca la ira causará contienda».
4. Calamidad. Proverbios 6.12-15: «<sup>12</sup>El hombre malo, el hombre depravado, Es el que anda en perversidad de boca; <sup>13</sup>Que guiña los ojos, que habla con los pies, Que hace señas con los dedos. <sup>14</sup>Perversidades hay en su corazón; anda pensando el mal en todo tiempo; Siembra las discordias. <sup>15</sup>Por tanto, su calamidad vendrá de repente; Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio».

¿Qué es el contrario? El que busca la paz y la unidad. Romanos 12.17-21: «<sup>17</sup>No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. <sup>18</sup>Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. <sup>19</sup>No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor. <sup>20</sup>Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. <sup>21</sup>No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal». Efesios 4.1-3: «<sup>1</sup>Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados, <sup>2</sup>con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor, <sup>3</sup>solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz».

### **Conclusión:**

Proverbios 6.13-19: «

- <sup>16</sup>Seis cosas aborrece Jehová,  
Y aun siete abomina su alma:
- <sup>17</sup>Los ojos altivos, la lengua mentirosa,  
Las manos derramadoras de sangre inocente,
- <sup>18</sup>El corazón que maquina pensamientos inicuos,  
Los pies presurosos para correr al mal,
- <sup>19</sup>El testigo falso que habla mentiras,  
Y el que siembra discordia entre hermanos».

Estas cosas Dios aborrece y las juzgará.

Debemos quitarse estas cosas de nuestras vidas cuanto antes.

## Conclusión

### **AFILA LAS HERRAMIENTAS Y LAS HABILIDADES**

---

*«<sup>17</sup>Pero vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes fueron dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo; <sup>18</sup>los que os decían: En el postrero tiempo habrá burladores, que andarán según sus malvados deseos. <sup>19</sup>Estos son los que causan divisiones; los sensuales, que no tienen al Espíritu. <sup>20</sup>Pero vosotros, amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo, <sup>21</sup>conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna. <sup>22</sup>A algunos que dudan, convencedlos. <sup>23</sup>A otros salvad, arrebatándolos del fuego; y de otros tened misericordia con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por su carne».*

*Judas 17-23*

¿Recuerdes cuándo empezamos este libro? Dijimos entonces: «Como cualquier artesano te puede decir, la selección de la herramienta correcta y el conocimiento de cómo utilizar aquella herramienta correctamente, muchas veces determina el éxito de tu trabajo. Hacer un trabajo de calidad en el tiempo más corto es lo que cada obrero aspira realizar. Adquirir la experiencia necesaria para elegir y utilizar efectivamente las herramientas de una vocación, exige tiempo y esfuerzo. Un deseo de aprender y una determinación de ser exitoso son elementos importantes para llegar a ser un obrero competente».

Ahora que sabes como utilizar las herramientas del estudio bíblico, te toca practicar utilizandolas. El más uso las das, la mejor agilidad tendrás en utilizarlas y la mejor bendición recibirás.

Estamos en una batalla espiritual. Hay almas para alcanzar con el evangelio. Hay personas que necesitan nuestra ayuda. Hay creyentes que necesitan ser enseñados. Hay falsa doctrina que debemos confrontar con la verdad. ¿Estás equipado por la batalla? Estudia la palabra en contexto y en profundidad, aplicándola a tu vida, y descubrirás que el Espíritu Santo te usará para avanzar el reino de Dios en esta generación.



## Índice

### **HERRAMIENTAS DEL GRIEGO Y HEBREO**

<i>Prólogo</i> .....	3
<i>Introducción</i> LA HERRAMIENTA CORRECTA PARA LA TAREA .....	5
Capítulo 1 CONQUISTANDO A LA CONCORDANCIA .....	11
Capítulo 2 EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO .....	19
Capítulo 3 HACIENDO UN ESTUDIO DE UNA PALABRA GRIEGA .....	25
Capítulo 4 UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA GRIEGA .....	33
Capítulo 5 HERRAMIENTAS GRIEGAS MÁS AVANZADAS .....	39
Capítulo 6 ESTUDIANDO UN PASAJE GRIEGO .....	47
Capítulo 7 HERRAMIENTAS BÁSICAS DE HEBREO .....	65
Capítulo 8 EL HEBREO DEL ANTIGUO TESTAMENTO .....	73
Capítulo 9 UN RESUMEN DE LA GRAMÁTICA HEBREA .....	79
Capítulo 10 HERRAMIENTAS HEBREAS MÁS AVANZADAS .....	81
Capítulo 11 ESTUDIANDO UN PASAJE HEBREA .....	85
<i>Conclusión</i> AFILA LAS HERRAMIENTAS Y LAS HABILIDADES .....	103
<i>Índice</i> .....	105